
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第07期，(notes And Queries, Number 07,) 000001

2. 《笔记与问答》，第07期，(notes And Queries, Number 07,) 000002

3. 《笔记与问答》，第07期，(notes And Queries, Number 07,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第07期，(Notes and Queries, Number 07,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [men] , [ˈɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
[ˈæntikwəri] , [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — [ˈkæptɪn] [ˈkʌt(ə)l] .
" When Found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，请记下来。”——卡特尔船长

[nəʊ] . [ˈsɛvən] .]
No . 7 .]
不 . 7 .]

第7号。

[ˈsætədeɪ] , [dɪˈsembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 15 , 1849 .
周六 , 十二月 - , - .

1849年12月15日，星期六。

[[praɪs] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] .
[Price Threepence .
[价格 三便士 .

[价格三便士。

[stæmpt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

[ˈmærɪdʒ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv][ˈmeəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]
Marriage Contract of Mary Queen of Scots
婚姻 合同 的 玛丽 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽的婚约

[bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɒv; əv] - , [baɪ] [rev] . [el] . [biː] . ['lɑːrkɪŋ]
Bill of Fare of 1626 , by Rev . L . B . Larking
账单 的 票价 的 - , 经过 牧师 . L . B . 嬉戏

1626年L.B. Larking牧师的膳食清单

[məʊ'neɪtə] ['sæŋktiː] - , [baɪ][tiː] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)]
Moneta Sanctae Helenae , by T . Hudson Turner
莫内塔 圣徒 - , 经过 T . 哈德逊 车工

Moneta Sanctae Helenae，作者：T. Hudson Turner

[træns'leʃən] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi]
Translations of Gray's Elegy
翻译 的 格雷的 挽歌

格雷挽歌的译本

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni]
On Authors and Books , No . 2 , by Bolton Corney
在 作者 和 图书 , 不 . 2 , 经过 博尔顿 科尼

博尔顿·科尼著《论作家与书籍》第二篇

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][pəʊp] — ['eɪndʒəls] - ['vɪzɪts] — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
Minor Notes : — Quotations from Pope — Angels ' Visits — Extract from
次要的 笔记 : — 引文 从 教皇 — 天使 - 访问 — 提炼 从
['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] - — [ðə; ði] ['nɔːmən] [kruː'seɪdə(r)] — ['leɪdi] [dʒeɪn][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd]
Register of North Runcton — The Norman Crusader — Lady Jane of Westmoreland
登记 的 北 - — 这 诺曼 十字军战士 — 女士 简 的 韦斯特摩兰

补充说明：—教皇语录—天使的造访—北朗克顿登记册摘录—诺曼十字军—韦斯特摩兰的简夫人

[nəʊts] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [kw'iəɹɪz] : — ['lɒbstə(r)][ɪn]['med(ə)l][ɒv; əv][prɪ'tendə(r)] — [strɔː] ['nekləsɪz]
Notes in answer to Queries : — Lobster in Medal of Pretender — Straw Necklaces
笔记 在 回答 到 查询 : — 龙虾 在 勋章 的 冒名顶替者 — 稻草 项链

答疑说明：——伪勋章上的龙虾——草编项链

['ɑːnsəz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Answers to Minor Queries :
答案 到 次要的 查询 :

常见问题解答：

— ['eɪnʃənt] ['mɒtəʊ] — [pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm] — ['ænəs] - — - ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— Ancient Motto — Political Maxim — Annus Trabeationis — Betterton's Duties of a
— 古老的 座右铭 — 政治的 格言 — 年 - — - 职责 的 一个
['pleɪə(r)] — - ['eseɪ] — [ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] — [meə(r)][diː][sə'hɑːm] —
Player — Betterton's Essay — Incumbents of Church Livings — Mare de Saham —
玩家 — - 散文 — 现任者 的 教会 生活 — 母马 德 萨哈姆 —
- — [welp] — ['kaʊli] [ɔː(r)] -
Reinerius — Whelps — Cowley or Cowleas
- — 幼犬 — 考利 或者 -

—古代格言—政治格言—Annus Trabeationis—贝特顿的《球员的职责》—贝特顿的文章—教会牧师—Mare de Saham—Reinerius—幼犬—Cowley 或 Cowleas

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['bɜːrkliz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
Berkeley's Theory of Vision
伯克利的 理论 的 想象

贝克莱的视觉理论

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən]
Dr . Johnson and Professor de Morgan
博士 . 约翰逊 和 教授 德 摩根

约翰逊博士和德摩根教授

- [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv]
Caracciolli's Life of Lord Clive
- 生活 的 主 克莱夫

卡拉乔利所著《克莱夫勋爵传》

[sə'prest] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['kɑːrtˌraɪts] ['poʊəmz]
Suppressed Passages in Cartwright's Poems
被抑制 段落 在 卡特赖特 诗歌

卡特赖特诗歌中被删减的段落

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : —
MINOR QUERIES : —
次要的 查询 : —

次要问题：—

- — [hek'sæmɪtə(r)]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
Christencat — Hexameter Verses in the Scriptures
- — 六音步 诗句 在 这 经文

Christencat——圣经中的六音步诗句

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] .
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c .

关于书籍、目录、销售等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
MARRIAGE CONTRACT OF MARY QUEEN OF SCOTS AND THE EARL OF
婚姻 合同 的 玛丽 女王 的 苏格兰语 和 这 伯爵 的
[bɒθ'wɛl] .
BOTHWELL .
博斯韦尔 .

苏格兰女王玛丽与博斯韦尔伯爵的结婚契约。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
[Among the curious documents which have been produced from time to time
[之中 这 好奇的 文件 哪个 有 到过 生产 从 时间 到 时间
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɪərɪdʒ] [kleɪmz] ,
before the House of Lords in support of peerage claims ,
前 这 房子 的 领主 在 支持 的 贵族 索赔 ，

[在不时提交给上议院以支持贵族爵位主张的奇特文件中，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]
there have been few of greater historical interest than the one which we now
那里 有 到过 很少 的 更大的 历史 兴趣 比 这 一 哪个 我们 现在
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti]
reprint from the Fourth Part of the Evidence taken before the Committee
重印 从 这 第四 部分 的 这 证据 已采取 前 这 委员会
[ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . ['kʌnstəbl] ['mækswel] ,
of Privileges on the Claim of W . Constable Maxwell ,
的 特权 在 这 宣称 的 W . 警官 麦克斯韦 ，

很少有比我们现在转载的这段摘自特权委员会就 W. Constable Maxwell 的索赔案所作证据第四部分的内容更具历史意义的了。

[ɪ'skwaɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɛriz] [ɒv; əv] - .
Esquire , to the title of Lord Herries of Terregles .
《时尚先生》 ， 到 这 标题 的 主 赫里斯 的 - .

先生，被封为特雷格尔斯的赫里斯勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [kwiːn] ['meəri] [ænd; ənd]
It is a copy of the Contract of Marriage between Queen Mary and
它 是 一个 复制 的 这 合同 的 婚姻 之间 女王 玛丽 和
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] ,
the Earl of Bothwell ,
这 伯爵 的 博斯韦尔 ，

这是玛丽女王与博斯韦尔伯爵之间的结婚契约副本。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ] ['kɑːrmaɪkəl] ,
which , although it is said to have been printed by Carmichael ,
哪个 ， 虽然 它 是 说 到 有 到过 打印 经过 卡迈克尔 ，

虽然据说是由卡迈克尔印刷的，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [trækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
in his Various Tracts relating to the Peerage of Scotland , extracted from the
在 他的 各种各样的 小册子 相关 到 这 贵族 的 苏格兰 ， 提取 从 这
['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ,
Public Records ,
民众 记录 ，

摘自其《苏格兰贵族制度相关论著》（摘自公共记录）

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['rɒbətsən] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
has not been referred to by Robertson , or other historians of Scotland ,
有 不是 到过 指 到 经过 罗伯逊 ， 或者 其他 历史学家 的 苏格兰 ，

罗伯逊或其他苏格兰历史学家都没有提及此事。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['tɪtlər] .
not even by the most recent of them , Mr . Tytler .
不是 甚至 经过 这 最多 最近的 的 他们 ， 先生 . 泰特勒 .

即使是最近一位泰特勒先生也没有。

['mɪstə(r)] . ['tɪtlər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [bɒθ'wɛl] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːkni] ,
Mr . Tytler tells us that on the 12th of May , 1567 , Bothwell was created Duke of Orkney ,
先生 . 泰特勒 讲述 我们 那 在 这 12th 的 可能 , - , 博斯韦尔 曾是 创建 公爵 的 奥克尼群岛 ,

泰特勒先生告诉我们，1567年5月12日，博斯韦尔被册封为奥克尼公爵。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" the Queen with her own hands placing the coronet on his head ,
" 这 女王 和 她 自己的 双手 放置 这 冠 在 他的 头 ,

女王亲手将王冠戴在他的头上，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] ,
" and that the marriage took place on the 15th of May ,
" 和 那 这 婚姻 采取 地方 在 这 15th 的 可能 ,

“而且婚礼是在5月15日举行的，

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] ['hɒliruːd] ;
at four o'clock in the morning in the presence - chamber at Holyrood ;
在 四 点钟 在 这 早晨 在 这 在场 - 房间 在 霍利鲁德 ;

凌晨四点，在圣十字宫的觐见厅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [vɜːs] ,
and that on the following morning a paper , with this ominous verse ,
和 那 在 这 下列的 早晨 一个 纸 , 和 这 不祥的 诗 ,

第二天早上，一份报纸上刊登了这首不祥的诗句：

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] : —
was fixed on the palace gate : —
曾是 固定的 在 这 宫殿 门 : —

固定在宫殿大门上：——

" [mens] ['mɑːləs] ['maɪoʊ] - ['vʌlgəs] [eɪt] .
" Mense malas Maio nubere vulgus ait .
" 月经 马拉斯 马约 - 普通 艾特 .

“Mense malas Maio nubere vulgus ait。

" [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
" The Contract , which is dated on the fourteenth of May ,
" 这 合同 , 哪个 是 日期 在 这 第十四 的 可能 ,

“该合同的日期为5月14日，

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [diːdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] ([vɒl] . [ɪks] .
is preserved in the Register of Deeds in the Court of Session (Vol . IX .
是 保存完好 在 这 登记 的 契约 在 这 法庭 的 会议 (沃尔 . 第九章 .

保存在高等法院契约登记册（第九卷）中。

[piː] . - .) ,
p . 86 .) ,
p . - .) ,

第 86 页。）

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɒpi] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] — [ænd; ənd]
and as the copy produced before the House is authenticated — and
和 作为 这 复制 生产 前 这 房子 是 已验证 — 和
['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['strɪktli] ['ækjərət] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
consequently it may be presumed a more strictly accurate one than that which
最后 它 可能 是 假定 一个 更多的 严格 准确的 一 比 那 哪个
['kɑːrmaɪkəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Carmichael has given — it seems well deserving of being transferred to our
卡迈克尔 有 给定 — 它 似乎 出色地 值得 的 存在 转移 到 我们的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

鉴于提交给众议院的副本已得到认证——因此可以推断它比卡迈克尔提供的副本更加准确——它似乎完全值得刊登在我们的专栏中。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [mɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,
and so made more available to the purposes of the historian ,
和 所以 制成 更多的 可用的 到 这 目的 的 这 历史学家 ,

因此，它更容易被历史学家所利用。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːrmaɪkəlz] [trækt] ,
than it has been found to be in Carmichael's Tract ,
比 它 有 到过 成立 到 是 在 卡迈克尔的 田地 ,

比在卡迈克尔的著作中发现的要多得多。

[ɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [bluː] [bʊk] .]
or is likely to be when buried in a Parliamentary Blue Book .]
或者 是 可能 到 是 什么时候 埋葬 在 一个 议会 蓝色的 书 .]

或者很可能被埋在议会蓝皮书中。

" ['dɛ.sɪ.moʊ]['kwɔːtəʊ][meɪdʒ]['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ][tiːz] .
" Decimo quarto Maij anno domini ts .
" 十进制 四开本 五月 安诺 多米尼 ts .

"十四开麦吉安诺多米尼茨。

- , " [sɪ'dɪərənt] ['nɪ] - [klɛrəkəs] - .
lxvij , " Sederunt dni sessionis clericus regri .
- , " sederunt dni - 克莱里库斯 - .

lxvij，"Sederunt dni sessionis clericus regri。

" [ɪn][ˌpiːˌɛn'ɛs][ɒv; əv][jiː; ji] [ɒv; əv] - - [ˌpɜːrsə'nɑːli] [eɪn] - ['eksələnt] - -
" In pns of ye lordis of counsale comperit personale ane ry't excellent ry't heicht
" 在 pns 的 是的 洛迪斯 的 - - 个人 一个 - 出色的 - -
[ænd; ənd] - ['prɪnsɪz] [mə'riː] [biː; bi][jiː; ji] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɑːtɪs] - [ɒv; əv]
and michte princes Marie be ye grace of God queene of Scottis douieier of
和 - 王子们 玛丽 是 是的 优雅 的 上帝 女王 的 斯科蒂斯 - 的
[frɑːns] [ɒn] [ðæt] [eɪn] [pɛrt] [ænd; ənd] [eɪn] - ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [prɪns] [dʒeɪmz] [dʌk] [ɒv; əv]
France on that ane pairt and ane ry't noble and potent prince James duk of
法国 在 那 一个 配对 和 一个 - 高贵 和 强效 王子 詹姆斯 杜克 的
['ɔːkni] [ˌiːˌɑːr'ɛl] - [lɔːd] [heɪlz] - [ænd; ənd] - [greɪt] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]
Orkney erl Bothule lord Hales crychtoun and Liddisdeall great admiral of the
奥克尼群岛 埃尔 - 主 黑尔斯 - 和 - 伟大的 上将 的 这
[relm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɒn] - - -
realm of Scotland on y't vy'r p't
领域 的 苏格兰 在 - - -

"在各位领主顾问中，有一位杰出的王子，玛丽，蒙上帝恩典，苏格兰女王，法国的统治者，以及一位高贵而强大的王子，奥克尼公爵詹姆斯，博图尔伯爵，黑尔斯·克里希顿勋爵，以及苏格兰王国伟大的海军上将利迪斯德尔，都值得尊敬。"

[ænd; ənd] - [ɪn] [jɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] -
and gaif in yis contract and appointnament
和 - 在 yis 合同 和 -

以及 yais 合同和任命中的 gaif

['fɒləʊɪŋ] - - - [ænd; ənd] - [jiː; ji] ['sæmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [jiː; ji]
following subscriuit w't y'r handis and desyrit ye samen to be insert in ye
下列的 - - - 手 和 - 是的 萨门 到 是 插入 在 是的

[buːkiːz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [heɪf] [jiː; ji] [strɛnθ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - [ækt] [ænd; ənd]
bukis of counsale to haif ye strenth force and effect of y'r act and
布基斯 的 - 到 海夫 是的 力量 力量 和 影响 的 - 行为 和

- - [ðə; ði] - [jiː; ji] [θɑːkt] ['riːznəbl] [ænd; ənd] - [hiːz]
decreit thereupoun the q'lk desyre ye saidis lordis thocht reasonable and y'rfor hes
- - 这 - 渴望 是的 赛义德斯 洛迪斯 思想 合理的 和 - 他是

- [ænd; ənd] - [jiː; ji] [sed] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi]
decernit and decernis ye said contract and appointnament to be
- 和 - 是的 说 合同 和 - 到 是

[ɪn'sɜːt] [ænd; ənd] - [ɪn] [jiː; ji] [sed] [buːkiːz] [tuː; tə] [heɪf] [jiː; ji] [strɛnθ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
insert and registret in ye said bukis to haif ye strenth force and effect of
插入 和 - 在 是的 说 布基斯 到 海夫 是的 力量 力量 和 影响 的

- [ækt] [ænd; ənd] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [et] [æd] [pɝpɛtʃuːəm] [riː] [mə'mɔːriəm] [ænd; ənd] [hiːz]
y'r act and decreit in tyme to cum et ad perpetuam rei memoriam and hes
- 行为 和 - 在 时间 到 精液 等 广告 永续 雷 纪念碑 和 他是

- [ænd; ənd] -
interponit and interponis
- 和 -

遵循将您的handis和desyrit ye Samen插入到海夫的顾问的ye bukis中，加强您的行为和法令的效力和效果，并法令q'lk desyre ye saidis Lordis thocht合理，并且您的decernit和decernis ye说合同和任命将插入并注册在ye说Bukis to Haif ye 加强你的行为和法令的力量和影响，以达到 cum et ad perpetuam rei memoriam and hes interponit and interponis

- - - [ænd; ənd] -
y'r autoritie y'rto and ordenis
- - - 和 -

你的权力 y'rto 和 ordenis

- - ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] -
y'r autentik extract of the samen to be deliuerit to the foirsaid
- - 提炼 的 这 萨门 到 是 - 到 这 -

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪntʃɪ'pɑːleɪ] [tuː; tə] - ['æpʌd] ['rɛdʒɪstrəm] [ɒf] [jiː; ji] - ['kɒntrækt; kən'trækt]
partiis and the principale to remane apud registrum Off ye q'lk contract
- 和 这 主要 到 - 普德 注册处 离开 是的 - 合同

[jiː; ji] - - [æt; ət] ['edɪnbrə] [jiː; ji] - .
ye tennor followis At Edinburgh ye xiiii .
是的 - - 在 爱丁堡 是的 - .

y'r autentik extract of the samen to be deliuerit to the foirsaid partiis and the principale to remane apud registrum Off ye q'lk contract ye tennor followingis At Edinburgh ye xiiii.

[deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] - [θri] [skɔː(r)]
day of May the year of God I'mv'c thrie score
天 的 可能 这 年 的 上帝 - 三 分数

五月一日，上帝之年，我mv'c thrie 分数

['sevin] -
sevin yeris
塞维因 -

塞文·耶里斯

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - - - [ænd; ənd] [fɪˈnɑːli] - [biːtwɪks] [jiː; ji] - [ˈeksələnt] -
it is appointit aggreit contractit and finale concordit betwix ye r't excellent ry't
它 是 - - - 和 终曲 - 百特维克斯 是的 - 出色的 -

- [ænd; ənd] - [ˌprɪnˈses] [məˈriː] [biː; bi] [jiː; ji] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈskɑːtɪs]
heich and mychte princess Marie be ye grace of God queen of Scottis
- 和 - 公主 玛丽 是 是的 优雅 的 上帝 女王 的 斯科蒂斯

- [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn] [ðæt] [eɪn] [pɛrt] [ænd; ənd] [jiː; ji] - [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpəʊt(ə)nt] [prɪns]
douarrier of France on that ane pairt and ye ry't noble and potent prince
- 的 法国 在 那 一个 配对 和 是的 - 高贵 和 强效 王子

[dʒeɪmz] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːkni] [ɜːrl]
James duke of Orkney erle
詹姆斯 公爵 的 奥克尼群岛 厄尔

这是 appointit aggreit contractit and finale concordit betwix ye r't excellent ry't heich and mychte princess Marie be ye grace of God queen of Scottis douarrier of France on that ane pairt and ye ry't noble and potent prince James duke of Orkney erle

---

- [lɔːd] [heɪlz] - [ænd; ənd] - [greɪt] [ˈædmərəl] [ɒv; əv] [jɪs] [relm] [ɒv; əv]
Bothul lord Hales creychtoun and Liddisdeall great admiral of yis realm of
- 主 黑尔斯 - 和 - 伟大的 上将 的 yis 领域 的

[ˈskɒtlənd] [ɒn] - -
Scotland on y't vy'r
苏格兰 在 - -

Bothul lord Hales creychtoun 和 Liddisdeall great admiral of yis realm of Scotland on y't vy'r

---

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [ɪn] [ˈmænə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ˈɛftər] [ˈfɒləʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] - [æz; əz]
p't in manner forme and effect as efter follow is that is to say fforsamekle as
- 在 方式 为我 和 影响 作为 之后 跟随 是 那 是 到 说 - 作为

[hɜː(r); hə(r)] [məˈdʒɛsti] [kənˈsɪdərɪŋ] - [hɜːˈself] [haʊ] - [gɒd] [hiːz] [nɒt] [ˈɒnli] [ˈpleɪsɪt] [ænd; ənd]
her majestie considering w't herself how almyete God hes not onlie placit and
她 陛下 考虑 - 她自己 如何 - 上帝 他是 不是 在线 平静 和

[ˈkɑːnstɪˌtuːt] [hɪə(ɹ)] - [tuː; tə] [reɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈriːˌɑːm] [ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪə(ɹ)] - [tuː; tə]
constitut hir hienes to reigne over this realme and during hir liftyme to
构成 希尔 - 到 统治 超过 这 realme 和 期间 希尔 - 到

- [jiː; ji] [ˈpɛpəl] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbətənt] - [ɒv; əv] [hɪə(ɹ)] [ˈneɪtɪv] [ˈsʌbdʒɪkts] [bɒt] [ælz] [ðæt] [ɒv; əv]
governe ye peple and inhabitants y'r of hir native subjects bot als that of
- 是的 人们 和 居民 - 的 希尔 本国的 主题 机器人 也 那 的

[hɪə(ɹ)] [ˈrɔɪəl] - [səkˈseʃ(ə)n] - [biː; bi] - [tuː; tə] [ɛnˈdʒɔɪ] [ænd; ənd] [pəˈzes] [jɪs]
hir royall persoun succession my't be producit to enioy and possess yis
希尔 皇家 - 演替 - 是 - 到 享受 和 具有 yis

[ˈkɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd] - - [ɒv; əv] [gɒd] [sɔːl] [kɔːl]
kingdome and dominionis y'r of quhen God sall call
王国 和 - - 的 库亨 上帝 萨尔 称呼

按照以下方式、形式和效果来看，也就是说，女王陛下考虑到全能的上帝不仅安抚并赋予她统治这片王国的权力，而且在她有生之年，她还要治理她的人民和居民，以及她的臣民。此外，她的王室继承人可能会在上帝召唤她时，继续享受和拥有她的王国和领土。

[hɪə(ɹ)] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [aʊt] [ɒv; əv] [jɪs] [mɔrtaɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [haʊ] - [ˌaɪ ˈtiː]
hir hienes to his mercie out of yis mortale life and how grecousle it
希尔 - 到 他的 梅西 出去 的 yis 致命的 生活 和 如何 - 它

hir hienes 向他的怜悯献上他凡人的生命，以及它多么可怕

[hiːz] - [hɪm] [ɔːlˈrɛdi] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd]
hes plesit him alredy to respect her hienes and
他是 - 他 已经 到 尊重 她 - 和

他已经恳求他尊重她的海因斯和

[jɪs] [hɪə(ɹ)] [relm] [ɪn] [-] ['ʌntuː][hɪə(ɹ)] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mest] [dɛr] [ænd; ənd] ['ɒnli] [səʊn]
yis hir realm in geving vnto hir maistie of her mest deir and onlie sone
yis 希尔 领域 在 给予 vnto 希尔 - 的 她 最 他们的 和 在线 石头

[jiː; ji] [prɪns] [beɪθ] [hɜː(r); hə(r)] - [self] [ænd; ənd][hɪə(ɹ)] - ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə]
ye prince baith her hienes self and hir heill subjects are detbond to
是的 王子 拜斯 她 - 自己 和 希尔 - 主题 是 - 到

['rendə(r)]['ʌntuː][gɒd] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(ɹ)] - ['biːɪŋ]
render vnto God immortale prayss and thankis and now hir maistie being
使成为 vnto 上帝 - - 和 - 和 现在 希尔 - 存在

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [eɪn] ['hʌzbənd] - - [ɪn][jiː; ji] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [jet]
destitute of ane husband levand solditerie in ye estate of wedoheid and yet
贫困 的 一个 丈夫 - - 在 是的 财产 的 - 和 然而

[jʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [eɪdʒ][æpt][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɜːrθ]
young and of flurisshing aige apt and able to procreat and bring furth
年轻的 和 的 - 艾格 易于 和 有能力的 到 - 和 带来 更远

[mɑː] - [hiːz] [biːn] - [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] - [tuː; tə] [jiːld] ['ʌntuː][sʌm] -
ma childreyn hes been pressit and humble requirit to yield vnto sum mariege
玛 - 他是 到过 - 和 谦逊的 - 到 屈服 vnto 和 -

她的领地是她赐予她最伟大的儿子和唯一的王子的，她本人和她所有的臣民都受誓言要向上帝献上永恒的祈祷和感谢。如今，她的女王失去了丈夫，在她家族的领地中担任着士兵的角色，但她仍然年轻力壮，正值壮年，有能力生育并繁衍后代。他一直谦卑地请求她同意结婚。

- - [hɪə(ɹ)]
quhilk petitioun hir
- - 希尔

quhilk petitioun hir

[griːs] [weɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn][gʌd] [pɛrt] [bɒt] - [rɪ'gɑːdɪŋ] [jiː; ji] - [ænd; ənd]
grece weying and teking in gud pairt bot cheifle regarding ye preservatioun and
希腊 伟英 和 泰金 在 好 配对 机器人 - 关于 是的 - 和

- [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [pɑːstɛrəti] [hiːz] -
continewance of hir posteritie hes condescendit
- 的 希尔 后代 他是 -

grece weying 和 teking in gud pairt bot chiifle regarding ye preservatioun and continewance of hir posteritie hes condescendit

- [tuː; tə][ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] - ['biːɪŋ] [hæd; həd] - - [jiː; ji] [meɪst] - [ɒv; əv]
y'r to and mature deliberatioun being had towert psonage ye maist p't of
- 到 和 成熟 - 存在 有 - - 是的 梅斯特 - 的

[hɪə(ɹ)] - [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - [hiːz] ['hʌmbli] - [hɪə(ɹ)] - [ænd; ənd] [θɑːkt] -
hir nobilite by way of adviss hes humblie preyit hir maistie and thocht bettir
希尔 - 经过 方式 的 - 他是 谦逊 - 希尔 - 和 思想 -

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - - ['hʌmb(ə)l] [hɝsɛlf] [æz; əz][tuː; tə][ək'sept] [eɪn] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)][ə'wɪn] [bɔːn] -
that she seuld sefar humble hirself as to accept ane of hir awin borne subiectis
那 她 - - 谦逊的 自己 作为 到 接受 一个 的 希尔 赢 出生 -

[ɪn] - [steɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [wɔː(r)] - - [jiː; ji] [mænɝɪs] [lɔɪs] [ænd; ənd] -
in y't state and place that war accustomet w't ye manneris lawis and consuctud
在 - 状态 和 地方 那 战争 - - 是的 方式是 劳伊斯 和 -

[ɒv; əv] [jɪs] - ['riːθər] [jæn] ['ɒnɪ] - [prɪns] [ænd; ənd][hɪə(ɹ)] - - [ðeə(r)] -
of yis cuntre rether yan ony foreyne prince and hir maistie preferrand their aduyse
的 yis - 再 严 仅 - 王子 和 希尔 - - 他们的 -

[ænd; ənd] - [wɪð] [jiː; ji] - [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [rɛlm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and preyeris with ye welfeir of hir relm to the avansment and
和 - 和 是的 - 的 希尔 雷姆 到 这 - 和

[prə'məʊʃ(ə)n] - [hɪə(ɹ)] - [ɪn] - - [hiːv] [biː; bi] - ['mærɪdʒ] [hiːz][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt]
promotion qlk hir hienes in pticuler mycht heve be foreyn marriage hes in that point
晋升 - 希尔 - 在 - - 有 是 - 婚姻 他是 在 那 观点

- - [tuː; tə][jiː; ji][suːt][ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [sed] [ænd; ənd] [jaɪ] - [jiː; ji] [sed] ['nəʊb(ə)l]
likwis inclinit to ye suit of hir said nobilitie and yai bemand ye said noble
- - 到 是的 套装 的 希尔 说 贵族 和 雅伊 - 是的 说 高贵

[prɪns] [naʊ] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːkni] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['spɛʃəl] ['pɜːsənɪdʒ] [hɪə(ɹ)] - [wel] - [hiːz]
prince now duke of Orkney for ye speciall personage hir maistie well aduisit hes
王子 现在 公爵 的 奥克尼群岛 为了 是的 特别的 人士 希尔 - 出色地 - 他是

经过深思熟虑，她以贵族身份向女王陛下提出建议，并谦卑地请求女王陛下同意，认为女王陛下最好也谦卑地接受她与生俱来的天赋，因为她习惯了当地的风俗、法律和习俗，而不是像其他外国王子那样。女王陛下更愿意为了她家族的福祉，将他们的成熟和祈祷与家族的进步和发展联系起来，尤其是在她可能即将结婚的情况下。在这一点上，他倾向于女王陛下的贵族身份，并请求这位奥克尼公爵担任女王陛下的首席大臣。 maistie 好 aduisit hes

[æləwɪt] [jeə(r)] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - - ['ʌntuː] ['hævɪŋ]
allowit yair motioun and nominatioun and gratiouslie accedit y'r vnto having
允许 亚伊尔 - 和 - 和 - - - vnto 拥有

['riːs(ə)nt] ['mɛməˌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪs][ænd; ənd] [gyd] ['sɜːvɪs] [dʌn]
recent memorie of the notable and worthie actis and gude service done
最近的 记忆 的 这 值得注意的 和 值得 行动 和 古德 服务 完毕

[ænd; ənd] - [baɪ][hɪm][tuː; tə][hɪə(ɹ)] - [ælz]
and performit by him to hir ma'tje als
和 - 经过 他 到 希尔 - 也

允许您提出议案并提名，并感谢您最近回忆起他为您的母亲所做和履行的著名和有价值的行动和古德服务

[waɪl] [ˌes iː 'en; sen][hɪə(ɹ)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪn][hɪə(ɹ)]
weill sen hir returning and arivall in this realme as of befoir in hir
威尔 sen 希尔 返回 和 - 在 这 realme 作为 的 之前 在 希尔

- - [ænd; ənd] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gʌvɝːnəmənt] [ɒv; əv] - [hɪə(ɹ)] ['dɪərɪst]
hienes minoritie and dureing the tyme of governament of umq'll hir dearest
- - 和 在……期间 这 时间 的 政府 的 - 希尔 亲爱的

['məʊdə(r)][ɒv; əv] [gyd] ['mɛməˌri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['ɔθəˌraɪti]
moder of gude memorie in the forth setting of her ma'ties authoritie
摩登族 的 古德 记忆 在 这 前进 环境 的 她 - 权威

[ə'gen; ə'geɪn][ɔːl] - [ænd; ənd] -
agains all impugnaris and ganestanders
反对 全部 - 和 -

weill sen hir returned and arivall in this realme as of bepoir in hir hienes minitie and dureing the tyme of umq'll hir dearest moder of gude memorie in fourth setting of her ma'ties authority against all impugnaris and ganestanders

- [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] ['kɒnstənt] - [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn]
y'r of quhais magnanimitie couraige and constant trewth towert her ma'tie in
- 的 - 宽宏大量 - 和 持续的 真理 - 她 - 在

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [ɔːn] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] ['mɒni] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [graɪt] ['deindʒəz][ænd; ənd]
preservation of hir awn person from mony evident and greit dangers and
保存 的 希尔 芒 人 从 金钱 明显 和 格雷特 危险 和

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] -
in conducting of heich and profitable purposes tending to her hienes
在 进行 的 - 和 有利可图 目的 倾向于 到 她 -

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪə(ɹ)] [prɑːfət] [ænd; ənd][juːnəvɝːsəl]
avancement and establissing of this countre to hir profite and universall
- 和 - 的 这 国家 到 希尔 利润 和 通用

[ə'biːdiəns] [hiːz]['ɛs.eɪ][f'ɜː] - [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [hɪə(ɹ)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] -
obedience hes sa fer movit her and procurit hir favour and affectioun
服从 他是 萨 fer - 她 和 - 希尔 偏爱 和 -

[ðæt] - [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] - [gyd] [greɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns]
that abuist the common and accustomat gude grace and benevolence
那 - 这 常见的 和 - 古德 优雅 和 仁

她宽宏大量的勇气和始终如一的忠诚，使她能够保护自己免受许多显而易见的巨大危险，并开展有益于她自身发展和建立国家利益的重大且有利可图的活动，从而使她受益并赢得普遍的服从。他有能力感动她，赢得她的恩惠和喜爱，这超越了普通和习惯的善良、恩典和仁慈。

- [prɪn'sesɪs] ['juː'ɛs'aɪ'ɛs][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['nəʊblmən] [θeɪr] [səbdʒɛktɪs] [waɪl] [dɪ'zɜːvɪŋ] [hɪə(ɹ)]
quhilk princesses usis to bestow on noblemen thair subjectis weill deserving hir
- 公主们 美国 到 赐给 在 贵族 毛发 主题 威尔 值得 希尔

quhilk 公主们过去常常将礼物赐予那些值得尊敬的贵族子弟。

- [wɪl][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] - [ænd; ənd][tɑːk][tuː; tə][hɪə(ɹ)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l]
ma'tie wil be content to resaue and tak to hir husband the said noble
- 威尔 是 内容 到 - 和 tak 到 希尔 丈夫 这 说 高贵

[prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
prince for satisfaction of the hearts of hir nobilitie and people and
王子 为了 满意 的 这 心 的 希尔 贵族 和 人们 和

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
to the effect that
到 这 影响 那

为了安抚贵族和百姓的心，玛蒂将心甘情愿地把这位高贵的王子介绍给她的丈夫，并告诉他们：

[hɪə(ɹ)]
hir
希尔

希尔

- [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][meə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd] - [ðɪs] ['riːˌɑːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
ma'tie may be the mair able to govern and rewill this realme in tyme to
- 可能 是 这 梅尔 有能力的 到 治理 和 - 这 realme 在 时间 到

[kʌm] [dʊrɪŋ] [hɪə(ɹ)] - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] - - [meɪ]
cum dureing hir liftyme and that issue and succession at Goddis plesure may
精液 在……期间 希尔 - 和 那 问题 和 演替 在 - - 可能

[biː; bi] - [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [meɪst] ['nəʊb(ə)l] - - ['biːɪŋ] ['ɛs.eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)]
be producit of hir maist noble persoun quhilkis being sa dear and tender
是 - 的 希尔 梅斯特 高贵 - - 存在 萨 亲爱的 和 投标

[tuː; tə][hɪt] [sed] ['dɪərɪst] [sʌn] ['ɛftər] [hɪə(ɹ)] - - [meɪ] [ɔːl] - [sɜːv] [eɪd] [ænd; ənd]
to hit said dearest son efter hir ma'ties deceas may befoir all oyris serve ayd and
到 打 说 亲爱的 儿子 之后 希尔 - - 可能 之前 全部 - 服务 ayd 和

['kʌmfət] [hɪm] - [ðə; ði] [sed] ['eksələnt] [ænd; ənd] - [prɪn'ses] [ænd; ənd] [kwiːn]
comfort him Quhairfore the said excellent and michtie princesse and queene
舒适 他 - 这 说 出色的 和 - 公主 和 女王

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [prɪns] [dʒeɪmz] [djuːk] [ɒv; əv] - [sɔːl] [gɒd] ['wɪlɪŋ]
and the said noble and potent prince James duke of Orknay sall God willing
和 这 说 高贵 和 强效 王子 詹姆斯 公爵 的 - 萨尔 上帝 愿意的

- [ænd; ənd] - [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] - - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] - [ɪn]
solemnizat and compleit the band of metrimony aither of them with vther in
- 和 - 这 乐队 的 - - 的 他们 和 - 在

[feɪs] [ɒv; əv]['heɪli][kɜːk] - [ɔːl] - ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ælz][hɪə(ɹ)] - [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
face of haly kirk w't all gudly diligence and als hir ma'tie in respect of the
脸 的 哈利 柯克 - 全部 - 勤勉 和 也 希尔 - 在 尊重 的 这

[seɪm] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] - - [tuː; tə][biː; bi] -
same metrimony and of the succession at Goddis plesure to be procreat
相同的 - 和 的 这 演替 在 - - 到 是 -

[biːtwɪks] [θeɪm] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɪə(ɹ)]['bɒdi] [sɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ['pɑːləmənt] [grɑːnt] [eɪn]
betwix thame and producit of hir body sall in her nixt parliament grant ane
百特维克斯 泰晤士河 和 - 的 希尔 身体 萨尔 在 她 - 议会 授予 一个

- - - [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [θri] [ɪst'eɪts] - [hɪə(ɹ)] - [sɔːl] - [ɒv; əv][ðə; ði]
ratificatioun w't aviss of hir thrie estates quhilk hir ma'tie sall obtene of the
- - - 的 希尔 三 庄园 - 希尔 - 萨尔 - 的 这

[ɪn'fɛftmənt] [meɪd][biː; bi][hɪə(ɹ)][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ðen] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
infeftment maid be hir to the said noble prince then erll Boithuill and his
植入 女佣 是 希尔 到 这 说 高贵 王子 然后 - - 和 他的

['ɛrɪs] [mɑːl] [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] - - [tuː; tə][hɪə(ɹ)] - [ænd; ənd]
airis maill to be gottin of his body quhilkis failzeing to hir hienes and
爱丽丝 邮件 到 是 - 的 他的 身体 - - 到 希尔 - 和

[hɪə(ɹ)] [kraʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɒf] [ɔːl] & [ðə; ði] - ['læn.dɪs][ænd; ənd] ['ɪlɪs] [ɒv; əv] -
hir crown to returne off all & haill the erldome landis and ilis of Orknay
希尔 王冠 到 返回 离开 全部 & 冰雹 这 - 兰迪斯 和 伊利斯 的 -

[ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] ['zetlənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊmz] - - - [kæ'stɛlz] -
and lordship of Zetland with the holmes skeireis guylandis outbrekkis castells towrs
和 领主 的 泽特兰 和 这 福尔摩斯 - - - 卡斯特尔 -

['mænə(r)]['pleɪsɪz] - ['mʌltʃə] [wɑːdɪs] - - [æz; əz] [waɪl] [ɪn] -
fortalices manner places milns multures woddis cunninghares ffishings as weill in ffresh
堡垒 方式 地方 - 接种 沃迪斯 - - 作为 威尔 在 -

['wɑːtərz] [æz; əz][sɔːlt] - ['pɔːrtɪs] - - [pɑːts] - -
watters as salt havynis portis raidis outsettis parts pendicles tennentis tennendries
沃特斯 作为 盐 - 波蒂斯 - - 部分 钟摆 - -

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][fraɪ] ['tɛnənts] [ˌædvə'keɪʃən][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪxt] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] -
service of frie tennents advocation donation and richt of patronage of kirkis
服务 的 薯条 租户 倡导 捐款 和 右 的 赞助 的 -

['benɪfɪs] & - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmɪn] - - [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
benefices & chaplanries of the samyn lyand w'tin the sherifdom of Orknay and
福利 & - 的 这 萨明 - - 这 - 的 - 和

- [ɒv; əv] ['zetlənd] [rɪ'spektɪv] [wɪð] [ðə; ði][təʊl][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] -
ffowdry of Zetland respective with the toll and customs within the saidis boundis
- 的 泽特兰 各自 和 这 收费 和 海关 之内 这 赛义德斯 -

- [wɪð] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['zetlənd]
togidder with the offices of sherifship of Orknay and ffowdry of Zetland
- 和 这 办公室 的 - 的 - 和 - 的 泽特兰

[ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - - [ɔːl][ðə; ði] - [ælz] [waɪl] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['zetlənd]
and office of justiciarie w'tin all the boundis als weill of Orknay as Zetland
和 办公室 的 - - 全部 这 - 也 威尔 的 - 作为 泽特兰

[wɪð] [ɔːl] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [fiːz] ['libətiz] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
with all priviledges fies liberties and dewities perteining and belanging y'rto
和 全部 特权 菲斯 自由 和 - - 和 - -

[ænd; ənd][ɔːl] [θeɪr] - - [ɪn] [eɪn] [ænd; ənd][fraɪ] - [tuː; tə][biː; bi]['kælɪt][ðə; ði]
and all thair pertinentis erectit in ane haill and frie dukrie to be callit the
和 全部 毛发 - - 在 一个 冰雹 和 薯条 - 到 是 叫 这

- [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɝ] [ænd; ənd][gɪf; dʒɪf] [niːd] [biː; bi] [sɔːl] [mæk] [hɪm] [njuː] [ɪn'fɛftmənt]
dukrie of Orknay for evir and gif neid be sall mak him new infeftment
- 的 - 为了 埃维尔 和 gif 内德 是 萨尔 制作 他 新的 植入

- [ɪn] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [djuː] [fɔːm] - [hɪə(ɹ)] - - [ɪn]['vɜːrboʊ]['prɪnsɪpɪs]
thairvpoun in competent and dew form quhilk hir ma'tie promittis in verbo principis
- 在 胜任的 和 露 形式 - 希尔 - - 在 动词 校长

[ænd; ənd][ɪn] - [æz; əz][gɒd] [fə'bɪd] [θeɪr] [ˌbiː iː 'aɪ][nə; nɑː] ['ɛrɪs] [mɑːl] - [biːtwɪks] [hɪə(ɹ)] -
and in caiss as God forbid thair beis na airis maill procreat betwix hir ma'tie
和 在 - 作为 上帝 禁止 毛发 贝斯 纳 爱丽丝 邮件 - 百特维克斯 希尔 -

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [prɪns] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ɛrɪs] [mɑːl] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the said prince he obleiss his other airis maill to be gotten of his
和 这 说 王子 他 - 他的 其他 爱丽丝 邮件 到 是 获得 的 他的

['bɒdi] [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [sed] [ɪn'fɛftmənt] -
body to renunce the halding of blenchferme contenit in the said infeftment tackand
身体 到 - 这 - 的 - - 在 这 说 植入 -

- [ænd; ənd] - [njuː] [ɪn'fɛftmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læn.dɪs] - ['lɔːdʃɪp] ['ɪlɪs]
alwyis and ressavand new infeftment of the saidis landis erlldome lordships ilis
- 和 - 新的 植入 的 这 赛义德斯 兰迪斯 - 领地 伊利斯

[təʊl] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] - [ænd; ənd][ɔːl] [θeɪr] [pɝːtɪnənts] - [ɪn][æn; ən]
toll customs and offices abovewryten and all thair pertinents erectit in an
收费 海关 和 办公室 - 和 全部 毛发 相关内容 - 在 一个

- [æz; əz] [sed] [ɪz] - [neɪm] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][sɔːl] - ['riːtiːn; 'retiːn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
dukrie as said is quhilk name and titill it sall alwyis retene notwithstanding
- 作为 说 是 - 姓名 和 - 它 萨尔 - 雷特内 虽然

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪz; ɪz] ['ɛrɪs] [mɑːl] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the alteratioun of the halding his saidis airis maill to be gotten of his
这 - 的 这 - 他的 赛义德斯爱丽丝 邮件 到 是 获得 的 他的

['bɒdi] [paɪənd] - - [tuː; tə]['aʊə(r)] [sed] - ['leɪdɪz] -
body payand zeirlie thairfore to our said soverane ladies successoris
身体 支付 - - 到 我们的 说 - 女士们 -

女王陛下或许是最有能力治理和统治这片王国的人，并且愿在其有生之年，其子嗣及继承权，由女王陛下决定，可由其最尊贵的儿子所生。女王陛下对她最亲爱的儿子如此疼爱和温柔，在她母亲去世后，所有亲属都应服侍并安慰他。在此之前，这位杰出而尊贵的公主兼女王和这位尊贵而强大的奥克尼公爵詹姆斯王子，愿上帝保佑，在圣殿面前，以一切虔诚和勤勉，举行并完成他们二人之间的婚礼。女王陛下也应就此婚礼及继承权事宜向女王陛下提出申请，由女王陛下在下一届议会中批准并认可。 w't aviss of hir thrie estates quhilk hir ma'tie sall obtene of the infeftment maid be hir to the said noble prince then erll Boithuill and his airis maill to be gottin of his body quhilkis failzeing to hir hienes and hir crown to returne off all & haill the erldome landis and ilis of Orknay and lordship of Zetland with the holmes skeireis guylandis outbrekkis castells towrs fortalices manner places milns multures woddis cunninghares ffishings as weill in ffresh waters as salt havynis portis raidis outsettis parts pendicles tennentis tennendries service of frie tennents advocacy donation and richt of patronage of kirkis benefices & chaplanries of the samyn lyand w'tin奥克奈郡和泽特兰郡的郡治安官职位，以及上述范围内的通行费和习俗，连同奥克奈郡和泽特兰郡的郡治安官职位和司法官职位，以及奥克奈和泽特兰的所有特权、自由和权利，以及所有相关的权利，均在一个神圣而自由的公爵领地中建立，称为奥克奈公爵领地。如有需要，应以合法和合法的形式授予其新的继承权，以履行其母系亲属在君主制和法律上作出的承诺，并遵守上帝禁止其母系亲属与上述君主之间发生任何直接或间接的婚姻关系。其他财产应从其身上取出，以放弃上述封地中所有财产的所有权，并始终保留和重新授予上述土地、领地、关税、上述官职以及所有相关财产，并按照上述名称和标题在公爵领地中建立，直至其所有权变更为止。上述财产应从其身上取出，并支付给上述女继承人。

- - [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [twɔː] ['θaʊz(ə)nd] - ['mʌni] [ɒv; əv] [ðɪs]
y'r comptrollaris in y'r name and soume of twa thousand pundis money of this
- - 在 - 姓名 和 - 的 twa 千 - 钱 的 这

['riːˌɑːm] - [ðə; ði] ['sɑːmɪn] [wes] [set] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs]
realme lykas the samyn wes sett in the tyme of the kingis grace her gracious
realme - 这 萨明 韦斯 设置 在 这 时间 的 这 国王 优雅 她 亲切

- [ɒv; əv] [meɪst] ['mɛməˌri] - [ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nt] [prɪns]
ffader of maist worthie memorie Mairowir the said noble and potent prince
- 的 梅斯特 值得 记忆 - 这 说 高贵 和 强效 王子

[ænd; ənd] [djuːk] -
and duke obleiss
和 公爵 -

y'r comptrollaris 以 y'r 的名义，以及此王国的 2000 pundis 货币，lykas the samyn wes sett 在国王恩典时期，她仁慈的 ffader of maist worthie memorie Mairowir，这位高贵而强大的王子和公爵 obleiss

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[hɪm]
him
他

他

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːl] [nəʊ] [weɪz] [dɪs'poʊn] [nɔː(r)] [pʌt] [ə'weɪ] ['ɒnɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lændz] -
that he sall no wayis dispone nor putt away ony of his lands heretages
那 他 萨尔 不 路 迪斯彭 也不 推杆 离开 仅 的 他的 土地 -

[pə'zɛʃəˌniz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ['prez(ə)nt] [nɔː(r)] - [hiː; hi] [sɔːl] ['hæpən] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
possessiones and offices present nor quhilkis he sall happen to obtene and
财产 和 办公室 展示 也不 - 他 萨尔 发生 到 - 和

- - [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːɑːʒ]
conquies heireftir dureing the mariage
- - 在……期间 这 婚姻

他不得以任何方式处置或放弃他在婚姻期间所获得和取得的任何土地、遗产、财产和官职。

[f're][ðə; ði] ['ɛrɪs] [mɑːl] [tuː; tə][biː; bi] - [biːtwɪks] [hɪm] & [hɜː(r); hə(r)] - [bɒt] [jaɪ] [tuː; tə] -
fre the airis maill to be gottin betwix him & her m'tie bot yai to succeid
自由 这 爱丽丝 邮件 到 是 - 百特维克斯 他 & 她 - 机器人 雅伊 到 -
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ælz][waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sed] - [ɒv; əv] - .
to the same als weil as to the said dukrie of Orknay .
到 这 相同的 也 威尔 作为 到 这 说 - 的 - .

fre the airis maill to be gottin betwix him & her m'tie bot yai to succeid to the same als weil as to the said dukrie of Orknay.

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd] - [biː; bi][hɪə(ɹ)] - [ðæt] [ɔːl] - [tres]
Furthermair it is concludit and accordit be hir ma'tie that all signateurs tres
- 它 是 - 和 - 是 希尔 - 那 全部 - 特雷斯
[ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi] - [biː; bi]
and wrytingis to be subscrivit be
和 - 到 是 - 是

此外，据此，所有签署人和书面文件均须签署。

[hɪə(ɹ)] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɛftɚ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
hir ma'tie in tyme to cum eftir the completing and solemnization of the said
希尔 - 在 时间 到 精液 eftir 这 完成 和 庄严化 的 这 说
[mə'riːɑːʒ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [gɪfts] - ['greɪsɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɔː(r)] - [sɪk]
mariage other of gifts dispositiones graces privileges or vtheris sic
婚姻 其他 的 礼物 - 恩典 特权 或者 - 原文如此

hir ma'tie in tyme to cum eftir the completed and melage of said mariage other of gifts dispositiones graces privileges or vtheris sic

[θɪŋɪs] - [sæl][biː; bi] - - [biː; bi][ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [djuːk]
thingis quhatsumevir sal be alsua subscrivit be the said noble prince and duke
东西 - 盐 是 - - 是 这 说 高贵 王子 和 公爵
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'res] [ɪn]['sɪgneɪ][ænd; ənd]['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'sent] -
for his interesse in signe and taken of his consent and assent y'rto
为了 他的 兴趣 在 标志 和 已采取 的 他的 同意 和 同意 -
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] - ['hʌzbənd] .
as her ma'ties husband .
作为 她 - 丈夫 .

thingis quhatsumevir sal be alsua subscrivit be the said noble prince and duke for his interesse in signe and taken of his consent and assent y'rto as her ma'ties husband.

[laɪkəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ænd; ənd] - [biː; bi][ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [djuːk]
Likas it is alsua aggreit and accordit be the said noble prince and duke
利卡斯 它 是 - - 和 - 是 这 说 高贵 王子 和 公爵
[ðæt] [nə; nɑː] - [tres] [nɔː(r)] - - [ɒv; əv] - [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['greɪsɪz] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ɔː(r)]
that na signateurs tres nor writingis othir of giftis dispositions graces priviledges or
那 纳 - 特雷斯 也不 - - 的 - 性情 恩典 特权 或者
['ʌðə(r)z] [sɪk] [θɪŋɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːˌɑːm]
others sic thingis concerning the affairs of the realme
其他的 原文如此 东西 有关 这 事务 的 这 realme

Likas it is alsua aggreit and accordit be the said noble prince and duke that na signateurs tres nor writingis othir of giftis dispositions graces priviledges or others sic thingis regarding the Affairs of the realme

[sɔːl][biː; bi] - [biː; bi][hɪm] ['ɒnli] [ænd; ənd] - [hɪə(ɹ)] - - [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
sall be subscrivit be him onlie and w'tout hir ma'ties aviss and subscription
萨尔 是 - 是 他 在线 和 - 希尔 - - 和 订阅
[ænd; ənd] [gɪf] ['ɒnɪ] [sɪk] [θɪŋ] [hæpæn][ðə; ði]['sɑːmɪn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [neɪn] - .
and giff ony sic thing happin the samyn to be of nane availl .
和 吉夫 仅 原文如此 事物 发生 这 萨明 到 是 的 名字 - .

sall be subscrivit be him online and w'tout hir ma'ties aviss and subscription and giff ony sic thing happin the samyn to be of nane availl.

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] - [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪs] [ænd; ənd] ['evri]
And for observing keiping and fulfilling of the premisses and every
和 为了 观察 - 和 满足 的 这 前提 和 每一个

[pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)l] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] - [prɪn'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði]
poynt and article y'r of the said noble and michte princesse and the
波因特 和 文章 - 的 这 说 高贵 和 - 公主 和 这

[sed] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [djuːk] [hiːz] - [ænd; ənd] - [θeɪm] - [tuː; tə]
said noble prince and duke hes bundin and obleissit thame faithfullie to
说 高贵 王子 和 公爵 他是 - 和 - 泰晤士河 - 到

[ʌðɜːɪs] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['kɒntent] [ænd; ənd] [kənsɛntɪs] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [biː; bi]
otheris and ar content and consentis that this present contract be
其他 和 ar 内容 和 同意 那 这 展示 合同 是

- [ænd; ənd] [rɛdʒɪstræt] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['seʃ(ə)n] [æd] [pɝpɛtʃuːəm] [riː]
actit and registrat in the buiks of counsale and session ad perpetuam rei
- 和 注册 在 这 - 的 - 和 会议 广告 永续 雷

[mə'mɔːriəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɒv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːmɪn] -
memoriam and for acting and registring hereof in the samyn buiks
纪念碑 和 为了 表演 和 注册 此 在 这 萨明 -

为遵守并履行上述尊贵的公主和尊贵的王子及公爵所订立的各项条款和条件，并忠实地履行彼此之间的义务，特此同意并同意将本合同登记在法律公文簿中，以作永久保存。

[hɜː(r); hə(r)] - [ɔː'dein] [hɪə(ɹ)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] & [djuːk] [hiːz] [meɪd]
her ma'tie ordains hir advocattis and the said noble prince & duke hes maid
她 - 授职 希尔 - 和 这 说 高贵 王子 & 公爵 他是 女佣

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt]
and constitute
和 构成

她的母亲任命她的律师，而上述高贵的王子和公爵是他的侍女并组成

- ['deɪvɪd] - -
m'rs David Borthuik Alex'r
- 大卫 - -

David Borthuik Alex'r 先生

[hɪz; ɪz] - - [ænd; ənd] - - [diː] ['reɪtəʊ] .
Skeyn his prors con'tlie and sea'tie promittand de rato .
斯凯恩 他的 - - 和 - - 德 拉托 .

Skeyn his prors cont'lie and sea'tie promittand de rato.

[ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θɪŋ] [hɪə(ɹ)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd]
In witness of the quhilk thing hir ma'tie and the said noble prince and
在 证人 的 这 - 事物 希尔 - 和 这 说 高贵 王子 和

[dju:k] [hi:z] - [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [θeɪr] [hændz] [deɪ] - [ænd; ənd] [pleɪs]
duke hes subscrivit this present contract with thair hands day yeir and place
公爵 他是 - 这 展示 合同 和 毛发 双手 天 - 和 地方

- [ðɪə] ['wɪtnəsiz] [eɪn] [meɪst] ['revərənd] - [ɪn] [gɒd] - [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
foirsaids befoir thir witnesses ane maist reverend ffader in God Johnne archbishop of
- 之前 他们的 证人 一个 梅斯特 牧师 - 在 上帝 - 大主教 的

[sʌnt] ['ændru:z] [ˌkɔːmən'deɪtɔːr] [ɒv; əv] - & [dʒɔːdʒ] - [ɒv; əv] - [lɔːd] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd]
Sant Andrews commendator of paisly & George erll of Huntlie lord Gordon and
圣徒 安德鲁斯 表扬者 的 - & 乔治 - 的 - 主 戈登 和

- - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] & [si:] . - - [ɒv; əv] ['krɔːfərd] [lɔːd] ['lɪndzi] ['ændrəʊ] -
Badzeneth chencelar of Scotland & c . Dauid erll of Craufurd lord Lindsay Andro erll
- - 的 苏格兰 & c . - - 的 克劳福德 主 林赛 安德罗 -

[ɒv; əv] ['rɑːθs] [lɔːd] ['lezli] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gæləweɪ] [ˌkɔːmən'deɪtɔːr] [ɒv; əv]
of Rothes lord Leslie Alexander bishop of Galloway commendator of
的 罗思 主 莱斯利 亚历山大 主教 的 加洛韦 表扬者 的

- [dʒɒn] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rɒs] - [lɔːd]
Inchaffray John bishop of Ross Johnne lord
- 约翰 主教 的 罗斯 - 主

为证明上述事实，他的母亲和上述高贵的王子和公爵于上述日期、地点和见证人面前签署了这份契约，见证人包括：一位最尊敬的牧师，圣安德鲁斯大主教，佩斯利勋爵约翰；亨特利伯爵乔治，苏格兰大法官戈登和巴德泽内斯等；克劳福德伯爵大卫；罗斯伯爵林赛·安德罗；加洛韦主教莱斯利·亚历山大，因查弗雷勋爵；罗斯主教约翰。

- - [lɔːd] - - ['meɪtlənd] [ɒv; əv] ['lɛθɪŋtən] - [sɪ'kriːtər] [tu:; tə] ['aʊə(r)]
fflemyng Johnne lord Hereiss W'm Maitland of Lethington youngar secretar to our
- - 主 - - 梅特兰 的 莱辛顿 - 秘书 到 我们的

- ['leɪ.di] [sɜː(r)] [dʒoʊn] - [ɒv; əv] - - ['dʒʌstɪs] [klɑːk] [ænd; ənd] - ['rɒbət]
soverane ladie sir Johne Bellanden of Auchnoule kny't justice clerk and M'r Robert
- 女士 先生 约翰 - 的 - - 正义 职员 和 - 罗伯特

['kraitn] [ɒv; əv] - ['ædvəkæt] [tu:; tə] [hɪə(ɹ)] - [wɪð] - - .
Crichton of Elioh advocat to hir hienes with oy's diverss .
克莱顿 的 - 倡导者 到 希尔 - 和 - - .

约翰勋爵莱辛顿的威姆·梅特兰（W'm Maitland）是我们君主女士的秘书，奥赫努勒的约翰·贝兰登爵士（Sir Johne Bellanden of Auchnoule）是司法书记员，埃利奥（Elioh）的罗伯特·克莱顿先生（M'r Robert Crichton）是他的律师和其他人的律师。

" ([saɪnd]) [mə'riː] [ˌɑːr 'eks] .
" (Signed) MARIE Rx .
" (签名) 玛丽 处方药 .

（签名）MARIE Rx。

[dʒeɪmz] [dju:k] [ɒv; əv] - .
JAMES DUKE OF ORKNAY .
詹姆斯 公爵 的 - .

奥克奈公爵詹姆斯。

[bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ɒv; əv] - .
BILL OF FARE OF 1626 .
账单 的 票价 的 - .

1626 年的菜单。

[ɪf] [æn; ən] ['æktʃuəl] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [haʊs] , ['ænəʊ] - , [bi:; bi] [wɜːθ]
If an actual bill of fare in a gentleman's house , anno 1626 , be worth
如果 一个 实际的 账单 的 票价 在 一个 绅士的 房子 , 安诺 - , 是 值得

[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] ,
your acceptance ,
你的 验收 ,

如果一份1626年绅士家中真实的餐饮账单值得您采纳，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)] ,
as a pendant to the one prescribed in your fourth number ,
作为 一个 吊坠 到 这 一 规定 在 你的 第四 数字 ,

作为你第四条中所列那条的吊坠，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk]
you are welcome to the following extract from the account book
你 是 欢迎 到 这 下列的 提炼 从 这 帐户 书
[ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['dɪərɪŋ] ,
of Sir Edward Dering ,
的 先生 爱德华 德林 ,

欢迎阅读以下摘自爱德华·德林爵士账簿的节选：

[nʌnt] . [ænd; ənd] [bɑːt] . : —
Knt . and Bart . : —
克恩特 . 和 巴特 . : —

骑士和巴特：—

" [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ˌeɪˌtiː'tiː] ['lʌndən] , [meɪd] [wen] [maɪ] ['leɪdi] ['rɪtʃədsən] , [maɪ]['sɪstə(r)][iː] - ,
" A Dinner att London , made when my Lady Richardson , my sister E Ashbornham ,
" 一个 晚餐 属性 伦敦 , 制成 什么时候 我的 女士 理查森 , 我的 姐姐 E - ,

“在伦敦的一次晚宴，当时我的理查森夫人、我的妹妹E·阿什伯纳姆……”

[ænd; ənd] [keɪt] [æʃb] , — [maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn] [æʃb] , [maɪ]['koʊzən] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and Kate Ashb , — my brother John Ashb , my cosen Walldron and her
和 凯特 ASHB , — 我的 兄弟 约翰 ASHB , 我的 科森 - 和 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

还有 Kate Ashb，——我的兄弟 John Ashb，我的表妹 Walldron 和她的妹妹，

[ænd; ənd] - [dʒɒn] ['skɛfɪŋtən] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌeɪˌtiː'tiː] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , [dɪ'sembə(r)] -
and S'r John Skeffington , were with me att Aldersgate streete , December 23
和 - 约翰 斯凯芬顿 , 是 和 我 属性 奥尔德斯盖特 街 , 十二月 -
, - .
, 1626 .
, - .

1626 年 12 月 23 日，我和约翰·斯凯芬顿爵士在奥尔德斯盖特街。

[maɪ]['sɪstə(r)] [ef ɑːr] [æʃb] [ænd; ənd]['koʊzən]['meəri] [hɪl] [dɪd] [feɪl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
My sister Fr Ashb and cosen Mary Hill did fayle of coming .
我的 姐姐 弗朗西斯 ASHB 和 科森 玛丽 爬坡道 做过 费尔 的 未来 .

我的姐姐 Fr Ashb 和表妹 Mary Hill 没能来。

[waɪn] 3s . 10d .
Wine 3s . 10d .
葡萄酒 3s . 10d .

葡萄酒 3 先令 10 便士。

- 7s .
Stourgeon 7s .
- 7s .

斯托尔根 7s。

[ə; eɪ][dʒəʊl][ɒv; əv] [brɔːn] 5s .
a joll of brawne 5s .
一个 乔尔 的 布朗 5s .

一群强壮的5号。

['pɪkld] [ə; eɪ] ['bæril] 1s .
pickled oystres a barrell 1s .
腌制 牡蛎 一个 桶 1s .

一桶腌牡蛎 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- 3d .
viniger 3d .
- 3d .

viniger 3d。

['ræbɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] — - [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — ['plʌvə] [θriː] [ænd; ənd]
Rabbets a couple — larkes a dozen — plovers 3 and
榫槽 一个 夫妻 — - 一个 打 — 鸻 3 和

兔子一对——云雀一打——鸻三只和

- [fɔːr] 7s .
snikes 4 7s .
- 4 7s .

snikes 4 7s。

- [ænd; ənd] - 6d .
Carrowaye and comfites 6d .
- 和 - 6d .

胡萝卜和糖果 6d。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [glɑːs] [pleɪts]
a Banquet and 2 dozen and a half of glass plates
一个 宴会 和 2 打 和 一个 一半 的 玻璃 盘子

宴会用具和两打半玻璃盘

[tuː; tə]
to
到

到

[set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] 1l .
sett it out in 1l .
设置 它 出去 在 1l .

将其倒入 1 升容器中。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[hɑːf] [ə; eɪ] [dəʊ] — [wɪtʃ] [ɪn] - [fiː] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
Half a doe — which in y'e fee and charge of bringing
一半 一个 雌鹿 — 哪个 在 - 费用 和 收费 的 带来

半只母鹿——这是你收取的费用和搬运费。

[ˌaɪˌtiː'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] 8s .
itt out of Northampton 8s .
它 出去 的 北安普顿 8s .

它从北安普顿8号公路出来了。

[ə; eɪ] ['wɔːdn] ['paɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] — [wiː; wi] ['faɪndɪŋ] -
a warden py that the cooke made — we finding y'e
一个 典狱长 py 那 这 库克 制成 — 我们 寻找 -

库克做的狱卒馅饼——我们找到了你

['wɔːdən] 2s .
wardens 2s .
狱警 2s .

狱警 2s。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ˌef 'ef 'ɔːr][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [wiː; wi]['faɪndɪŋ] - ['venɪsn; 'venɪzn] 4s .
ffor a venison pasty , we finding y'e venison 4s .
为 一个 鹿肉 糊状物 , 我们 寻找 - 鹿肉 4s .

对于鹿肉馅饼，我们找到了鹿肉 4s。

[ˌef 'ef 'ɔːr][ˌtuː'tuː] - [paɪ] 2s .
ffor 2 minct pyes 2s .
为 2 - 派斯 2s .

持续 2 分钟 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [viːl] 2s .
a breast of veale 2s .
一个 胸部 的 小牛肉 2s .

2份小牛肉胸肉。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] ['lɛg] [ɒv; əv] ['mʌtn] 2s .
a legg of mutton 2s .
一个 腿 的 羊肉 2s .

一条羊腿 2s。

[sʌm] ['toʊtəl] [ɪk'spendɪd] 3l . 10s .
Sum totall expended 3l . 10s .
和 总计 已支出 3l . 10s .

总共花费 31.10 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] - [fɜːst] [kɔːs] —
The dinner was at y'e first course —
这 晚餐 曾是 在 - 第一的 课程 —

晚餐的第一道菜——

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɔːn] .
a peece of Brawne .
一个 和平 的 布朗 .

一块布朗。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [dʌk] [ɪn] [waɪt] - .
a boiled ducke in white broathe .
一个 煮沸 鸭子 在 白色的 - .

一只白汤煮鸭。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['venɪsn; 'venɪzn] .
a boiled haunch of powdered venison .
一个 煮沸 臀部 的 粉末状 鹿肉 .

煮熟的鹿腿肉，裹上鹿肉粉。

[ˌtuːˈtuː] - [paɪ] .
2 minct pyes .
2 - 派斯 .

2 分钟派。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈlɛg] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] .
a boyled legge of mutton .
一个 博伊尔德 法律 的 羊肉 .

羊腿肉。

[ə; eɪ][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][ˈpæsti; ˈpeɪsti] .
a venison pasty .
一个 鹿肉 糊状物 .

鹿肉馅饼。

[ə; eɪ] [rəʊst] [dʌk] .
a roast ducke .
一个 烤 鸭子 .

烤鸭。

[ə; eɪ] [ˈpaʊdəd] [guːs] [ˈrəʊstɪd] .
a powdered goose roasted .
一个 粉末状 鹅 烤 .

烤鹅粉。

[ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [viːl] .
a breast of veale .
一个 胸部 的 小牛肉 .

一块小牛肉胸肉。

[ə; eɪ][kəʊld][ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən][ˈpaɪ] .
a cold Capon py .
一个 寒冷的 阉鸡 py .

一只冷的阉鸡。

[ˈsekənd] [kɔːs] —
Second course —
第二 课程 —

第二道菜——

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ræbɪts] .
a couple of rabbitts .
一个 夫妻 的 兔子 .

一对小兔子。

[θriː] [ˈplʌvə] .
3 plovers .
3 鸻 .

3只鸻。

- [lɑːk] .
12 larks .
- 云雀 .

12只云雀。

[fɔːr] - .
4 snikes .
4 - .

4 个斯尼克斯。

[ˈpɪkld] [ˈɔɪstə(r)z] — [ˌtuːˈtuː] [ˈdɪʃɪz] .
pickled oysters — 2 dishes .
腌制 牡蛎 — 2 菜肴 .

腌牡蛎——2道菜。

[ə; eɪ][kəʊld] ['wɔːdn] ['paɪ] .
a cold warden py .
一个 寒冷的 典狱长 py .

一个冷战犯。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['stɜːdʒən] .
a joull of Sturgeon .
一个 - 的 鲟 .

一小块鲟鱼。

['kɒmplɪment] —
Complement —
补充 —

补充-

['æplz] [ænd; ənd] - .
Apples and Carrawayes .
苹果 和 - .

苹果和香芹籽。

['wɔːdən] - [ænd; ənd][kəʊld] .
wardens bakt and cold .
狱警 - 和 寒冷的 .

狱警们又冷又累。

[ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd]
A Cake and
一个 蛋糕 和

一块蛋糕和

[tʃiːz] .
Cheese .
奶酪 .

奶酪。

[ə; eɪ] [bæŋkwɪt] ['redi] [ɪn] - [nekst] [ruːm] .
A banquett ready in y'e next room .
一个 宴会 准备好 在 - 下一个 房间 .

隔壁房间已经准备好了宴席。

- — [wiː; wi][hæd; həd] [aʊt] [ɒv; əv] - ['kʌntri] - [guːs] , - , - ['keɪpɒn; 'keɪpən]['paɪ] ,
Mem'd — we had out of y'e country y'e goose , y'e duckes , y'e capon py ,
- — 我们 有 出去 的 - 国家 - 鹅 , - 鸭子 , - 阉鸡 py ,

记住——我们从你们国家带走了鹅、鸭子和阉鸡，

- [keɪk] [ænd; ənd] ['wɔːdən] , [ænd; ənd] - ['venɪsn; 'venɪzn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlˌweɪz] - [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['gɪv(ə)n] .
y'e Cake and wardens , and y'e venison ; but that is allways p'd for , though given .
- 蛋糕 和 狱警 , 和 - 鹿肉 ; 但 那 是 总是 - 为了 , 尽管 给定 .

蛋糕和狱卒，还有鹿肉；但那些东西虽然已经给了，却总是要付钱的。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli]['dɪnə(r)] .
" The above seems to have been a family dinner .
" 这 多于 似乎 到 有 到过 一个 家庭 晚餐 .

“以上内容似乎是一次家庭聚餐。”

[sɜː(r)] ['edwəd] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
Sir Edward married , for his second wife , a daughter
先生 爱德华 已婚 , 为了 他的 第二 妻子 , 一个 女儿

爱德华爵士的第二任妻子是一位女儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ɒv; əv][sɜː(r)] - , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —
of Sir Ashbornham , as appears by the following entry : —
的 先生 - , 作为 出现 经过 这 下列的 入口 : —

阿什伯恩汉姆爵士的记录如下：—

" [wʌn] . ['dʒænjuəri] - / [faɪv] , ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] , [æt; ət][saɪks][ɒv; əv] - [ˌeɪˌtiː'tiː] [naɪt] ,
" 1 . January 1624 / 5 , beeing Saturday , at sixe of y'e clocke att night ,
" 1 . 一月 - / 5 , 是 周六 , 在 六 的 - 时钟 属性 夜晚 ,
[ˌeɪ'tiː] ['waɪthɔːl] ,
atte Whitehall ,
来 白厅 ,

"1624/5年1月1日，星期六，晚上六点钟，在白厅，

[ɪn] - [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['lɒdʒɪŋz]
in y'e Duke of Buckingham's lodgings
在 - 公爵 的 白金汉宫 住宿

在白金汉公爵的住所

, [ai] ['mærid] [æn] - , [θɜːd] - [ɒv; əv][sɜː(r)] - , [leɪt] [ɒv; əv] - ,
, I married Anne Ashbornham , third dâ of Sir Ashbornham , late of Ashbornham ,
, 我 已婚 安妮 - , 第三 - 的 先生 - , 晚的 的 - ,
[ˌkeɪ 'tiː] .
Kt .
千克 .

我娶了安妮·阿什伯纳姆，她是已故阿什伯纳姆爵士的第三任女儿。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['entri] [wiː; wi][hæv; həv] —
" In another entry we have —
" 在 其他 入口 我们 有 —

"在另一条记录中，我们有——"

" . . . [dek] . - , ['biːɪŋ] ['θɜːzdeɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['leɪdi] - ['wɪdɔːr][ɒv; əv] - [dʒeɪ ɛn oʊ]
" . . . Dec . 1626 , being thursday , Elizabeth Lady Ashbornham widor of S'r Jno
" . . . 12月 . - , 存在 周四 , 伊丽莎白 女士 - 维多尔 的 - 约翰
- ,
Ashbornham ,
- ,

"……1626年12月，星期四，伊丽莎白·阿什伯纳姆夫人，约翰·阿什伯纳姆爵士的遗孀，

[wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [dʒaɪlz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - - , ['nɪri] ['lʌndən] , [tuː; tə] - ['tɒməs]
was married in S't Giles his Church in y'e feildes , nere London , to S'r Thomas
曾是 已婚 在 - 吉尔斯 他的 教会 在 - - , 近岸 伦敦 , 到 - 托马斯
['rɪtʃədsən] ,
Richardson ,
理查森 ,

在伦敦附近菲尔德的圣吉尔斯教堂与托马斯·理查森爵士结婚

- , [ðen] [ləʊ] . - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] - ['kɒmən] [pliːz] .
K't , then Lo . cheife Justice of y'e common pleas .
- , 然后 洛 . - 正义 的 - 常见的 请 .

K't，然后 Lo。普通诉讼首席法官。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [tɔːn] [aʊt] .
" The day of the month is torn out .
" 这 天 的 这 月 是 撕裂 出去 .

“月份日期被撕掉了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
It would almost seem as if this was the wedding dinner ,
它 会 几乎 似乎 作为 如果 这 曾是 这 婚礼 晚餐 ,

这简直就像是婚宴一样。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [wɪð] ['leɪdi] - ['mʌðə(r)] ;
on the occasion of the marriage of the Chief Justice with Lady Dering's mother ;
在 这 场合 的 这 婚姻 的 这 首席 正义 和 女士 - 母亲 ;

在首席大法官与德林夫人母亲结婚之际；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'vent] .
at all events the reunion of the family in London was caused by that event .
在 全部 活动 这 团圆 的 这 家庭 在 伦敦 曾是 导致 经过 那 事件 .

总之，正是那件事促成了这家人在伦敦的团聚。

['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Banquet was the name given to a dessert , and it was usually
宴会 曾是 这 姓名 给定 到 一个 甜点 , 和 它 曾是 通常

[set] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
set out in another room .
放 出去 在 其他 房间 .

宴会是甜点的名称，通常摆放在另一个房间里。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['beɪkɪŋ] [peə(r)][ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['wɔːdn] [ɪn] ['meni] ['kaunti] .
The large baking pear is still called warden in many counties .
这 大的 烘烤 梨 是 仍然 称为 典狱长 在 许多 县 .

在许多县，这种大型烘焙梨仍然被称为沃登梨。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bæŋkwɪt] ,
Appended to the above is a bill of the items of the " banquet ,
附加 到 这 多于 是 一个 账单 的 这 项目 的 这 " 宴会 ,

以上附有宴会物品清单，

" [wɪð] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [pleɪts] ;
" with the cost of hire for the glass plates ;
" 和 这 成本 的 聘请 为了 这 玻璃 盘子 ;

加上玻璃板的租赁费用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['həʊpləsli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is so hopelessly illegible that I will not venture to give it .
但 它 是 所以 绝望地 无法辨认 那 我 将要 不是 风险投资 到 给 它 .

但它字迹实在太难辨认了，我不敢冒险提供。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ,
Many of the items , as far as I can read them ,
许多 的 这 项目 , 作为 远的 作为 我 能 读 他们 ,

据我所见，许多条目

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [bʊks] , " [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
are not to be found in " the books , " and are quite new to me .
是 不是 到 是 成立 在 " 这 图书 , " 和 是 相当 新的 到 我 .

这些内容在“书本”中找不到，对我来说也很新颖。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [smɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] ['həʊpləs] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ,
Having had no small experience in deciphering hopeless scribblings ,
拥有 有 不 小的 经验 在 破译 绝望 涂鸦 ,

由于在解读那些晦涩难懂的涂鸦方面经验丰富，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [prə'naʊns] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [left] [ə'ləʊn][ðæn; ðən]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
I think I may pronounce this to be better left alone than given in its present
我 思考 我 可能 发音 这 到 是 更好的 左边 独自的 比 给定 在 它是 展示
[kən'fjuːzd] [steɪt] .
confused state .
使困惑 状态 .

我认为最好不要再对它进行任何改动，而不是让它以目前这种混乱的状态呈现。

['læmbət] [biː] . ['lɑːrkɪŋ]
LAMBERT B . LARKING
兰伯特 B . 嬉戏

兰伯特·B·拉金

- ['vɪkərɪdʒ] .
Ryarsh Vicarage .
- 牧师住宅 .

赖亚什牧师住宅。

[məʊ'neɪtə] - - .
MONETA SANCTÆ HELENÆ .
莫内塔 - - .

MONETA SANCTÆ HELENÆ.

[æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]
As a subscriber to your valuable publication , allow me to suggest that
作为 一个 订户 到 你的 有价值的 发布 , 允许 我 到 建议 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
it might ,
它 可能 ,

作为贵刊的订阅者，请允许我提出以下建议：

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [əb'skjʊə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]
from time to time , be open to contributions explaining obscure passages or
从 时间 到 时间 , 是 打开 到 贡献 解释 朦胧 段落 或者
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

要不时地接受对晦涩段落或词语的解释，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['raɪtər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜːli]
which often occur in the works of mediæval writers , and more especially in early
哪个 经常 发生 在 这 作品 的 中世纪 作家 , 和 更多的 尤其 在 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] .
English records .
英语 记录 .

这种情况经常出现在中世纪作家的作品中，尤其是在早期英国文献中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far as English usages and customs are concerned ,
所以 远的 作为 英语 用法 和 海关 是 担心的 ,

就英语的用法和习俗而言，

[ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv][ˌdiː'juː][kændʒ][ɪz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the Glossary of Du Cange is of comparatively little value to the English
这 词汇表 的 杜 变更 是 的 比较 小的 价值 到 这 英语
['stjuːd(ə)nt] ;
student ;
学生 ;

杜康格的词汇表对英国学生来说价值相对较小；

['meni] [tɜ:mz] , [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] ['rɒŋli] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] .
many terms , indeed , being wrongly interpreted in all editions of that work .
许多 条款 , 的确 , 存在 错 翻译 在 全部 版本 的 那 工作 .

事实上，该著作的所有版本中都有许多术语被错误地解释了。

[teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [wɜ:d] " - , " [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['tru:li] [rɪ'dɪkjələs] ;
Take , for example , the word " tricesima , " the explanation of which is truly ridiculous ;
拿 , 为了 例子 , 这 单词 " - , " 这 解释 的 哪个 是 真的 荒谬的 ;

例如，“tricesima”这个词，其解释实在荒谬；

['ʌndə(r)] " - , " [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['kɒmɪk] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [mait] [bi:; bi]['saɪtɪd] .
under " berefellarii , " the commentary is positively comic ; and many other instances might be cited .
在下面 " - , " 这 评论 是 积极地 漫画 ; 和 许多 其他 实例 可能 是 引用 .

在“berefellarii”下，评论简直滑稽可笑；还可以列举许多其他例子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə] [spi:k] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdi:'ju:][kændʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
it would be presumptuous to speak otherwise than in terms of the highest respect and admiration of Du Cange and his labours .
它 会 是 放肆 到 说话 否则 比 在 条款 的 这 最高 尊重 和 钦佩 的 杜 变更 和 他的 劳动 .

如果不对杜康热及其作品表达最高的敬意和钦佩，那就太自大了。

[ðə; ði]['erə(r)z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'lu:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rənərz] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] ;
The errors to which I allude were the natural consequences of a foreigner's imperfect knowledge of English law and English customs ;
这 错误 到 哪个 我 暗示 是 这 自然的 结果 的 一个 外国人的 不完善 知识 的 英语 法律 和 英语 海关 ;

我所指的错误，是外国人对英国法律和英国习俗了解不足的必然结果；

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒsəri] ;
still it is to be lamented that they should have remained uncorrected in the later editions of the Glossary ;
仍然 它 是 到 是 哀叹 那 他们 应该 有 剩余 未修正 在 这 之后 版本 的 这 词汇表 ;

令人遗憾的是，这些错误在后来的词汇表中仍然没有得到纠正；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] , [weə(r)] ['fi:zəb(ə)l] ,
and I take it to be our duty to collect and publish , where feasible ,
和 我 拿 它 到 是 我们的 责任 到 收集 和 发布 , 在哪里 可行的 ,

我认为，在可行的情况下，收集和发布这些信息是我们的责任。

[mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['lætɪn] .
materials for an English dictionary of mediæval Latin .
材料 为了 一个 英语 字典 的 中世纪 拉丁 .

中世纪拉丁语英语词典的资料。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] [məˈtɪəriəli] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
It is in your power materially to advance such a work ,
它 是 在 你的 力量 重大 到 进步 这样的 一个 工作 ,

你有能力在物质上推动这项工作，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] " [nəʊt] .
and under that impression I venture to send the present " Note .
和 在下面 那 印象 我 风险投资 到 发送 这 展示 " 笔记 .

基于这种印象，我冒昧地发出这份“便条”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] 55th [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜːd] ,
" In the Wardrobe Account of the 55th year of Henry the Third ,
" 在 这 衣柜 帐户 的 这 55th 年 的 亨利 这 第三 ,

“在亨利三世统治的第55年，《衣橱账簿》中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːdrəʊb] ,
it is stated that among the valuables in the charge of the keeper of the royal wardrobe ,
它 是 声明 那 之中 这 贵重物品 在 这 收费 的 这 守门员 的 这 皇家 衣柜 ,

据说，在皇家衣橱保管员保管的贵重物品中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlkən] [pɜːs] , [kənˈteɪnɪŋ] " - [ˈsæŋktiː] [həˈliːn] .
there was a silken purse , containing " monetam Sancte Helene .
那里 曾是 一个 丝 钱包 , 包含 " - 圣徒 海伦 .

有一个丝绸钱包，里面装着“monetam Sancte Helene”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
" It is well known that , during the middle ages ,
" 它 是 出色地 已知 那 , 期间 这 中间 年龄 ,

众所周知，在中世纪，

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌtælɪzˈmænɪk][ˈvɜːtjuːz] .
many and various objects were supposed to possess talismanic virtues .
许多 和 各种各样的 对象 是 据称 到 具有 护身符 美德 .

人们认为许多不同的物品都具有护身符的功效。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnstənˌtaɪn] ,
Of this class were the coins attributed to the mother of Constantine ,
的 这 班级 是 这 硬币 归因于 到 这 母亲 的 康斯坦丁 ,

此类钱币中包括归于君士坦丁大帝母亲名下的钱币。

[ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ˌdiːˈjuː][kændʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] " [diː] [ɪnfɪriːɔrɪs] - - .
the authenticity of which is questioned by Du Cange , in his treatise " de Inferioris ævi numismatibus .
这 真实性 的 哪个 是 被质问 经过 杜 变更 , 在 他的 论文 " 德 下 - - .

杜坎格在他的论文“de Inferioris ævi numismatibus”中质疑其真实性。

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈvʌlɡəli] ,
" He observes , also , that the same name was given , vulgarly ,
" 他 观察 , 还 , 那 这 相同的 姓名 曾是 给定 , 粗俗地 ,

他还指出，这个名字也被俗称为“

[tuː; tə][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪˈzæntaɪn] [ˈempərəz] ,
to almost all the coins of the Byzantine emperors ,
到 几乎 全部 这 硬币 的 这 拜占庭 皇帝们 ,

几乎所有拜占庭皇帝的硬币上都有这种图案。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,
not only to those bearing the effigies of St . Helena ,
不是 仅有的 到 那些 轴承 这 人偶 的 英石 . 海伦娜 ,

不仅是那些携带圣赫勒拿雕像的人，

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ,
but indeed to all marked with a cross ,
但 的确 到 全部 标记 和 一个 叉 ,

但实际上，对于所有被标记着十字架的人来说，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [wɔːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [fi'læktəri] ; "
which were commonly worn suspended from the neck as phylacteries ; "
哪个 是 通常 磨损 暂停 从 这 脖子 作为 护符匣 ; "
[hens] , " [hiː; hi][ˌsəb'dʒɔin] ,
hence , " he subjoins ,
因此 , " 他 子连接 ,

这些饰品通常被悬挂在脖子上作为护身符佩戴；“因此，”他补充道，

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['pɜːfəˌreɪtɪd] .
" we find that these coins are generally perforated .
" 我们 寻找 那 这些 硬币 是 一般来说 穿孔的 .

我们发现这些硬币通常都有穿孔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜːd]
" It was quite in accordance with the superstitious character of Henry the Third
" 它 曾是 相当 在 根据 和 这 迷信的 特点 的 亨利 这 第三
[ðæt] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ,
that coins of St . Helena should be preserved in his wardrobe ,
那 硬币 的 英石 . 海伦娜 应该 是 保存完好 在 他的 衣柜 ,

“亨利三世迷信的性格使然，他将圣赫勒拿岛的硬币保存在自己的衣橱里。”

[ə'mʌŋ] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['æmjəlɪts][ænd; ənd]['relɪks] .
among numerous other amulets and relics .
之中 很多的 其他 护身符 和 遗物 .

以及其他众多护身符和圣物。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['vɜːtʃuː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔɪnz] ?
But what was the peculiar virtue attributed to such coins ?
但 什么 曾是 这 奇特 美德 归因于 到 这样的 硬币 ?

但这些硬币究竟具有什么特殊功效呢？

[ˌdiː'juː][kændʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['triːtɪs] , [sez] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] " [boʊsiːɪs] ,
Du Cange , in the same treatise , says , on the authority of " Bosius ,
杜 变更 , 在 这 相同的 论文 , 说道 , 在 这 权威 的 " 博西乌斯 ,

杜康热在同一篇论文中，根据“博修斯”的权威说道：

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] " - - , " [ɔː(r)] ['epɪlepsi] .
" that they were a remedy against the " comitialem morbum , " or epilepsy .
" 那 他们 是 一个 补救 反对 这 " - - , " 或者 癫痫 .

“它们是治疗‘comitialem morbum’（癫痫）的良药。”

[ðə; ði] [sed] " [boʊsiːɪs] , " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] " - , " [rəʊt] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [wɜːk] ,
The said " Bosius , " or rather " Bozius , " wrote a ponderous work ,
这 说 " 博西乌斯 , " 或者 相当 " - , " 写道 一个 沉重的 工作 ,

这位名叫“博西乌斯”（Bozius）的人，或者更确切地说是“博齐乌斯”（Bozius），写了一部鸿篇巨制。

" [diː] [sɪgnːz] - ['deɪɪ] " ([ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
" de Signis Ecclesiæ Dei " (a copy of which , by the by ,
" 德 西格尼斯 - 德伊 " (一个 复制 的 哪个 , 经过 这 经过 ,

“de Signis Ecclesiæ Dei”（顺便一提，这是它的副本）

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
is not to be seen in the library of the British Museum ,
是 不是 到 是 已见 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆图书馆里看不到这件藏品。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən]) , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
although there are two editions of it in the Bodleian) , in which he
虽然 那里 是 二 版本 的 它 在 这 博德利图书馆) , 在 哪个 他

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
discourseth as follows :
论述 作为 跟随 :

尽管博德利图书馆藏有两个版本，但他在其中论述如下：

— " - - ['ælɪkwɒt] , - [ɪn] ['ɑːnərˌɛm] - - , [et] - ['kruːsis] ,
— " Monetæ adhuc aliquot exstant , quæ in honorem Helenæ Augustæ , et inventæ crucis ,
— " - - 等分试样 存在 , - 在 荣誉 - - , 等 - 十字架 ,

——“Monetæ adhuc aliquot exstant, quæ inhonorem Helenæ Augustæ, et inventæ crucis,

---

[kʌm] - - - - - .
cum hujusmodi imaginibus excusæ antiquitus fuerunt .
精液 - - - - - .

cum hujusmodi imaginibus excusæ antiquitus fuerunt。

['ɪlɪs] [ˌiː es 'tiː] - [rɪ'miːdiəm] [æd'vɜːrsəs] - - : [et][ˌkjuː juː 'aɪ]['hoʊdiː]['vɪvɪt]
Illis est præsens remedium adversus morbum comitialem : et qui hodie vivit
伊利斯 est - 疗愈 不利的 - - : 等 qui 霍迪 活力

- [reks] - ,
Turcarum Rex Amurathes ,
- 雷克斯 - ,

Illis est præsens remedium adversus morbum comitialem: et qui hodie vivit Turcarum Rex Amurathes,

---

- [ə; eɪ]['nəʊbɪz][eɪliːənɪs] , [vɪm]['sæŋktəm] - [ɛkspɝtəs] [soʊlɪ] [iːˌeɪ'ɛs] - ;
quamvis a nobis alienus , vim sanctam illarum expertus solet eas gestare ;
- 一个 我们 外星人 , vim 圣徒 - 专家 索莱特 易 - ;

quamvis a nobis Alinus, vim sainttam illarum Expertus solet eas gestare;

[iː]['mɔːrboʊ] - - [ɪntɝdəm]
e morbo namque hujusmodi interdum
e 莫博 - - 间期

中间的莫尔博南奎斯莫迪

- .
laborat .
- .

实验室。

['nʌmi] [k'wəʊkwiː]['sæŋktaɪ][luː'dɑːvɪˌtʃi] ['fræŋkərəm] ['riːdʒis] - ['veɪlənt][æd'vɜːrsəs] -
Nummi quoque Sancti Ludovici Francorum regis mirifice valent adversus nonnullos
努米 也 圣徒 卢多维奇 法兰克伦 雷吉斯 - 瓦伦丁 不利的 -

- .
morbos .
- .

Nummi quoque Sancti Ludovici Francorum regis mirifice valent adversus nonnullos morbos。

" — [lɪb] .
" — Lib .
" — 图书馆 .

“—Lib.

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[sɪg] . - .
sig . 68 .
签名 . - .

签名68。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [kɔɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
This mention of the sultan Amurath carrying these coins about his person as a
这 提到 的 这 苏丹 阿穆拉特 携带 这些 硬币 关于 他的 人 作为 一个
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] ,
precaution against a disease to which he was subject ,
预防 反对 一个 疾病 到 哪个 他 曾是 主题 ,

文中提到苏丹阿穆拉特随身携带这些硬币，是为了预防他所患的疾病。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðeə(r)] ['efɪkəsi] [wɒz; wəz] [stɪl]
and indeed the whole passage shows a belief in their efficacy was still
和 的确 这 所有的 通道 演出 一个 信仰 在 他们的 功效 曾是 仍然
['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
prevalent in the sixteenth century ,
流行 在 这 第十六 世纪 ,

事实上，整段文字都表明，人们在十六世纪仍然普遍相信它们的功效。

[wen] - [rəʊt] .
when Bozius wrote .
什么时候 - 写道 .

博齐乌斯写道。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌdiː'juː] [kændʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɒsəri] ,
It only remains to add , that Du Cange , in his Glossary ,
它 仅有的 遗迹 到 添加 , 那 杜 变更 , 在 他的 词汇表 ,

最后需要补充的是，杜康热在他的词汇表中写道：

[dʌz] [nɒt] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] " ['mʌni] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [məʊ'neɪtə]
does not enumerate the " money of St . Helena " under the word " moneta
做 不是 枚举 这 " 钱 的 英石 . 海伦娜 " 在下面 这 单词 " 莫内塔
;
;
;

并未在“moneta”一词下列举“圣赫勒拿的货币”；

" [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] -
" nor does he allude to the coins of St . Louis , which , according to Bozius
" 也不 做 他 暗示 到 这 硬币 的 英石 . 路易斯 , 哪个 , 根据 到 -
,
,
,

“他也没有提及圣路易斯的硬币，而根据博齐乌斯的说法，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['prɒpətiz] .
were endowed with similar properties .
是 捐赠 和 相似的 特性 .

具有相似的特性。

['hævɪŋ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] " [nəʊt] , " [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] " [kw'iəɹɪz] . " [wʌn] .
Having sent you a " Note , " permit me to make two or three " Queries . " 1 .
拥有 发送 你 一个 " 笔记 , " 允许 我 到 制作 二 或者 三 " 查询 . " 1 .

既然我已经向您发送了“便条”，请允许我提出两三个“问题”。1.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['biːvə(r)][hæt][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
What is the earliest known instance of the use of a beaver hat in England ?
什么 是 这 最早 已知 实例 的 这 使用 的 一个 海狸 帽子 在 英格兰 ?

[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1. 在英国，已知最早使用海狸皮帽的例子是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
What is the precise meaning of the
什么 是 这 精确的 意义 的 这

的确切含义是什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[tɜːm] " ['piːzən] , " [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] , [ɪn][əʊld] ['rekɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv]
term " pisan , " so often used , in old records , for some part of defensive
学期 " 比萨人 , " 所以 经常 用过的 , 在 老的 记录 , 为了 一些 部分 的 防守

['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

“pisan”一词在古代文献中经常用来指代防御盔甲的某个部件。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] ?
particularly in the thirteenth and fourteenth centuries ?
特别 在 这 第十三 和 第十四 几个世纪 ?

尤其是在十三、十四世纪？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][beə(r)]['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪks][ɒv; əv]['piːzə] .
It does not bear any relation to the fabrics of Pisa .
它 做 不是 熊 任何 关系 到 这 布料 的 比萨 .

它与比萨的织物没有任何关系。

[tiː] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)] .
T . HUDSON TURNER .
T . 哈德逊 车工 .

T·哈德森·特纳。

[træns'leʃən] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] .
TRANSLATIONS OF GRAY'S ELEGY .
翻译 的 格雷的 挽歌 .

格雷挽歌的译本。

[sɜː(r)] , — [maɪ] [best] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['kwɪəri][ɪz] ,
Sir , — My best apology for troubling you with such a lengthened Query is ,
先生 , — 我的 最好的 道歉 为了 令人不安的 你 和 这样的 一个 加长 询问 是 ,

先生，——对于用如此冗长的询问打扰您，我深表歉意，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] .
that it will serve , to some extent , as a Note .
那 它 将要 服务 , 到 一些 程度 , 作为 一个 笔记 .

它将在某种程度上起到备忘录的作用。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Will any of your correspondents inform me of any additions to the following
将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 任何 新增内容 到 这 下列的

[lɪst][ɒv; əv] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] ?
list of translations of Gray's Elegy ?
列表 的 翻译 的 格雷的 挽歌 ?

请问贵方是否有任何读者告知我格雷《挽歌》译本列表新增了哪些译本？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp] ,
It may possibly be more incomplete than I am aware of , as it is drawn up ,
它 可能 可能 是 更多的 未完成 比 我 是 意识到的 的 , 作为 它 是 绘制 向上 ,

就目前起草的情况来看，它可能比我意识到的还要不完整。

[wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['laɪbrəri]['əʊnli] .
with two exceptions , from copies in my own library only .
和 二 例外情况 , 从 副本 在 我的 自己的 图书馆 仅有的 .

除两份例外，这两份都来自我自己的藏书。

[griːk] : [wʌn] .
Greek : 1 .
希腊语 : 1 .

希腊语：1.

[baɪ] [prə'fesə(r)] [kʊk] , ['prɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz][pəʊ'etɪks] , ['kantab] . - .
By Professor Cooke , printed with his edition of Aristotle's Poetics , Cantab . 1775 .
经过 教授 库克 , 打印 和 他的 版 的 亚里士多德的 诗论 , 坎特伯雷 . - .

由库克教授撰写，并附于他编辑的亚里士多德《诗学》中，剑桥大学出版社，1775 年。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —
It begins : —
它 开始 : —

开头是：——

[[griːk] : " [nʌks] - , [uːd] [æn; ən]['ægroʊs]['pʊrə] - , [uːd] [ɑːnə] - . "] [ˌtuː'tuː] .
[Greek : " Nux pelei , oud an agros pura kaietai , oud ana komas . "] 2 .
[希腊语 : " 马钱子 - , 乌德木 一个 农业 纯粹 - , 乌德木 安娜 - . "] 2 .

[希腊语：“Nux pelei，oud an agros pura kaietai，oud ana komas。”]2。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrbəri] .
By Dr . Norbury .
经过 博士 . 诺伯里 .

作者：诺伯里博士。

4to .
4to .
4to .

4到。

['iːtn] . - : —
Eton . 1793 : —
伊顿公学 . - : —

伊顿公学，1793年：—

[[griːk] : " - - ['bɑːrəs] - - . "] [θriː] .
[Greek : " Atgellei kodon barus aeelion katadunta . "] 3 .
[希腊语 : " - - 巴鲁斯 - - . "] 3 .

[希腊语：“Atgellei kodon barus aeelion katadunta。”]3。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [spɑːrk] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːli] . 4to .
By Dr . Sparke , Bishop of Ely . 4to .
经过 博士 . 斯帕克 , 主教 的 伊利 . 4to .

伊利主教斯帕克博士著。4开本。

[lɑːnd] . - : —
Lond . 1794 : —
伦敦 . - : —

伦敦，1794年：—

[[griːk] : " - - - - . "] [fɔːr] .
[Greek : " Kodon aematos oichomenoio baruktupos aechei . "] 4 .
[希腊语 : " - - - - - . "] 4 .

[希腊语："Kodon aematos oichomenoio baruktupos aechei。"]4。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kuːt] . 4to .
By Dr . Coote . 4to .
经过 博士 . 库特 . 4to .

库特博士著。4开本。

[lɑːnd] . - : —
Lond . 1794 : —
伦敦 . - : —

伦敦，1794年：—

[[griːk] : " - - , - - - , - . "] [faɪv] .
[Greek : " Kodon daeta , phaous tekmor apiontos , epaechei . "] 5 .
[希腊语 : " - - , - - - , - . "] 5 .

[希腊语："Kodon daeta，phaous tekmor apiontos，epaechei。"]5。

[baɪ] ['stiːvn] ['westən] .
By Stephen Weston .
经过 史蒂芬 韦斯顿 .

作者：斯蒂芬·韦斯顿。

4to .
4to .
4to .

4到。

['lʌndən] , - : —
London , 1794 : —
伦敦 , - : —

伦敦，1794年：—

[[griːk] : " - - [bɔɪ] ['kælkoʊs] - . "] [sɪks] .
[Greek : " Aematos oichomenoio boai chalkos baruaechaes . "] 6 .
[希腊语 : " - - 博爱 查尔科斯 - . "] 6 .

[希腊语："Aematos oichomenoio boai chalkos baruaechaes。"]6。

[baɪ] ['edwəd] [tjuː] . 4to .
By Edward Tew . 4to .
经过 爱德华 特尤 . 4to .

作者：爱德华·图。4开本。

[lɑːnd] . - : —
Lond . 1795 : —
伦敦 . - : —

伦敦，1795年：—

[[griːk] : " [teɪl] - - - [niːɒn] - - . "]
[Greek : " Tael ' aechei kodon neon aematos anomenoio . "]
[希腊语 : " 泰尔 - - - 氖 - - . "]

[希腊语："Tael' aechei kodon neon aematos anomenoio。"]

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [griːk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] ['əʊnli] , [baɪ] [dʒeɪ] . ['plʌmtri] ,
There is also a Greek version of the epitaph only , by J . Plumptre ,
那里 是 还 一个 希腊语 版本 的 这 墓志铭 仅有的 , 经过 J . 普伦普特 ,

还有一份仅有希腊语版本的墓志铭，作者是 J. Plumptre。

['prɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [poʊps] [mə'saɪə] . 4to . - .
printed with his Greek version of Pope's Messiah . 4to . 1795 .
打印 和 他的 希腊语 版本 的 教皇的 弥赛亚 . 4to . - .

附有他翻译的希腊文版《教皇弥赛亚》。四开本。1795年。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [spɑːrk] ,
In a biographical notice of Dr . Sparke ,
在 一个 传记 注意 的 博士 . 斯帕克 ,

在斯帕克博士的传记简介中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kændɪdəts] [wen] [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
it is stated that he was among the thirteen candidates when the competition
它 是 声明 那 他 曾是 之中 这 十三 候选人 什么时候 这 竞赛
[tʊk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi]['ɪntuː] [griːk] .
took place for the best translation of Gray's Elegy into Greek .
采取 地方 为了 这 最好的 翻译 的 格雷的 挽歌 进入 希腊语 .

据说，在评选格雷《挽歌》最佳希腊语译本的比赛中，他是十三位候选人之一。

['kwɪəri] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz]
Query , what was this competition , and were any of the other versions
询问 , 什么 曾是 这 竞赛 , 和 是 任何 的 这 其他 版本
['pʌblɪʃt] ?
published ?
已发布 ?

请问，这是什么比赛？还有其他版本发表过吗？

['lætɪn] : [wʌn] .
Latin : 1 .
拉丁 : 1 .

拉丁文：1.

[baɪ] [lɔɪd] .
By Lloyd .
经过 劳埃德 .

作者：劳埃德。

['kwɪəri] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ?
Query , when and where originally published ?
询问 , 什么时候 和 在哪里 起初 已发布 ?

请问，该文章最初发表于何时何地？

[maɪ] ['kɒpi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [hæsəlwʊd] ,
My copy , which is among some collections of the late Mr . Haselwood ,
我的 复制 , 哪个 是 之中 一些 收藏 的 这 晚的 先生 . 哈塞尔伍德 ,

我的那份藏书，是已故哈塞尔伍德先生的部分藏书之一。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
appears to have been cut out of a Dublin edition .
出现 到 有 到过 切 出去 的 一个 都柏林 版 .

似乎是从都柏林版中删减下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —
It begins : —
它 开始 : —

开头是：——

" - ! [kwɑːm] ['lɛntə] - [kæm'pænə][pə(r)]['ægroʊs] . " [ˌtuː'tuː] .
" Audistin ! quam lenta sonans campana per agros . " 2 .
" - ! 夸姆 慢速 - 坎帕纳 每 农业 . " 2 .

“Audistin！ quam lenta sonans Campana per agros。”2。

[baɪ]['siːnjɔː(r)][gjəʊ] . ['kɒstə] .
By Signor Gio . Costa .
经过 签名者 乔 . 科斯塔 .

作者：乔·科斯塔先生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɪn] [ɛblænə] , - : —
In Eblana , 1776 : —
在 埃布拉纳 , - : —

1776 年埃布拉纳：—

" [triːst] - - [ˈsɪgnə] [diːɪ] . " [θriː] .
" Æs triste ingeminat cedentis signa diei . " 3 .
" Æs 悲伤 - - 信号 我死 . " 3 .

"Æs triste ingeminat cedentissigna diei。"3。

[baɪ] [ˈgɪlbət] [ˈweɪkfiːld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " - [ˈpɑːrtɪm] [ˈskrɪptə] , [ˈpɑːrtɪm] - .
By Gilbert Wakefield , in his " Poemata partim scripta , partim reddita .
经过 吉尔伯特 韦克菲尔德 , 在 他的 " - 部分 脚本 , 部分 - .

作者：吉尔伯特·韦克菲尔德 (Gilbert Wakefield)，在他的《Poemata patim scripta, patim reddita》中。

" [ˈkeɪmbrɪdʒ] , - : —
" Cambridge , 1776 : —
" 剑桥 , - : —

剑桥，1776年：——

" [ˈvespə(r)] [ˈædɛst] , [luːgjuːbr] [səˈnɑːt] [kæmˈpænjʊlə] ; [ˈtɑːdɪs] . " [fɔːr] .
" Vesper adest , lugubre sonat Campanula ; tardis . " 4 .
" 黄昏 阿德斯特 , 悲惨 奏鸣曲 风铃草 ; 塔迪斯 . " 4 .

"Vesper adest，lugubre sonat Campanula；tardis。"4。

[baɪ] [siː] . [ə; eɪ] . [et] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [[siː] . [ˈænstiː] [ænd; ənd] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈrɒbəts] .]
By C . A . et W . H . R . [C . Anstey and W . H . Roberts .]
经过 C . 一个 . 等 W . H . 拉 . [C . 安斯蒂 和 W . H . 罗伯茨 .]

作者：CA et WHR [C. Anstey 和 WH Roberts.]

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈlʌndən] , - : —
London , 1778 : —
伦敦 , - : —

伦敦，1778年：—

" - [ˈsaɪgnəm] - [kæmˈpænə] [diːɪ] . " [faɪv] .
" Ingeminat signum occiduæ Campana diei . " 5 .
" - 符号 - 坎帕纳 我死 . " 5 .

"Ingeminat Signum occiduæ Campana diei。"5。

[ðə; ði] [lɑːst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪəd] [əˈnɒnɪməsli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt]
The last - mentioned version originally appeared anonymously in a somewhat different
这 最后的 - 提及 版本 起初 出现 匿名 在 一个 有些 不同的
[fɔːm] (4to .
form (4to .
形式 (4to .

最后提到的版本最初以匿名形式出现，形式略有不同（4开本）。

[ˈkantab] . -) , [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ˈbiːɪŋ] : —
Cantab . 1762) , the first line being : —
坎特伯雷 . -) , 这 第一的 线 存在 : —

剑桥大学出版社，1762 年)，第一行是：—

" [ˈɔːdɪn] - [ʌt] - [ˈsaɪgnəm][kæmˈpænə] [diːɪ] . " [sɪks] .
" Audin ' ut occiduæ signum Campana diei . " 6 .
" 奥丁 - ut - 符号 坎帕纳 我死 . " 6 .

"Audin' ut occiduæ Signum Campana diei。"6。

[æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈvɜːʃ(ə)n] , " [baɪ][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
An anonymous version , " by a member of the University of Cambridge ,
一个 匿名的 版本 , " 经过 一个 成员 的 这 大学 的 剑桥 ,

匿名版本，"由剑桥大学的一名成员撰写"，

" [ˈprɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . - [diː] - , [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈləʊ] .
" printed with the French translation of M . Guedon de Berchere , mentioned below .
" 打印 和 这 法语 翻译 的 M . - 德 - , 提及 以下 .

并附有下文提到的M. Guedon de Berchere的法文译本。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˈkɒpi] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪn] . [ˈsɛvən] .
I have no copy , and do not know the opening line . 7 .
我 有 不 复制 , 和 做 不是 知道 这 开幕 线 . 7 .

我没有这本书，也不知道开头第一句是什么。7.

[baɪ][es] . [en] . [iː] . 4to .
By S . N . E . 4to .
经过 S . N . E . 4to .

由 SNE 4to 提供。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1824 .
伦敦 , - .

伦敦，1824年。

[ˈkwɪəri] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
Query , the name of the author .
询问 , 这 姓名 的 这 作者 .

查询，作者姓名。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pəˈhæps] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈkɒpi] : —
It may perhaps appear on the title - page , which is wanting in my copy : —
它 可能 也许 出现 在 这 标题 - 页 , 哪个 是 想要 在 我的 复制 : —

它或许会出现在扉页上，但我这本没有扉页：——

" [triːst] - , - - [kæmˈpænə][pə(r)][ˈægroʊs] . " [eit] .
" Triste sonans , lentè tinnit campana per agros . " 8 .
" 悲伤 - , - - 坎帕纳 每 农业 . " 8 .

"Triste sonans，lentè tinnit Campana per agros。"8。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmækɔːli] , [ɪn][ðə; ði] " - [ˈkæmi] : " —
By the Rev . J . H . Macauley , in the " Arundines Cami : " —
经过 这 牧师 . J . H . 麦考利 , 在 这 " - 卡米 : " —

由 JH Macauley 牧师在《阿伦丁卡米》中写道：

" - - - - [ˈluːsɪs] .
" Funebris insonuit moriturae nænia lucis .
" - - - - 卢西斯 .

"Funebris insonuit moriturae nænia lucis。

" [ɪˈtæliən] : [wʌn] .
" Italian : 1 .
" 意大利语 : 1 .

意大利语：1.

[baɪ] - .
By Cesarotti .
经过 - .

作者：切萨罗蒂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪn]['pɑːdɔːvɑː] , - : —
In Padova , 1772 : —
在 帕多瓦 , - : —

1772年，帕多瓦：—

" ['pɑːtɪd] - [ɪl]['dʒɔːrnoʊ] : [oʊ'diːn][ɪl]['seɪnjəʊ] . " [ˌtuː'tuː] .
" Parte languido il giorno : odine il segno . " 2 .
" 部分 - il 乔鲁诺 : 奥丁 il 塞格诺 . " 2 .

“Parte languido il giorno：odine il segno。”2。

[baɪ] - .
By Crocchi .
经过 - .

作者：Crocchi。

['kwɪəri] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ?
Query , when and where originally published ?
询问 , 什么时候 和 在哪里 起初 已发布 ?

请问，该文章最初发表于何时何地?

[maɪ]['kɒpi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] [lɔɪd] : —
My copy is from the same source as the Latin version by Lloyd : —
我的 复制 是 从 这 相同的 来源 作为 这 拉丁 版本 经过 劳埃德 : —

我的版本与劳埃德的拉丁文版本出处相同：——

" [ɪl]['brɑːnzoʊ] - [kɒn] - ['rɒmboʊ] . " [θriː] .
" Il Bronzo vespertin con flebil rombo . " 3 .
" il 布朗佐 - 康 - 伦博 . " 3 .

“Il Bronzo vespertin con flebil rombo。”3。

[baɪ] [gɛ'naːri] , ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ]['kɒstə] : —
By Gennari , printed on the same pages with the Latin version by Costa : —
经过 根纳里 , 打印 在 这 相同的 页面 和 这 拉丁 版本 经过 科斯塔 : —

作者：Gennari，与 Costa 的拉丁文版本印在同一页上：—

" ['nuːntsioʊ][del] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['pɑːtɪd][ɪn'tɔːrnoʊ]['sʊənə] . " [fɔːr] .
" Nunzio del dì che parte intorno suona . " 4 .
" 努齐奥 del - 切 部分 周围 唢呐 . " 4 .

“Nunzio del dì cheparte intorno 唢呐。”4。

[baɪ][dʒɑː'niːni] .
By Giannini .
经过 詹尼尼 .

作者：Giannini。

2nd [ed] .
2nd ed .
2nd 编辑 .

第二版

4to .
4to .
4to .

4到。

['lʌndən] , - : —
London , 1782 : —
伦敦 , - : —

伦敦，1782年：—

" [piːændʒ][lɑː] ['skwɪlə] - [el]['dʒɔːrnoʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌes 'aɪ] [mjʊər] . " [faɪv] .
" Piange la squilla ' l giorno , che si muore . " 5 .
" 皮安格 拉 鱿鱼 - 我 乔鲁诺 , 切 是 穆尔 . " 5 .

"Piange la scilla 'l giorno, che si muore。"5。

[baɪ] [tɔː'rɛli] .
By Torelli .
经过 托雷利 .

作者：托雷利。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['keɪmbrɪdʒ] , - : —
Cambridge , 1782 : —
剑桥 , - : —

剑桥，1782年：—

" [sɛgnə] [lɑː] ['skwɪlə] [ɪl] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [viːən]['mæŋkoʊ] .
" Segna la squilla il dì che già vien manco .
" 塞格纳 拉 鱿鱼 il - 切 - 维恩 曼科 .

"Segna la scilla il dì che già vien manco。

" [ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒstə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ] - [ænd; ənd] [tɔː'rɛli] ,
" The Latin version by Costa , and the Italian by Cesarotti and Torelli ,
" 这 拉丁 版本 经过 科斯塔 , 和 这 意大利语 经过 - 和 托雷利 ,

"科斯塔的拉丁语版本，以及切萨罗蒂和托雷利的意大利语版本，

[wɜː(r); wə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ][bə'dəuni][ɪn] - , [ɪn] 4to . , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] .
were reprinted by Bodoni in 1793 , in 4to . , as a supplement to his edition of Gray .
是 转载 经过 博多尼 在 - , 在 4to . , 作为 一个 补充 到 他的 版 的 灰色的 .

1793 年，Bodoni 将其以 4 开本重新印刷，作为他出版的 Gray 著作的补充。

[frentʃ] : [wʌn] .
French : 1 .
法语 : 1 .

法语：1.

[baɪ] [mɒnz] .
By Mons .
经过 蒙斯 .

由蒙席

[piː] . - [diː] - .
P . Guedon de Berchere .
P . - 德 - .

P. Guedon de Berchere。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['kɒpi] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪn] .
I have no copy , and do not know the opening line .
我 有 不 复制 , 和 做 不是 知道 这 开幕 线 .

我没有这本书，也不知道它的开头几句话。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
Perhaps you will oblige me by inserting it in your list of books wanted to purchase .
也许 你 将要 必须 我 经过 插入 它 在 你的 列表 的 图书 通缉 到 购买 .

或许您可以帮我把这本书加入到您想购买的书籍清单中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " - - ['dænz] [ən] ['sɪmɪtjɛər] [diː] ['kæmpeɪdʒ] .
It is entitled " Elégie composée dans un Cimetière de Campagne .
它 是 标题 " - - 丹斯 联合国 公墓 德 坎帕涅 .

它的标题是"Elégie composée dans un Cimetière de Campagne"。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

"8开。

['hʊkhæm] , & [siː] . - . [ˌtuː'tuː] .
Hookham , & c . 1778 . 2 .
胡克汉姆 , & c . - . 2 .

Hookham 等，1778.2。

[baɪ][el] . [diː] . 8vo .
By L . D . 8vo .
经过 L . D . 8vo .

由 LD 8vo 出版。

['tʃætəm] , - .
Chatham , 1806 .
查塔姆 , - .

查塔姆，1806 年。

['kwɪəri] , [wɒt] [neɪm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪ'nɪʃlz] ? —
Query , what name is represented by these initials ? —
询问 , 什么 姓名 是 代表 经过 这些 首字母 ? —

请问，这些首字母代表什么名字？

" [ˌel'iː] [ræ'pel] [ə; eɪ] - [ˌel'iː][dʒɜː(r)] [ɪn] [sʌn] - . " [θriː] .
" le Rappel a marqué le jour en son déclin . " 3 .
" 勒 绳降 一个 - 勒 一天 英文 儿子 - . " 3 .

"le Rappel a marqué le jour en son déclin。"3。

[prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] .
Prose version .
散文 版本 .

散文版。

[ə'nɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ]['pærɪs] .
A Paris .
一个 巴黎 .

巴黎。

[æn; ən]['sɪksθ] . : —
An vi . : —
一个 六 . : —

六：—

" [lɑː] [klɒʃ] [ˌdiː'juː] [kuːvrə] - [fjuː] ['tɪnti] [ˌel'iː][klæs][ˌdiː'juː][dʒɜː(r)][ˌkjuː juː 'aɪ][ɪk'spaɪə(r)] .
" La Cloche du couvre - feu tinte le clas du jour qui expire .
" 拉 钟形罩 杜 封面 - 火 色调 勒 班级 杜 一天 qui 到期 .

“La Cloche du couvre-feu tante le clas du jour qui expires。

" ['dʒɜːmən] :
" German :
" 德语 :

“德语：

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] , [ə; eɪ]
A translation appeared in the Kaleidoscope , a
一个 翻译 出现 在 这 万花筒 ， 一个

译文刊登在《万花筒》杂志上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ɪn] [meɪ] , - .
weekly paper published in Liverpool , in May , 1823 .
每周 纸 已发布 在 利物浦 ， 在 可能 ， - .

1823年5月在利物浦出版的周报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɒpi]
It was communicated by a correspondent who had obtained a copy
它 曾是 沟通 经过 一个 通讯员 WHO 有 获得 一个 复制
[frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] : —
from the writer in Germany : —
从 这 作家 在 德国 : —

消息由一位通讯员转述，他从身在德国的作者那里获得了一份副本：——

" [dez] [dɔrfs] ['glɑːkə] - [den][mɔː(r)] [ɛntləŋ] .
" Des Dorfes Glocke schallt den Moor entlang .
" 德斯 多尔费斯 钟 - 丹 泊 entlang .

“Des Dorfes Glocke schallt den Moor entlang。

" [ai][mʌst; məst]['fræŋkli] [ə'vaʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [siːkɪŋ]
" I must frankly avow that I have no present object in seeking
" 我 必须 坦率地说 承认 那 我 有 不 展示 目的 在 寻求
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
information beyond the gratification of curiosity ;
信息 超过 这 满足感 的 好奇心 ;

“我必须坦白承认，我目前寻求信息的目的仅仅是为了满足好奇心；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['elədʒi] ,
but I would venture to throw out a hint that an edition of this Elegy ,
但 我 会 风险投资 到 扔 出去 一个 暗示 那 一个 版 的 这 挽歌 ，

但我斗胆透露一个消息，这首挽歌的某个版本，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [træns'leʃən] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] ,
exhibiting all the known translations , arranged in double columns ,
展出 全部 这 已知 翻译 ， 安排 在 双倍的 列 ，

展示所有已知的译本，以双栏形式排列。

[mait] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [greɪ] .
might be made a noble monument to the memory of Gray .
可能 是 制成 一个 高贵 纪念碑 到 这 记忆 的 灰色的 .

或许可以建成一座庄严的纪念碑，以纪念格雷。

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fəʊliəʊ][saɪz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [skəʊp]
The plan would involve the necessity for a folio size , affording scope
这 计划 会 涉及 这 必要性 为了 一个 对开本 尺寸 , 负担得起 范围
[fɔː(r); fə(r)] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
for pictorial illustration ,
为了 画报 插图 ,

该方案需要采用对开本尺寸，以便为插图留出空间。

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] " [ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
on a scale capable of doing justice to " the most finished poem in the English
在 一个 规模 有能力的 的 正在做 正义 到 " 这 最多 完成的 诗 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

以足以彰显"英语中最完美的诗篇"的规模。

" [dʒeɪ] . [ef] . [em] .
" J . F . M .
" J . F . M .

"JFM

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 2
在 作者 和 图书 , 不 . 2

关于作者和书籍，第二期

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['estɪməb(ə)l] ['ɔːθəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['estɪməb(ə)l] [bʊks] ,
To revive the memory of estimable authors , or of estimable books ,
到 复活 这 记忆 的 可估量的 作者 , 或者 的 可估量的 图书 ,

为了唤起人们对杰出作家或杰出书籍的记忆，

[ɪz][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [meɪ] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]
is a pursuit to which a man of leisure may devote himself under the certainty
是 一个 追逐 到 哪个 一个 男人 的 闲暇 可能 奉献 他自己 在下面 这 肯定
[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [wɒnt] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] ,
that he can neither want materials to proceed with ,
那 他 能 两者都不 想 材料 到 继续 和 ,

这是一种闲暇之人可以全身心投入的追求，因为他确信自己既不会缺少进行这项追求所需的材料，

[nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
not miss the reward of commendation .
不是 错过 这 报酬 的 表彰 .

不要错过表扬的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -
It is by the extensive circulation of biographical dictionaries , and the re -
它 是 经过 这 广泛的 循环 的 传记 字典 , 和 这 关于 -
[prə'dʌktɪv] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
productive agency of the press ,
生产力 机构 的 这 按 ,

正是通过传记词典的广泛传播和报刊的再生产作用，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪz] ['tʃiːfli] [pə'petʃueit, -tju-] .
that the fame of authors and their works is chiefly perpetuated .
那 这 名声 的 作者 和 他们的 作品 是 主要 延续 .

作者及其作品的声誉得以延续。

['dʒen(ə)rəl] [baiˈɔgrəfə] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'laɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [tækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'kɜːsəz] ,
General biographers , however , relying too much on the intelligence and tact of their precursors ,
一般的 传记作家 , 然而 , 依靠 也 很多 在 这 智力 和 策略 的 他们的 前体 ,

然而，普通传记作家过于依赖前人的智慧和技巧，

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [dj'uːps] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
are frequently the dupes of tradition ; and the press , like other descriptions of machinery ,
是 频繁地 这 重复 的 传统 ; 和 这 按 , 喜欢 其他 描述 的 机械 ,

常常是传统的受害者；而印刷机，就像其他对机器的描述一样，

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] .
requires a double motive - power .
需要 一个 双倍的 动机 - 力量 .

需要双倍动力。

[ə; eɪ] ['remədi] ['hæpɪli] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
A remedy happily presents itself .
一个 补救 快乐地 礼物 本身 .

令人欣喜的是，解决办法出现了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn'kwaɪəri] ;
As it appears , a short note is sufficient to raise inquiry ;
作为 它 出现 , 一个 短的 笔记 是 充足的 到 增加 询问 ;

看来，一份简短的便条就足以引起人们的注意；

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [njuː] [fækt] , [ɔː(r)] [əd'vɑːns] ['krɪtɪk(ə)l] ['ekwəti] .
and inquiry may lead to new fact , or advance critical equity .
和 询问 可能 带领 到 新的 事实 , 或者 进步 批判的 公平 .

调查可能会发现新的事实，或者推进关键的公平正义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['reskjuː] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ,
It may rescue a meritorious author from oblivion ,
它 可能 救援 一个 有功绩的 作者 从 遗忘 ,

它或许能使一位有才华的作家免于被遗忘。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [feɪm] .
and restore him to his true position on the roll of fame .
和 恢复 他 到 他的 真的 位置 在 这 卷 的 名声 .

让他重回名人堂的应有位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sɪns] [ænt] . [wʊd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['paʊəl] ,
It is near a century and a half since Ant . Wood printed a notice of the reverend Thomas Powell ,
它 是 靠近 一个 世纪 和 一个 一半 自从 蚂蚁 . 木头 打印 一个 注意 的 这 牧师 托马斯 鲍威尔 ,

距安特·伍德刊登托马斯·鲍威尔牧师的讣告已近一个半世纪了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] - [dɪ'vəʊtɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['ɪndəstri] ;
and more than a century since the inquisitive Oldys devoted eighteen pages to an abstract of his Human industry ;
和 更多的 比 一个 世纪 自从 这 好奇 - 奉献 十八 页面 到 一个 抽象的 的 他的 人类 行业 ;

一百多年前，好奇的奥尔迪斯用了十八页篇幅来概述他的人类产业；

— [jet] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['paʊəl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv] ['eɪkɪn] ,
— yet we search in vain for the name of Powell in the dictionaries of Aikin ,
— 然而 我们 搜索 在 徒劳 为了 这 姓名 的 鲍威尔 在 这 字典 的 爱金 ,

然而，我们在艾金的词典中却找不到鲍威尔这个名字。

['wɒtkinz] , ['tʃɑːməz] , ['gɔːtən] , & [siː] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmbriən] -
Watkins , Chalmers , Gorton , & c . — It is even omitted in the Cambrian biogarphy
沃特金斯 , 查尔默斯 , 戈顿 , & c . — 它 是 甚至 省略 在 这 寒武纪 -

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
of his countryman William Owen , F . S . A .
的 他的 同胞 威廉 欧文 , F . S . 一个 .

沃特金斯、查尔默斯、戈顿等人——甚至在他同胞威廉·欧文（FSA）的寒武纪传记中也未提及此事。

[æn; ən] [ɪg'zækt] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
An exact transcript of the title of the work ,
一个 精确的 文字稿 的 这 标题 的 这 工作 ,

作品标题的准确文本

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [nəʊts] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] ['ðeəfɔː(r)]
and of the manuscript notes which enrich my own copy of it , may therefore
和 的 这 手稿 笔记 哪个 丰富 我的 自己的 复制 的 它 , 可能 所以

[biː; bi] [ək'septəb(ə)l] : —
be acceptable : —
是 可接受 : —

因此，那些丰富了我所拥有的副本的手稿注释或许是可以接受的：——

" [hjuː'meɪn] ['ɪndəstri] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [məʊst] ['mænjuəl] [aːts] , [dɪ'djʊs] [ðə; ði]
" Humane industry ; or , a history of most manual arts , deducing the
" 人道 行业 ; 或者 , 一个 历史 的 最多 手动的 艺术 , 推断 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
original , progress , and improvement of them .
原来的 , 进步 , 和 改进 的 他们 .

“人类的勤劳；或者，大多数手工技艺的历史，推导它们的起源、发展和改进。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] , [ʃəu] [fɔːθ] [ðə; ði] ['eksələnsi]
Furnished with variety of instances and examples , shewing forth the excellency
提供 和 种类 的 实例 和 示例 , 显示 前进 这 阁下

[ɒv; əv] [hjuː'meɪn] [wɪt] .
of humane wit .
的 人道 有 .

提供了各种实例和例子，展现了人类智慧的卓越之处。

[[ə'nɒnɪməs] .]
[Anonymous .]
[匿名的 .]

[匿名的。]

['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] ['henri] - , - .
London , for Henry Herringman , 1661 .
伦敦 , 为了 亨利 - , - .

伦敦，亨利·赫林曼，1661年。

" 8º .
" 8º .
" 8º .

8º。

[[ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .]
[On the title .]
[在 这 标题 .]

[关于标题。]

" [iː] ['laɪbraɪ] - [dʒoʊ 'ænɪs] [brænd] , [kɑːl] .
" E libris rarioribus Joannis Brand , Coll .
" E 书籍 - 约翰尼斯 品牌 , 科尔 .

“E libris rarioribus 乔尼斯·布兰德 (Joannis Brand) 上校。

[laɪn] .
Line .
线 .

线。

['ɒksɒn] . - .
Oxon . 1777 .
牛津 . - .

牛津郡，1777年。

" [[ɒn] [ə; eɪ] [flaɪ] - [liːf] .]
" [On a fly - leaf .]
" [在 一个 飞 - 叶子 .]

【扉页】

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'skraɪbd] [baɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" This book is ascribed by Wood to Dr . Tho'm .
" 这 书 是 归因于 经过 木头 到 博士 . - .

“伍德将这本书归功于托马斯博士。”

['paʊəl] , ['kænən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [huː] [wɒz; wəz] , [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Powell , canon of St . David's , who was , says he , ' an able philosopher ,
鲍威尔 , 正典 的 英石 . 大卫的 , WHO 曾是 , 说道 他 , - 一个 有能力的 哲学家 ,
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['krɪtɪk] ,
a curious critic ,
一个 好奇的 评论家 ,

鲍威尔是圣大卫教堂的教士，他自称是一位“才华横溢的哲学家，一位好奇的评论家”。

[ænd; ənd] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] . -
and well versed in various languages . '
和 出色地 精通 在 各种各样的 语言 . -

并且精通多种语言。

[siː] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skeəs] [bʊk] [ɪn] - ['brɪtɪʃ] [laɪ'breəriən] , [piː] . - . "
See an abstract of this scarce book in Oldys's British librarian , p . 42 . "
看 一个 抽象的 的 这 稀少 书 在 - 英国 图书管理员 , p . - . "

请参阅奥尔迪斯《英国图书馆员》第42页，了解这本稀有书籍的摘要。

" [en] . [biː] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɛvd] .
" N . B . — The above is the hand - writing of the Rev'd .
" N . B . — 这 多于 是 这 手 - 写作 的 这 牧师 .

“注——以上是牧师的手写字迹。

- .
M'r .
- .

先生。

['greɪndʒə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Granger , author of the biographical history .
格兰杰 , 作者 的 这 传记 历史 .

格兰杰，传记史的作者。

— [ai] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [prɪns] , [æt; ət] [ˈɒksfəd] , [huː] [ˈpɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
— I bought it of Mr . Prince , at Oxford , who purchased his books .
— 我 买 它 的 先生 . 王子 , 在 牛津 , WHO 购买 他的 图书 .

— 我是从牛津的普林斯先生那里买的，他购买了他的所有书籍。

" [[dʒɒn][brænd] .]
" [John Brand .]
" [约翰 品牌 .]

[约翰·布兰德。]

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [kənˈsaɪn] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈpaʊəl] [tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)] [baiˈɔɡrəfə] ,
I have now only to consign the learned Powell to future biographers ,
我 有 现在 仅有的 到 交付 这 学习 鲍威尔 到 未来 传记作家 ,

我现在只能将博学的鲍威尔留给未来的传记作家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [tʃɔɪs]
and to recommend the volume as one which deserves a place in every choice
和 到 推荐 这 体积 作为 一 哪个 值得 一个 地方 在 每一个 选择
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊks] .
collection of English books .
收藏 的 英语 图书 .

并推荐本书，认为它值得在每个精选英文书籍收藏中占有一席之地。

[ˈbəʊltən] [ˈkɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[ˈmaɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm][pəʊp] .
Quotations from Pope .
引文 从 教皇 .

教皇语录。

[diː] * * * [en] * * [ɑː(r)] . ([piː] . - .) , [ɡɪvz] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌmɪskwəʊˈteɪʃn] , [ə; eɪ]
D * * * N * * R . (p . 38 .) , gives , as an instance of misquotation , a
D * * * N * * 拉 . (p . - .) , 给予 , 作为 一个 实例 的 误引 , 一个
[ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][pəʊp] ,
passage from Pope ,
通道 从 教皇 ,

D***N**R.（第 38 页）举例说明了误引的情况，他引用了蒲柏的一段话：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
as it appeared in the Times , and adds a correction of it .
作为 它 出现 在 这 《时代周刊》 , 和 添加 一个 更正 的 它 .

正如《泰晤士报》所报道的那样，并对其进行了更正。

[æz; əz][maɪ] [ˈmeməri] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][bəʊθ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
As my memory suggested a version different from both that of the Times
作为 我的 记忆 建议 一个 版本 不同的 从 两个都 那 的 这 《时代周刊》
,
,
,

我的记忆告诉我，这与《泰晤士报》的版本有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][pəʊp] ([bəʊlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
and the correction of your correspondent , I turned to Pope (Bowles edition
和 这 更正 的 你的 通讯员 , 我 转向 到 教皇 (鲍尔斯 版
, -) ,
, 1806) ,
, -) ,

为了纠正你来信者的错误，我参考了蒲柏（鲍尔斯版，1806 年）。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] .
and found the passage there , precisely as it is given from the Times .
和 成立 这 通道 那里 , 恰恰 作为 它 是 给定 从 这 《时代周刊》.

并在那里找到了这段文字，与《泰晤士报》上的原文完全一致。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ?
Has your correspondent any authority for his reading ?
有 你的 通讯员 任何 权威 为了 他的 阅读 ?

你的来信者有任何权威依据来支持他的解读吗?

[nəʊ] ['veəriəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [bəʊlz] .
No various reading of the lines is given by Bowles .
不 各种各样的 阅读 的 这 线条 是 给定 经过 鲍尔斯 .

鲍尔斯没有给出对这些诗句的其他解读。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pəʊp] ,
While on the subject of Pope ,
尽管 在 这 主题 的 教皇 ,

说到教皇，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] ([æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmənˌteɪtəz]) ,
I will make a note (as I have not seen it noticed by his commentators) ,
我 将要 制作 一个 笔记 (作为 我 有 不是 已见 它 注意到 经过 他的 评论员) ,

我会记下来（因为我没有看到他的评论者注意到这一点），

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪn] ,
that the well - known line ,
那 这 出色地 - 已知 线 ,

那句众所周知的话，

" [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] ,
" The proper study of mankind is man ,
" 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 ,

“对人类的正确研究对象是人本身，

" [ɪz] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm] ['ʃɑːrən] ([diː][lɑː] [sɑː'ʒɛs] , [ai] . [ai] . [tʃeɪtʃ] . [wʌn] .) —
" is literally from Charron (De la Sagesse , I . i . ch . 1 .) —
" 是 字面上地 从 查伦 (德 拉 智慧 , 我 . 我 . ch . 1 .) —

“字面意思是来自 Charron（De la Sagesse，I. i. ch.1.）——

" [lɑː] - ['saɪəns] [et][ˌel'iː] [vreɪ] ['eɪtjuːd][diː] [lɑːm] [sɛst] [lɑːm] .
" La vraye science et le vray etude de l'homme c'est l'homme .
" 拉 - 科学 等 勒 V-Ray 练习曲 德 男人 是 男人 .

“科学与研究就是人类。”

" [ef] . [ef] . [biː] .
" F . F . B .
" F . F . B .

“FFB

[[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldaɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
[We may add , that in the Aldine edition of Pope ,
[我们 可能 添加 , 那 在 这 阿尔丁 版 的 教皇 ,

[我们还可以补充一点，在阿尔丁版的波普著作中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] ,
which was produced under the editorial superintendence of the Rev . A . Dyce ,
哪个 曾是 生产 在下面 这 社论 督察 的 这 牧师 . 一个 . 戴斯 ,

该刊物由A. Dyce牧师担任编辑指导制作。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veəriəs] ['riːdɪŋ] .
the lines are given as quoted from the Times , and without any various reading .
这 线条 是 给定 作为 引 从 这 《时代周刊》 , 和 没有 任何 各种各样的 阅读 .

以上文字均引自《泰晤士报》，未作任何其他解读。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .]
p . 55 .]
p . - .]

第55页。

['eɪndʒəls] - ['vɪzɪts] .
Angels ' Visits .
天使 - 访问 .

天使的造访。

['kæmbəlz] ['feɪməs] [laɪn] ,
Campbell's famous line ,
坎贝尔 著名的 线 ,

坎贝尔的名言

" [laɪk] ['eɪndʒəls] ['vɪzɪts] , [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
" Like angels visits , few and far between ,
" 喜欢 天使 访问 , 很少 和 远的 之间 ,

“就像天使造访一样，寥寥无几，间隔很长。”

" [hæz; həz] [biːn] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [bʌt; bət] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [bleə(r)] : —
" has been clearly shown by a correspondent in another paper , to be all but copied from Blair : —
" 有 到过 清楚地 所示 经过 一个 通讯员 在 其他 纸 , 到 是 全部 但 复制 从 布莱尔 : —

“另一家报纸的记者已经清楚地指出，这篇文章几乎完全抄袭了布莱尔的文章：——

— — " [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [gəʊst] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; — [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
— — " like an ill - used ghost Not to return ; — or if it did ,
— — " 喜欢 一个 患病的 - 用过的 鬼 不是 到 返回 ; — 或者 如果 它 做过 ,

——“像一个饱受虐待的幽灵，不再回来；——或者即便回来了，

[ɪts] ['vɪzɪts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
its visits Like those of angels , short and far between .
它是 访问 喜欢 那些 的 天使 , 短的 和 远的 之间 .

它的造访如同天使的造访，短暂而遥远。

" [blɛrz] [greɪv] .
" Blair's Grave .
" 布莱尔的 严重 .

“布莱尔之墓。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , [ðəʊ] [pʊt] ['dɪfrəntli] , [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊɪm][ɒv; əv]
But the same phrase , though put differently , occurs in a religious poem of
但 这 相同的 短语 , 尽管 放 不同 , 发生 在 一个 宗教 诗 的
['nɔːrɪs] [ɒv; əv] ['bemərtən] ,
Norris of Bemerton ,
诺里斯 的 贝默顿 ,

但同样的短语，虽然措辞不同，也出现在贝默顿的诺里斯的一首宗教诗歌中。

[huː] [daɪd][ɪn] - : —
who died in 1711 : —
WHO 死亡 在 - : —

1711年去世的人：—

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [suːnɪst] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" But those who soonest take their flight , Are the most exquisite and strong ,
" 但 那些 WHO 最快 拿 他们的 航班 , 是 这 最多 精美的 和 强的 ,

“但是那些最先飞走的人，才是最精致、最强大的。”

[laɪk] ['eɪndʒəls]['vɪzɪts] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [braɪt] , [mɔrtæləti:z] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] .
Like angels visits , short and bright , Mortality's too weak to bear them long .
喜欢 天使 访问 , 短的 和 明亮的 , 死亡率 也 虚弱的 到 熊 他们 长的 .

如同天使的造访，短暂而美好，凡人太过脆弱，无法长久承受。

" - .
" WICCAMECUS .
" - .

“WICCAMECUS。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] - , ['nɔːfək] .
Extract from Parish Register of North Runcton , Norfolk .
提炼 从 教区 登记 的 北 - , 诺福克 .

摘自诺福克郡北朗克顿教区登记簿。

[sɜː(r)] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]
Sir , — As a pendant to the extracts from the register of
先生 , — 作为 一个 吊坠 到 这 提取物 从 这 登记 的
[iːst] [pɛkəm] ,
East Peckham ,
东方 佩卡姆 ,

先生，——作为东佩克汉姆登记册摘录的补充，

[kent] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['nʌmbə(r)] , [ai] [send] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
Kent , in your third number , I send the following ,
肯特 , 在 你的 第三 数字 , 我 发送 这 下列的 ,

肯特，在你的第三通电话中，我发送了以下内容：

[wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which I copied some time ago from one of the register books of the
哪个 我 复制 一些 时间 前 从 一 的 这 登记 图书 的 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ,
parish of North Runcton ,
教区 的 北 - ,

这是我前段时间从北朗克顿教区的一本登记簿上抄录下来的。

['nɔ:fək] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] .
Norfolk , and which may prove interesting to some of your readers .
诺福克 , 和 哪个 可能 证明 有趣的 到 一些 的 你的 读者 .

诺福克，这或许会引起你们部分读者的兴趣。

[si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:]
C . W . G
C . W . G

英联邦运动会

" [dʒʌn] . - . - .
" Jun . 12 . 1660 .
" 俊 . - . - .

“1660年6月12日。

" ['ri:də(r)] ,
" Reader ,
" 读者 ,

“读者，

— [lest] [wɒt'evə(r)] [ˌs(j)u:'dɑ:grəfi] ([æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌðeər'ɒv]) [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ]
— Lest whatever pseudography (as there is much thereof) occurring to thy
— 免得 任何 伪图 (作为 那里 是 很多 其中) 发生 到 你的
[ɪntɛnʃənəl] [ɔ:(r)] - [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v]
intentionall or accidentall view of the following pages in this book should prove
有意为之 或者 - 看法 的 这 下列的 页面 在 这 书 应该 证明
[ə'fensɪv] [tu:; tə] [ði:] ,
offensive to thee ,
进攻 到 你 ,

—以免您在有意或无意间阅读本书以下章节时，发现任何伪造内容（此类内容确实很多），从而对您造成冒犯，

[ai] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [seɪm] , [vɪz] .
I thought good to give thee an account of what hath occasioned the same , viz :
我 想法 好的 到 给 你 一个 帐户 的 什么 有 引发 这 相同的 , 即 .

我认为有必要向你说明造成这种情况的原因，即：

[ɪn] [ðə; ði] ['wəʊfʊl] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ju:'zɜ:pə(r)] , [ðə; ði] [ɒv; əv] [bɜ:rθ] , [nɒt] ['bæptizəm] ,
In the woful days of the late usurper , the registring of births , not baptisms ,
在 这 糟糕的 天 的 这 晚的 篡位者 , 这 注册 的 出生 , 不是 洗礼 ,

在已故篡位者统治的悲惨日子里，登记的是出生记录，而不是洗礼记录。

[wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv]
was injoyned and required , to give a liberty to all the adversaries of
曾是 - 和 必需的 , 到 给 一个 自由 到 全部 这 对手 的
- ,
Pedobaptisme ,
- ,

乐于且被要求给予所有反对婴儿洗礼的人以自由，

& [si:] . , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tu:] [ʌn'hæns(ə)m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ]
& c . , and , besides some circumstances , too unhandsome for the calling
& c . , 和 , 除了 一些 情况 , 也 相貌平平 为了 这 呼叫
[ænd; ənd] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
and person of a minister ,
和 人 的 一个 部长 ,

等等，而且，除了某些情况外，他的相貌也不适合担任牧师这一职业。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːlsoʊ]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]
were then allso annexed to him that was to keep a register of
是 然后 也 附件 到 他 那 曾是 到 保持 一个 登记 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

然后，他还要求他保留一份所有文件的登记册。

& [siː] . ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['pæseɪ] , [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
& c . ; and so it came to passe , that persons of no learning , for
& c . ; 和 所以 它 来了 到 过去 , 那 人 的 不 学习 , 为了
['meni] ['pleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

等等；于是，在许多地方，一些没有学问的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ] - ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
were chosen by y'e parish , and ministers declined the office .
是 选定 经过 - 教区 , 和 部长们 拒绝 这 办公室 .

由教区选出，牧师们拒绝担任该职务。

[nɑːθ] [roʊlz] .
NATH ROWLES .
纳特 罗尔斯 .

纳特·罗尔斯。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [kruː'seɪdə(r)] .
" The Norman Crusader .
" 这 诺曼 十字军战士 .

《诺曼十字军》。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [kruː'seɪdə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - ['ɑːməri] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɔː(r)]
" The Norman Crusader , " in the horse - armoury in the Tower of London , or
" 这 诺曼 十字军战士 , " 在 这 马 - 军械库 在 这 塔 的 伦敦 , 或者
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a part of it ,
一个 部分 的 它 ,

《诺曼十字军战士》，在伦敦塔的马具库中，或者其中的一部分。

[keɪm] [frɒm; frəm] [griːnz] [mju'ziːəm] .
came from Green's Museum .
来了 从 青菜 博物馆 .

出自格林博物馆。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [frɒm; frəm] [tɒŋ] ['kɑːs(ə)l] .
He obtained the hauberk from Tong Castle .
他 获得 这 锁子甲 从 童 城堡 .

他从童城得到了这件锁子甲。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['bʊlək] ,
At the dispersion of the Museum , the hauberk was purchased by Bullock ,
在 这 分散 的 这 博物馆 , 这 锁子甲 曾是 购买 经过 键 ,

博物馆解散时，这件锁子甲被布洛克买下。

[ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] (['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl]) ,
of Liverpool (afterwards of the Egyptian Hall) ,
的 利物浦 (然后 的 这 埃及人 大厅) ,

利物浦（后来的埃及大厅）

[ɪn] [huːz] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
in whose catalogue for 1808 it appears as a standing figure ,
在 谁 目录 为了 - 它 出现 作为 一个 常设 数字 ,

在1808年的产品目录中，它以站立雕像的形式出现。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [left] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hiːtə(r)] [ʃiːld] .

holding a brown bill in the right hand , and resting the left upon a heater shield .

保持 一个 棕色的 账单 在 这 正确的 手 ， 和 休息 这 左边 之上 一个 加热器 盾 .

右手拿着棕色的钞票，左手放在暖气挡板上。

['bʊlək] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ædɪd] [ðə; ði] . — [ɪn] - ,

Bullock at this time added the chauses . — In 1810 ,

犍 在 这 时间 额外 这 chauses . — 在 - ,

布洛克此时增建了裙裾。——1810年，

[ðə; ði] " ['lʌndən] [mju'ziːəm] " [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] " [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] " ([hɔːl]) , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

the " London Museum " was opened at the " Egyptian Temple " (Hall) , the figure as before ;

这 " 伦敦 博物馆 " 曾是 打开 在 这 " 埃及人 寺庙 " (大厅) , 这 数字 作为 前 ;

“伦敦博物馆”在“埃及神庙”（大厅）开幕，其形象与之前相同；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] - ,

but , in the catalogue for 1813 ,

但 , 在 这 目录 为了 - ,

但是，在1813年的目录中，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [nemd] " [ðə; ði] ['nɔːmən] [kruː'seɪdə(r)] .

we have the man and horse standing in front of the gallery , and named " The Norman Crusader .

我们 有 这 男人 和 马 常设 在 正面 的 这 画廊 , 和 命名 " 这 诺曼 十字军战士 .

画廊前站着一匹马和一个人，他的名字叫“诺曼十字军”。

" [æt; ət] [ðə; ði] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] " [ɒv; əv] ['bʊləks] [mju'ziːəm] , ['mɪstə(r)] . ['gwɛnˌæp] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [kruː'seɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

" At the " decline and fall " of Bullock's Museum , Mr . Gwennap purchased the Crusader for ,

" 在 这 " 衰退 和 落下 " 的 牛的 博物馆 , 先生 . 格温纳普 购买 这 十字军战士 为了 ,

在布洛克博物馆“衰落和倒闭”之际，格温纳普先生买下了这辆十字军坦克。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - ['gini] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['θʌrə] [rɪ'peə(r)] ,

it is said , 200 guineas ; and after being put in thorough repair ,

它 是 说 , - 几内亚 ; 和 后 存在 放 在 彻底 维修 ,

据说价值200几尼；经过彻底修缮后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] " - , " [brʊk] [striːt] , ['mɪstə(r)] . ['gwɛnˌæp] , [dʒʌn] .

it was placed in the " Aplotheca , " Brook Street , Mr . Gwennap , jun .

它 曾是 放置 在 这 " - , " 溪 街道 , 先生 . 格温纳普 , 俊 .

它被放置在布鲁克街的“Aplotheca”中，格温纳普先生，小。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] .

adding the sword .

添加 这 剑 .

加上剑。

['djʊərɪŋ][ɪts][rɪ'peə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd]
During its repair , it was discovered that the armour was not originally made
期间 它是 维修 , 它 曾是 发现 那 这 盔甲 曾是 不是 起初 制成
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,
for a horse ,
为了 一个 马 ,

在修复过程中，人们发现这套盔甲最初并非为马匹打造。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['bʊlək]
but for an elephant ; and , on inquiry , it appeared that Bullock
但 为了 一个 大象 ; 和 , 在 询问 , 它 出现 那 犍
[hæd; həd] ['pɜːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] ,
had purchased it ,
有 购买 它 ,

但那只是一头大象；经询问得知，布洛克买下了它。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
together with other curiosities , of a sailor , had taken it to pieces ,
一起 和 其他 奇闻异事 , 的 一个 水手 , 有 已采取 它 到 件 ,

一位水手把它和其他一些奇珍异宝一起拆成了碎片。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .
and formed the armour for the horse .
和 形成 这 盔甲 为了 这 马 .

并为马匹制作了盔甲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['nɔːmən] [kruː'seɪdə(r)] " [wɒz; wəz] [nɒkt]
At the sale of Gwennap's collection , " The Norman Crusader " was knocked
在 这 销售 的 - 收藏 , " 这 诺曼 十字军战士 " 曾是 敲门
[daʊn] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
down by Geo .
向下 经过 地理 .

在格温纳普收藏品的拍卖会上，《诺曼十字军》被乔治拍得落花流水。

['rəubinz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bentli] , [fɔː(r); fə(r)] 30l . , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Robins to a Mr . Bentley , for 30l . , and he being unable to
知更鸟 到 一个 先生 . 宾利 , 为了 30l . , 和 他 存在 无法 到
['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
polish it ,
抛光 它 ,

罗宾斯以30英镑的价格将一件物品卖给了本特利先生，但他却无法将其擦亮。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
as he had intended , sold it to the authorities at the Tower for
作为 他 有 故意的 , 卖 它 到 这 当局 在 这 塔 为了
[wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] ,
one hundred guineas ,
一 百 几内亚 ,

正如他所计划的那样，他以一百几尼的价格把它卖给了伦敦塔的当局。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zibitid] [æz; əz] " [ðə; ði] ['nɔːmən] [kruː'seɪdə(r)] .
where it is exhibited as " The Norman Crusader .
在哪里 它 是 展出 作为 " 这 诺曼 十字军战士 .

在那里，它被命名为“诺曼十字军”。

" ['neɪzoʊ] .
" NASO .
" 鼻 .

“NASO。

['leɪdi] [dʒeɪn] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] .
Lady Jane of Westmoreland .
女士 简 的 韦斯特摩兰 .

韦斯特摩兰郡的简夫人。

[sɜː(r)] , — [ɒn] [peɪdʒ] - .
Sir , — On page 206 .
先生 , — 在 页 - .

先生，——第 206 页。

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv]
of Mr . Collier's second volume of Extracts from the Registers of
的 先生 . 科利尔的 第二 体积 的 提取物 从 这 登记簿 的
[ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
the Stationers ' Company ,
这 文具店 - 公司 ,

科利尔先生的《文具商公会登记簿摘录》第二卷，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ə'kɜːz] : — " - - [sɪks] .
the following entry occurs : — " 1585 - 6 .
这 下列的 入口 发生 : — " - - 6 .

出现以下条目：“1585-6。

[kəʊld] [ænd; ənd] - [bloʊz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɒv; əv] ['westmələnd] .
Cold and uncoth blowes , of the lady Jane of Westmorland .
寒冷的 和 - 打击 , 的 这 女士 简 的 威斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡的简夫人遭受了寒冷而无情的打击。

" [ænd; ənd] [ɒn] [peɪdʒ] - . , " [ə; eɪ] [sɒndʒ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɒv; əv] ['westmələnd] .
" And on page 211 . , " A songe of Lady Jane of Westmorland .
" 和 在 页 - . , " 一个 歌曲 的 女士 简 的 威斯特摩兰 .

“在第 211 页，‘韦斯特摩兰郡简夫人的一首歌。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [kən'sidə] [ðiːz] ['entrɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" Mr . Collier considers these entries to refer to the same production .
" 先生 . 科利尔 考虑 这些 条目 到 参考 到 这 相同的 生产 .

科利尔先生认为这些条目指的是同一作品。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [pɑːrks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The name of Lady Jane of Westmoreland does not occur in Park's edition of
这 姓名 的 女士 简 的 韦斯特摩兰 做 不是 发生 在 公园的 版 的
['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] ;
Royal and Noble Authors ;
皇家 和 高贵 作者 ;

在帕克编辑的《皇家和贵族作家名录》中，没有出现韦斯特摩兰的简夫人的名字；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪəli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌæsə'teɪn]
but it would clearly be entitled to a place there , if we can ascertain
但 它 会 清楚地 是 标题 到 一个 地方 那里 , 如果 我们 能 探明
[huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
who she was .
WHO 她 曾是 .

但如果我们能确定她是谁，那么她显然有资格在那里占有一席之地。

[ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['mænvərz] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv]
I have little doubt she was Jane , daughter of Thomas Manvers , first Earl of
我 有 小的 怀疑 她 曾是 简 , 女儿 的 托马斯 曼弗斯 , 第一的 伯爵 的
['rʌtlənd] ,
Rutland ,
拉特兰 ,

我几乎可以肯定她就是简，托马斯·曼弗斯（第一代拉特兰伯爵）的女儿。

[ænd; ənd] [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] ['nevəl] , [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and first wife of Henry Nevill , fifth Earl of Westmoreland , by whom she was
和 第一的 妻子 的 亨利 内维尔 , 第五 伯爵 的 韦斯特摩兰 , 经过 谁 她 曾是
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
mother of Charles ,
母亲 的 查尔斯 ,

她是第五代威斯特摩兰伯爵亨利·内维尔的第一任妻子，并育有查尔斯一子。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [rɪ'beljən] .
Earl of Westmoreland , one of the chiefs of the northern rebellion .
伯爵 的 韦斯特摩兰 , 一 的 这 酋长们 的 这 北方 叛乱 .

威斯特摩兰伯爵，北方叛乱的首领之一。

['kɒlɪnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['rʌtlənd] , " [steɪts] [ðæt] [æn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [fɜːst]
Collins , under the title " Rutland , " states that Anne , daughter of Thomas , first
柯林斯 , 在下面 这 标题 " 拉特兰 , " 各州 那 安妮 , 女儿 的 托马斯 , 第一的
[ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] ,
Earl of Rutland ,
伯爵 的 拉特兰 ,

柯林斯在题为《拉特兰》的书中写道，安妮是第一代拉特兰伯爵托马斯的女儿。

['mærid] ['henri] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ; [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ˌæbərgə'vɛniː] " [hiː; hi]
married Henry , Earl of Westmoreland ; but under the title " Abergavenny " he
已婚 亨利 , 伯爵 的 韦斯特摩兰 ; 但 在下面 这 标题 " 阿伯加文尼 " 他
[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['henri] ,
states that the same Henry ,
各州 那 这 相同的 亨利 ,

他嫁给了威斯特摩兰伯爵亨利；但在"阿伯加文尼"这个头衔下，他声称是同一个亨利，

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , ['mærid] [dʒeɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] .
Earl of Westmoreland , married Jane , daughter of Thomas , first Earl of Rutland .
伯爵 的 韦斯特摩兰 , 已婚 简 , 女儿 的 托马斯 , 第一的 伯爵 的 拉特兰 .

威斯特摩兰伯爵娶了拉特兰伯爵托马斯（第一代拉特兰伯爵）的女儿简为妻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第07期，(Notes and Queries, Number 07,)
第2/3页

[ðə; ði][lɑːst] ['steɪtmənt] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
The last statement I presume to be the correct one .
这 最后的 陈述 我 估 到 是 这 正确的 一 .

我推测最后那句话是正确的。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] ['kwestʃən] ,
I can find no other person , at the period in question ,
我 能 寻找 不 其他 人 , 在 这 时期 在 问题 ,

在相关时期内，我找不到其他人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['leɪdi][dʒeɪn][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] ;
to whom the title of Lady Jane of Westmoreland could have been attributed ;
到 谁 这 标题 的 女士 简 的 韦斯特摩兰 可以 有 到过 归因于 ;

西摩兰郡的简夫人头衔可能归于她；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] , [huː] ['ɔːlsəʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['henri] ['nevəl] ([fɔːθ] [lɔːd] [ˌæbərgə'vɛniː] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]) ,
and her sister Frances , who also married a Henry Nevill (fourth Lord Abergavenny of that name) ,
和 她 姐姐 弗朗西丝 , WHO 还 已婚 一个 亨利 内维尔 (第四 主 阿伯加文尼 的 那 姓名) ,

她的妹妹弗朗西丝也嫁给了亨利·内维尔（第四代阿伯加文尼勋爵）。

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːθəres] .
is known to have been an authoress .
是 已知 到 有 到过 一个 作者 .

据记载，她是一位女作家。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] ,
An account of her will be found in the first volume of the Royal and Noble Authors ,
一个 帐户 的 她 将要 是 成立 在 这 第一的 体积 的 这 皇家 和 高贵 作者 ,

关于她的记载可以在《皇家贵族作家名录》第一卷中找到。

[baɪ] [pɑːk] .
by Park .
经过 公园 .

公园。

['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [ˌæbərgə'vɛniː] ([huːz] [wɜːk] [ɪz] ['entəd] [ɒn][peɪdʒ] - . [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['sekənd] ['vɒljuːm]) ,
Lady Frances Abergavenny (whose work is entered on page 52 . of Mr . Collier's second volume) ,
女士 弗朗西丝 阿伯加文尼 (谁 工作 是 进入 在 页 - . 的 先生 . 科利尔的 第二 体积) ,

弗朗西丝·阿伯加文尼夫人（其作品收录于科利尔先生第二卷第52页），

[hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [huː] ['mærid] [sɜː(r)] ['tɒməs] [feɪn] ,
had an only daughter , who married Sir Thomas Fane ,
有 一个 仅有的 女儿 , WHO 已婚 先生 托马斯 范恩 ,

他只有一个女儿，嫁给了托马斯·费恩爵士。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] [ɪz] [dɪ'sendɪd] .
and from this marriage the present Earl of Westmoreland is descended .
和 从 这 婚姻 这 展示 伯爵 的 韦斯特摩兰 是 下降 .

现任威斯特摩兰伯爵就是这桩婚姻的后裔。

[kjuː] . [diː] .
Q . D .
问 . D .

量子点

[nəʊts] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [kw'iəɹɪz] .
NOTES IN ANSWER TO QUERIES .
笔记 在 回答 到 查询 .

答复查询的说明。

[ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪn][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .
The Lobster in the Medal of the Pretender .
这 龙虾 在 这 勋章 的 这 冒名顶替者 .

《冒名顶替者勋章》中的龙虾。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . [biː] . ['naɪtɪŋgeɪl] , [dɪ'zaɪr] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Your correspondent , Mr . B . NIGHTINGALE , desires an answer to his
你的 通讯员 , 先生 . B . 夜莺 , 欲望 一个 回答 到 他的
['kwɪəri] ([ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . [fɔːr]) ,
Query (in your No . 4) ,
询问 (在 你的 不 . 4) ,

您的来信人B. NIGHTINGALE先生希望得到他在第4期来信中提出的问题的答复，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][reə(r)]
Why is the figure of a Lobster introduced into the impression upon the rare
为什么 是 这 数字 的 一个 龙虾 介绍 进入 这 印象 之上 这 稀有的
['med(ə)l] [strʌk] 20th [dʒuːn] ,
medal struck 20th June ,
勋章 击 20th 六月 ,

为什么在6月20日铸造的这枚罕见奖章的图案中加入了龙虾的形象？

- , [ɪn] [kən'tempt] [ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] [prɪns] [dʒeɪmz] ['edwəd] , [ðə; ði] ['njuːli] - [bɔːn] [sʌn][ɒv; əv]
1688 , in contempt or ridicule of Prince James Edward , the newly - born son of
- , 在 鄙视 或者 嘲笑 的 王子 詹姆斯 爱德华 , 这 新 - 出生 儿子 的
[kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ?
King James II . ?
国王 詹姆斯 二 . ?

1688年，此举是对詹姆斯二世国王刚出生的儿子詹姆斯·爱德华王子的蔑视或嘲笑？

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] [wɪl] , [pə'hæps] , [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : —
A reference to the two following works will , perhaps , supply the answer : —
一个 参考 到 这 二 下列的 作品 将要 , 也许 , 供应 这 回答 : —

或许参考以下两部作品就能找到答案：——

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɪn][fi'liːmɒn; fai-] ['hɑːləndz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plɪniz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti]
In Philemon Holland's translation of Pliny's Natural History (a great authority
在 菲利蒙 荷兰的 翻译 的 普林尼的 自然的 历史 (一个 伟大的 权威
[æt; ət][ðə; ði][taɪm]) [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [bʊk] [ɪks] . [kæp] . - . : —
at the time) this passage occurs in book ix . cap . 30 . : —
在 这 时间) 这 通道 发生 在 书 九 . 帽 . - . : —

在菲利蒙·霍兰德翻译的普林尼《自然史》（当时的权威著作）中，这段文字出现在第九卷第三十章：——

" ['klɔɪstər] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [fɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [gəʊ] [də'rektli] [streɪt] ,
" Lobsters , so long as they are secure of any fear and danger , go directly straight ,
" 龙虾 , 所以 长的 作为 他们 是 安全的 的 任何 害怕 和 危险 , 去 直接地 直的 ,

“只要没有恐惧和危险，龙虾就会径直往前游。”

['letɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hɔːrnz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][saɪdz] ; . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] ['eni] [fɪə(r)] ,
letting down their hornes at length along their sides ; . . . but if they be in any fear ,
出租 向下 他们的 角 在 长度 沿着 他们的 侧面 ; . . . 但 如果 他们 是 在 任何 害怕 ,

它们的角最终垂了下来，沿着身体两侧展开；……但如果它们感到害怕，

[ʌp][gəʊ][ðeə(r)] [hɔːrnz] [streɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kriːp] ['baɪəs][ænd; ənd][gəʊ] ['saɪdlɒŋ] .
up go their hornes straight — and then they creep byas and go sidelong .
向上 去 他们的 角 直的 — 和 然后 他们 潜行者 拜亚斯 和 去 横 .

它们的角笔直地竖了起来——然后它们慢慢地、侧着身子爬行。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] (- .) : —
" And in the next chapter (31 .) : —
" 和 在 这 下一个 章 (- .) : —

“下一章（31）中：——

" [kræbz] " ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['klɔɪstər])
" Crabs " (which were often confounded with lobsters)
" 螃蟹 " (哪个 是 经常 令人困惑 和 龙虾)

“螃蟹”（人们常常将它们与龙虾混淆）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] , [wɪl] [rɪ'kjuːl] ['bækwəd] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] .
" when they will be afraid , will recule backward , as fast as they went forward .
" 什么时候 他们 将要 是 害怕的 , 将要 复数 落后 , 作为 快速地 作为 他们 去 向前 .

“当他们感到害怕时，就会像他们前进时一样迅速地向后退缩。”

" 2nd .
" 2nd .
" 2nd .

“第二。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [brænt] ,
In the celebrated work of Sebastian Brandt ,
在 这 著名 工作 的 塞巴斯蒂安 布兰特 ,

在塞巴斯蒂安·勃兰特的著名作品中，

[ɪn'taɪtld] - - ([wɪtʃ] [went] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] -) ,
entitled Stultifera Naxis (which went through many editions after its first appearance in 1494) ,
标题 - - (哪个 去 通过 许多 版本 后 它是第一的 外貌 在 -) ,

名为《Stultifera Naxis》（自 1494 年首次出版以来，已多次再版）

[ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , ['weərɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [belz] ,
is an engraving of a fool , wearing cap and bells ,
是 一个 雕刻 的 一个 傻子 , 穿着 帽 和 铃铛 ,

这是一幅小丑的版画，他戴着帽子，脖子上挂着铃铛。

['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
seated astride on the back of a lobster , with a broken reed in his hand ,
坐着 跨骑 在 这 后退 的 一个 龙虾 , 和 一个 破碎的 芦苇 在 他的 手 ,

他跨坐在龙虾背上，手里拿着一根断芦苇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [steə] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
and a pigeon flying past him as he stares vacantly at it with open mouth .
和 一个 鸽子 飞行 过去的 他 作为 他 凝视 空洞地 在 它 和 打开 嘴 .

一只鸽子从他身边飞过，他张着嘴，茫然地盯着它。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] : —
The following lines are attached : —
这 下列的 线条 是 随附的 : —

附件包含以下线路：—

[diː] -
DE PREDESTINATIONE
德语 -

宿命论

" [ˌkjuː juː 'aɪ] ['priːtiəm] - [kwɒd] [nɒn] - [vɪ'deɪtʊr] ,
" Qui pretium poseit quod non meruisse videtur ,
" qui 高级 - 蜼 非 - 视频 ,

“Qui pretiumposeit quod non meruisse videtur，

[ˌæt'kwiː] ['suːpə(r)] - - ['suːə] ['breɪkɪə] -
Atque super fragilem ponit sua brachia cannam
atque 极好的 - - 苏阿 臂 -

Atque 超级脆弱 ponit sua brachia cannam

- [ɪn] ['dɔːrsoʊ] - ['sɛmɪtə] [stæbɪt] ;
Illius in dorso Cancrorum semita stabit ;
- 在 背部 - 塞米塔 斯塔比特 ;

Illius in dorso Cancrorum semita satit;

- [ɪn'kjuː] ['suːəm] - ['sætɪs] ['æsə] [kə'lʌmbə] .
Devolet inque suum rictum satis assa Columba .
- 询问 苏姆 - 满意 阿萨 科伦巴 .

Devolet inque suum rictum satis assa Columba。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" It appears , then , to me ,
" 它 出现 , 然后 , 到 我 ,

那么，在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəlɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['piːtə] ,
that the design of the medallist was to hold up to the exceration of the English people the machinations of Father Petre ,
那 这 设计 的 这 奖牌获得者 曾是 到 抓住 向上 到 这 - 的 这 英语 人们 这 阴谋 的 父亲 佩特雷 ,

奖章的设计目的是为了向英国人民揭露彼得神父的阴谋诡计，以示谴责。

[huː] ([tə'geðə(r)] [wɪð] ['sʌndələnd]) ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
who (together with Sunderland) guided the councils of the king at the juncture :
WHO (一起 和 桑德兰) 引导 这 议会 的 这 国王 在 这 契机 .

在关键时刻，他（与桑德兰一起）指导了国王的决策。

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [laɪk] [ðə; ði] [krʌs'teɪʃɪəs] [fɪʃ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,
The Jesuits , like the crustaceous fish above - mentioned ,
这 耶稣会士 , 喜欢 这 甲壳类 鱼 多于 - 提及 ,

耶稣会士就像上面提到的甲壳类鱼类一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['kriːpɪŋ]
were alleged to accomplish their dark and crooked designs by creeping
是 据称 到 完成 他们的 黑暗的 和 歪 设计 经过 爬行
[ænd; ənd] ['sedʒələsli] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [streɪt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
and sedulously working their way straight forward through the mud ,
和 勤奋地 在职的 他们的 方式 直的 向前 通过 这 泥 ,

据称，他们通过潜伏在泥潭中，一步一个脚印地稳步推进，最终实现了他们阴险狡诈的计划。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm]['riːəl]['deɪndʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'drɔɪtnəs] .
until some real danger presented itself , and then reculing with equal adroitness .
直到 一些 真实的 危险 呈现 本身 , 和 然后 循环 和 平等的 灵巧 .

直到真正的危险出现，然后又以同样的娴熟技巧撤退。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
At this time , too ,
在 这 时间 , 也 ,

此时此刻，

[ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əd'hiərənt][ɒv; əv][dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [vaʊz]
the bigoted and superstitious adherents of James had been offering their vows
这 偏执的 和 迷信的 信徒 的 詹姆斯 有 到过 提供 他们的 誓言
[æt; ət] ['evri] [ʃraɪn] ,
at every shrine ,
在 每一个 神社 ,

詹姆斯的那些偏执迷信的信徒们一直在各个圣地发誓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['hev(ə)n] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] [meɪl] [eə(r)][tuː; tə]
and even making pilgrimages , to induce Heaven to grant a male heir to
和 甚至 制作 朝圣 , 到 诱导 天堂 到 授予 一个 男性 继承人 到
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

甚至进行朝圣之旅，以祈求上天赐予王位男性继承人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'skluːd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and thus exclude the Protestant daughters of the king .
和 因此 排除 这 新教 女儿们 的 这 国王 .

因此，国王的信奉新教的女儿们被排除在外。

[ðə; ði]['premətʃə(r)][ænd; ənd][ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
The premature and unexpected event , therefore , of the birth of a son ,
这 过早 和 意外 事件 , 所以 , 的 这 出生 的 一个 儿子 ,

因此，儿子的早产和意外出生，

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][dʒeɪmzɪz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌpriː'destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
was pronounced by James's friends to have been predestined by the special
曾是 发音 经过 詹姆斯的 朋友们 到 有 到过 命中注定 经过 这 特别的
[greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
grace of the Most High .
优雅 的 这 最多 高的 .

詹姆斯的朋友们都认为，他是蒙受至高者的特殊恩典而注定要成为神的儿子。

[ɔːl] [ðɪs] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
All this , I apprehend ,
全部 这 , 我 逮捕 ,

这一切，我都明白。

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tipifai] [baɪ][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['piːtə] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn]
was intended to be typified by the figure of the Jesuit Petre riding upon
曾是 故意的 到 是 典型的 经过 这 数字 的 这 耶稣会 佩特雷 骑术 之上
[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .
a Lobster .
一个 龙虾 .

其典型形象是耶稣会士彼得骑在龙虾上。

[dʒɑːs] .
JOS .
乔斯 .

乔斯

[brʊks] [jeɪts]
BROOKS YATES
布鲁克斯 耶茨

布鲁克斯·耶茨

[strɔː] ['nekləsɪz] — ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [nəʊts] , & [siː] .
Straw Necklaces — Method of keeping Notes , & c .
稻草 项链 — 方法 的 保持 笔记 , & c .

草编项链——一种记笔记的方法等等。

[sɜː(r)] , — [æz; əz][ai] [siː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [ɪk'spleɪnd] , [ai]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
Sir , — As I see this matter is not yet explained , I venture a suggestion .
先生 , — 作为 我 看 这 事情 是 不是 然而 解释 , 我 风险投资 一个 建议 .

先生，——鉴于此事尚未得到解释，我斗胆提个建议。

[wiːt] [strɔː] [wɒz; wəz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv] [piːs] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['neɪʃnz] ;
Wheat straw was an emblem of peace among heathen nations ;
小麦 稻草 曾是 一个 徽 的 和平 之中 异教徒 国家 ;

麦秆是异教国家和平的象征；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [brɔːt] [baɪ]['æbərɪs][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən][tuː; tə]['diːlɒs][wɜː(r); wə(r)]
in it the first - fruits brought by Abaris the Hyperborean to Delos were
在 它 这 第一的 - 水果 带来 经过 阿巴里斯 这 极北之地 到 德洛斯 是
[ræpt] ;
wrapped ;
包装 ;

里面包裹着北方神阿巴里斯带到提洛岛的初熟果实；

[ænd; ənd] [wen] ['kɒmɜːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [treɪd] [baɪ]['bɑːtə(r)] , [hæd; həd] ['rendəd] [trænz'mɪʃ(ə)n]
and when commerce , or rather trade by barter , had rendered transmission
和 什么时候 商业 , 或者 相当 贸易 经过 物物交换 , 有 渲染 传播
[frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ['præktɪkəbl] ,
from hand to hand practicable ,
从 手 到 手 切实可行的 ,

当商业，或者更确切地说是以物易物的方式进行贸易，使得物品从一人手中传递到另一人手中成为可能时，

[wiːt] [strɔː] [wɒz; wəz] [stɪl] [juːst] .
wheat straw was still used .
小麦 稻草 曾是 仍然 用过的 .

小麦秸秆仍然被使用。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [wiːt] [strɔː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θreis]
With the worship of Diana the offering of wheat straw passed over to Thrace
和 这 崇拜 的 戴安娜 这 提供 的 小麦 稻草 通过了 超过 到 色雷斯
,
,
,

随着对狄安娜的崇拜，献祭麦秆的习俗也传入了色雷斯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs][æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv] ['tʃæstəti]
where it was a recognition of that goddess as the patron of chastity
在哪里 它 曾是 一个 认出 的 那 女神 作为 这 赞助人 的 贞洁
.
:
.

这是对这位女神作为贞洁守护神的认可。

[ɪn][dʒuː'diə][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɑːli] ,
In Judea the wheat harvest was later than that of barley ,
在 犹太 这 小麦 收成 曾是 之后 比 那 的 大麦 ,

在犹太地区，小麦的收割时间晚于大麦。

[ðə; ði][dʒuːz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][greɪn][æz; əz][fɜːst] - [fruːts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the Jews therefore offered a sheaf of the latter grain as first - fruits ; it is ,
这 犹太人 所以 提供 一个 捆 的 这 后者 粮食 作为 第一的 - 水果 ; 它 是 ,

因此，犹太人献上一捆后一种谷物作为初熟之物；它是，

[haʊ'evə(r)] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['məʊzɪz] ['ɔːdərs] ['bɑːli] - [miːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
however , extraordinary that Moses orders barley - meal as the offering for
然而 , 非凡的 那 摩西 订单 大麦 - 一顿饭 作为 这 提供 为了
['dʒeləsi] (['nʌmbəz] , [viː] - .) ,
jealousy (Numbers , v 15 .) ,
妒忌 (数字 , v - .) ,

然而，令人惊讶的是，摩西竟然命令用大麦粉作为赎罪祭来赎嫉妒之罪（民数记 15 节）。

[ðəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bɑːli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv] [wiːt] .
though the price of barley was but half that of wheat .
尽管 这 价格 的 大麦 曾是 但 一半 那 的 小麦 .

虽然大麦的价格只有小麦的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [piːs] - ['ɒfərɪŋ]
It seems as if there were the same connection between this peace - offering
它 似乎 作为 如果 那里 是 这 相同的 联系 之间 这 和平 - 提供
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] ,
and that of the first - fruits with the Jews ,
和 那 的 这 第一的 - 水果 和 这 犹太人 ,

看来，这种和平祭与犹太人献上初熟之物的祭祀有着同样的联系。

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][daɪ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that we see between the offering to Diana and the first - fruits of the
那 我们 看 之间 这 提供 到 戴安娜 和 这 第一的 - 水果 的 这
[ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] ;
Hyperboreans ;
极北之人 ;

这一点我们可以从献给狄安娜的祭品和北方人的初熟果实中看出；

[bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi]
both may have been derived from Egypt , in the learning of which , we
两个都 可能 有 到过 衍生的 从 埃及 , 在 这 学习 的 哪个 , 我们
[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,

两者都可能源自埃及，据说，学习埃及文化的过程是这样的：

['məʊzɪz][wɒz; wəz] [skɪld] .
Moses was skilled .
摩西 曾是 熟练 .

摩西技艺精湛。

[ðə; ði] [strɔ:] ['nekləs] [ɔ:(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - ['pɪlgrɪm] [mait] [bi:; bi] [wɔ:n] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm]
The straw necklace or chaplet of Erasmus ' pilgrim might be worn to secure him
这 稻草 项链 或者 花冠 的 伊拉斯谟 - 朝圣 可能 是 磨损 到 安全的 他
[frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
from molestation in travelling ,
从 性骚扰 在 旅行 ，

伊拉斯谟朝圣者佩戴的草编项链或花环可能是为了在旅途中免受骚扰。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] , [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] .
or it may refer to the patroness of Walsingham , the Virgin Mary .
或者 它 可能 参考 到 这 女赞助人 的 沃尔辛厄姆 ， 这 处女 玛丽 .

或者它可能指的是沃尔辛厄姆的守护神圣母玛利亚。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
I dare say many persons have thought with me ,
我 敢 说 许多 人 有 想法 和 我 ，

我敢说很多人都和我想到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊɪts] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [belt][ɒv; əv] [strɔ:] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
that a poet's promise of a " belt of straw " to his love ,
那 一个 诗人的 承诺 的 一个 " 腰带 的 稻草 " 到 他的 爱 ，

诗人向爱人许诺的"稻草腰带"，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wʌn] ; [wʌn]['pɒsəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðɪs]
was not a very complimentary one ; one possible meaning never struck me till this
曾是 不是 一个 非常 免费 一 ； 一 可能的 意义 绝不 击 我 直到 这
['məʊmənt] :
moment :
片刻 ：

这番话并不怎么恭维；直到此刻我才想到其中一种可能的含义：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ʌn'kɒnʃəsli] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hi:ðn] [sɔ:s] ,
it may be a compliment unconsciously drawn from a heathen source ,
它 可能 是 一个 赞扬 不知不觉 绘制 从 一个 异教徒 来源 ，
[ænd; ənd][pə'petʃueit, -tju-] ,
and perpetuated ,
和 延续 ，

这可能是无意中从异教来源获得的赞美，并被流传了下来。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - [wɜ:ld] ['kʌstəmz] ,
like so many of our old - world customs ,
喜欢 所以 许多 的 我们的 老的 - 世界 海关 ，

就像我们许多旧世界的习俗一样，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
among a class of people the least likely to understand the meaning .
之中 一个 班级 的 人们 这 至少 可能 到 理解 这 意义 .

在最不可能理解其含义的人群中。

[ə'nʌðə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kɔ:liz] [jʌŋ] ['li:vaɪt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tætlə(r)] , [nəʊ] .
Another corroboration of Macaulay's Young Levite may be found in The Tatler , No .
其他 证实 的 麦考利 年轻的 利未人 可能 是 成立 在 这 《Tatler》 ， 不 .
- ,
255 ,
- ，

《闲谈者》杂志第255期也印证了麦考利的《年轻的利未人》一书。

['sɪksti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['bɜ:tn] .
sixty years later than Burton .
六十 年 之后 比 伯顿 .

比伯顿晚了六十年。

[ai][beg][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] " [nəʊts] , " [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .
I beg to suggest a method of keeping " Notes , " which I have found useful .
我 求 到 建议 一个 方法 的 保持 " 笔记 , " 哪个 我 有 成立 有用 .

我谨推荐一种记笔记的方法，我觉得这种方法很有用。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [peɪdʒd] [ˌælfə'betɪkli] ;
I have a blank book for each quarter of the world , paged alphabetically ;
我 有 一个 空白的 书 为了 每个 四分之一 的 这 世界 , 分页 按字母顺序 ;

我为世界上的每个地区都准备了一本空白的笔记本，按字母顺序排列；

[ai]['entə(r)][maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I enter my notes and queries according to the subject for which they
我 进入 我的 笔记 和 查询 根据 到 这 主题 为了 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ;
are most likely to be required ;
是 最多 可能 到 是 必需的 ;

我根据最可能需要用到的主题来输入我的笔记和疑问；

[ɪf] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][mɪə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)]
if relating to mere geography or history , under the name of place or
如果 相关 到 仅仅 地理 或者 历史 , 在下面 这 姓名 的 地方 或者
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

如果仅涉及地理或历史，则以地点或人名命名。

[ai]['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst] ([wɪð] [deɪts]) [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ai] [riːd] ,
I also keep a list (with dates) of all the books I read ,
我 还 保持 一个 列表 (和 日期) 的 全部 这 图书 我 读 ,

我还保留了一份我读过的所有书籍的清单（附日期），

[wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
with a note of any use to be made of them ;
和 一个 笔记 的 任何 使用 到 是 制成 的 他们 ;

并注明它们的任何用途；

[ai]['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
I also keep a list of all books to be read , and the reasons for
我 还 保持 一个 列表 的 全部 图书 到 是 读 , 和 这 原因 为了
['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
reading them .
阅读 他们 .

我还保留了一份待读书单，以及阅读这些书的理由。

[ai][traɪd] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ][nəʊts] ,
I tried various ways of keeping my notes ,
我 尝试 各种各样的 方式 的 保持 我的 笔记 ,

我尝试过各种不同的笔记记录方式，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv]
and found no classification so easy for reference as the plan I have
和 成立 不 分类 所以 简单的 为了 参考 作为 这 计划 我 有
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

而且我发现没有其他分类方法比我提到的这种方法更容易参考；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sə'faɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['riːdɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv]
it may not , however , suffice to those whose reading is much more extensive
它 可能 不是 , 然而 , 足够了 到 那些 谁 阅读 是 很多 更多的 广泛的
[ðæn; ðən] [maɪn] ;
than mine ;
比 矿 ;

然而，对于那些阅读量远比我大的人来说，这可能还不够；

[ai] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [plæn] .
I mention it as a working plan .
我 提到 它 作为 一个 在职的 计划 .

我把它当作一个工作计划提出来。

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
ANSWERS TO MINOR QUERIES
答案 到 次要的 查询

针对次要问题的解答

['eɪnʃənt] ['mɒtəʊ]
Ancient Motto
古老的 座右铭

古代格言

[sɜː(r)] , — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪksθ] ['nʌmbə(r)] , [piː] . - , [dʒeɪ] . [iː] . [em] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wens]
Sir , — In your Sixth Number , p . 93 , J . E . M . wishes to know whence
先生 , — 在 你的 第六 数字 , p . - , J . E . M . 愿望 到 知道 何处
[ðə; ði] ['mɒtəʊ] ,
the motto ,
这 座右铭 ,

先生，——在您第六期杂志第93页，JEM想知道该格言的出处，

" [ˌes 'aɪ] [kwis] - - - - , " & [siː] . [ɪz] ['teɪkən] .
" Si quis amicum absentum rodere delectat , " & c . is taken .
" 硅 quis - - - - , " & c . 是 已采取 .

“Si quis amicum Belowum rodere delectat”等。被采取。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] ['hɒrəs] , [sæt] .
Allow me to refer your correspondent to Horace , Sat .
允许 我 到 参考 你的 通讯员 到 贺拉斯 , 星期六 .

请允许我将您的来信转交给霍勒斯，星期六。

[ai] . [ˌaɪ 'viː] .
I . iv .
我 . 四 .

一、四、

- [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
81 sqq .
- 平方 .

81 平方码

" - [ˌkjuː juː 'aɪ] - - ,
" Absentem qui rodit amicum ,
" - qui - - ,

"Absentem qui rodit amicum,

[ˌkjuː juː ˈaɪ][nɒn] - , [ˈɑːlioʊ] - ,
Qui non defendit , alio culpante ,
qui 非 - , 艾里奥 - ,

Qui non defitit, alio culpante,

[hɪk][niːˈʒeə(r)][ˌiː es ˈtiː] , [hæŋk][ˌtiː ˈjuː] , [rəˈmeɪn] , - .
hic niger est , hanc tu , Romane , caveto .
嗝 尼日尔 est , 汉克 tu , 罗曼 , - .

hic niger est、hanc tu、Romane、caveto。

" [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhɔːrəsɪz] [ˈmæksɪm] .
" The inscription would seem to be but an adaptation of Horace's maxim .
" 这 题词 会 似乎 到 是 但 一个 适应 的 贺拉斯的 格言 .

“铭文似乎只是对贺拉斯格言的一种改编。”

[siː] . [biː] . [biː] .
C . B . B .
C . B . B .

CBB

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈmæksɪm] — [wen] [fɜːst] [juːst] .
Political Maxim — when first used .
政治的 格言 — 什么时候 第一的 用过的 .

政治格言——首次使用时。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈmæksɪm] , [ɔː(r)] [freɪz] , [ɪnˈkwaɪə][ˈɑːftə(r)][baɪ][siː] . [ɪz] [bɜːrks] .
The political maxim , or phrase , inquired after by C . is Burke's .
这 政治的 格言 , 或者 短语 , 询问 后 经过 C . 是 伯克的 .

C. 所探究的政治格言或短语是伯克的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌdɪskənˈtent] ,
It occurs in his celebrated Thoughts on the Cause of the present Discontent ,
它 发生 在 他的 著名 想法 在 这 原因 的 这 展示 不满 ,

这段话出自他著名的《论当今不满的根源》一文。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈpɑːti] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz]
published in 1770 , in the course of his defence of party , a few pages
已发布 在 - , 在 这 课程 的 他的 防御 的 派对 , 一个 很少 页面
[frɒm; frəm][ðə; ði][end] .
from the end .
从 这 结尾 .

发表于 1770 年，在他为党辩护的过程中，距离结尾还有几页。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
A short extract
一个 短的 提炼

节选

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] : —
will show the connection in which it is introduced : —
将要 展示 这 联系 在 哪个 它 是 介绍 : —

将显示它引入的连接方式：—

" [nəʊ][mæn] , [huː] [ɪz][nɒt] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][veɪn] - ['glɔːri]['ɪntuː][ɪn'θjuːziæzəm] , [kæn; kən]['flætə(r)][hɪm'self]
" No man , who is not inflamed by vain - glory into enthusiasm , can flatter himself
" 不 男人 , WHO 是 不是 发炎的 经过 徒劳 - 荣耀 进入 热情 , 能 奉承 他自己
[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋ(ə)l] ,
that his single ,
那 他的 单身的 ,

"任何一个不被虚荣心煽动而变得热情的人，都不能自欺欺人地认为他唯一的，

[ˌʌnsə'pɔːtɪd] , ['desəlt(ə)ri] ,
unsupported , desultory ,
不支持 , 漫无目的的 ,

缺乏支持的，零散的，

[ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'devə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
unsystematic endeavours are of power to defeat the subtle designs and
非系统性的 努力 是 的 力量 到 击败 这 微妙的 设计 和
[ju'naɪtɪd] [kə'bæl] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] ['sɪtəznz] .
united cabals of ambitious citizens .
团结的 阴谋集团 的 雄心勃勃 公民 .

无序的努力也能挫败野心勃勃的公民们精心策划的阴谋和联合集团。

[wen] [bæd] [men] [kəm'baɪn] , [ðə; ði] [gʊd] [mʌst; məst] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ; [els] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] , [wʌn] [baɪ]
When bad men combine , the good must associate ; else they will fall , one by
什么时候 坏的 男人 结合 , 这 好的 必须 联系 ; 别的 他们 将要 落下 , 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

恶人结盟，善人也必须联合；否则，他们将会一个接一个地覆灭。

[æn; ən] [.ʌn'pitid] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['strʌg(ə)l] .
an unpitied sacrifice , in a contemptible struggle .
一个 无人怜悯 牺牲 , 在 一个 可鄙 斗争 .

在一场卑鄙的斗争中，一个无人怜悯的牺牲品。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪð] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [slaɪt]
" I have some suspicion that the maxim may be found , with probably a slight
" 我 有 一些 怀疑 那 这 格言 可能 是 成立 , 和 大概 一个 轻微
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
variation of expression ,
变化 的 表达 ,

我怀疑这条格言或许可以找到，只是表达方式可能略有不同。

[rɪ'piːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [bɜːrks] ['leɪtə(r)][trækts] .
repeated in one of Burke's later tracts .
重复 在 一 的 伯克的 之后 小册子 .

在伯克后来的一篇论文中也重复了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] .
But this is certainly its first appearance .
但 这 是 当然 它是第一的 外貌 .

但这无疑是它首次亮相。

[dʒiː] . [el] . [siː] .
G . L . C .
G . L . C .

气相色谱

[əʊld] ['brɔmtən] , [dek] . [eit] . - .
Old Brompton , Dec . 8 . 1849 .
老的 布朗普顿 , 12月 . 8 . - .

老布朗普顿，1849 年 12 月 8 日。

['ænəs] - .
Annus Trabeationis .
年 - .

Annus Trabeationis。

[sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . [fɔːr] . ,
Sir Harris Nicholas , in his Chronology of History , p . 4 . ,
先生 哈里斯 尼古拉斯 , 在 他的 时间顺序 的 历史 , p . 4 . ,

哈里斯·尼古拉斯爵士在其《历史年表》第4页中写道：

[gɪvz] " ['ænəs] - " [æz; əz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz]
gives " annus Trabeationis " as one way in which the year of our Lord is
给予 " 年 - " 作为 一 方式 在 哪个 这 年 的 我们的 主 是
['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənts] .
designated in ancient documents .
指定的 在 古老的 文件 .

文中提到"annus Trabeationis"，这是古代文献中表示主后年份的一种方式。

[wʊd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] -
Would any of your readers favour me with the meaning of the word Trabeatio
会 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 这 意义 的 这 单词 -
?
?
?

请问各位读者中是否有人能告诉我 Trabeatio 这个词的意思?

[dʒiː] . [piː] .
G . P .
G . P .

全科医生

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] , [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmpsənz] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] ,
[Our correspondent will find , on referring to Mr . Hampson's useful work ,
[我们的 通讯员 将要 寻找 , 在 指 到 先生 . 汉普森的 有用 工作 ,
['miːdɪaɪ] - [kæləndɛriːəm] , [vɒl] .
Medii Ævi Kalendarium , vol .
媒体 - 日历 , 卷 .

[我们的通讯员在参考汉普森先生的有用著作《中世纪日历》第1卷时会发现。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[es] . [viː] . ['ænəs] - , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌdiː'juː][kændʒ] ,
s . v . Annus Trabentionis , " According to Du Cange ,
s . v . 年 - , " 根据 到 杜 变更 ,

sv Annus Trabentionis，"根据杜坎格的说法，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] — - ['ænəs] - ['krɪsti] (['ænəs] [kwəʊ] ['krɪstəs]
this is the year of the crucifixion — ' Annus Trabeationis Christi (annus quo Christus
这 是 这 年 的 这 十字架刑 — - 年 - 克里斯蒂 (年 如此 基督
['trɑːbi] - [ˌiː es 'tiː]) ;
trabi affixus est) ;
特拉比 - est) ;

今年是受难年——'Annus Trabeationis Christi (annus quo Christus trabi affixus est)；

- [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] ,
' but according to L'Art de vérifier les Dates ,
- 但 根据 到 艺术 德 - 莱斯 日期 ,

'但根据 L'Art de verifier les Dates 的说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
it is the same as the year of the Incarnation .
它 是 这 相同的 作为 这 年 的 这 化身 .

这和耶稣降生之年是同一年。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmpsən] [ædz] , " [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
" Mr . Hampson adds , " the import of the word is the year of the Crucifixion ,
" 先生 . 汉普森 添加 , " 这 进口 的 这 单词 是 这 年 的 这 十字架刑 ,

汉普森先生补充道："这个词的含义是耶稣受难的年份。"

[ænd; ənd] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
and cannot well be reconciled with that of the Incarnation .
和 不能 出色地 是 和解 和 那 的 这 化身 .

这与道成肉身的说法无法很好地调和。

" [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌdiː'juː][kændʒ] , [es] . [viː] . - ,
" But , upon referring to Du Cange , s . v . Trabeatio ,
" 但 , 之上 指 到 杜 变更 , s . v . - ,

"但是，在提到 Du Cange, sv Trabeatio,

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌdiː'juː][kændʒ] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] — " - ['ɔːtəm] ,
our correspondent will find that Du Cange regards it as the year of the Incarnation — " Trabeatio autem ,
我们的 通讯员 将要 寻找 那 杜 变更 问候 它 作为 这 年 的 这 化身 — " - 奥特姆 ,

我们的通讯员会发现杜康热认为这是道成肉身之年——"Trabeatio autem,

[nɒn][ə; eɪ] - , - [krʌks] [ɪntɛlɪdʒi] ['pɒsɪt] , [ˌɛsˌi'diː][ə; eɪ]['trɑːbiːə] ['spiːʃiːz] , - " — [kwəʊtɪŋ] ,
non a trabe , quà Crux intelligi posset , sed a trabea togæ species , deducitur " — quoting ,
非 一个 - , - 症结 智能 波斯特 , sed 一个 横梁 托加 物种 , - " — 引用 ,

non a trabe, quà Crux intelligi posset, sed a trabea togæspecies, deducitur"——引用，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fʊl'dʒɛnʃəs] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,
as his authority for this interpretation , a sermon of St . Fulgentius on St . Stephen ,
作为 他的 权威 为了 这 解释 , 一个 讲道 的 英石 . 富尔根提乌斯 在 英石 . 史蒂芬 ,

他以此解释的依据是圣富尔根提乌斯关于圣斯蒂芬的布道词。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , " ['hɛri] ['ɛnɪm] [reks] ['nɒstər] ['trɑːbiːə][kɑːrnɪs] - . "]
in which he says , " Heri enim Rex noster Trabea carnis indutus . "]
在 哪个 他 说道 , " 赫里 埃尼姆 雷克斯 诺斯特 横梁 肉食 - . "]

他在其中说道："Heri enim Rex noster Trabea carnis indutus。"]

- ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)] .
Betterton's Duties of a Player .
- 职责 的 一个 玩家 .

贝特顿作为球员的职责。

[sɜː(r)] , — - [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,
Sir , — Betterton's Instructions on the Art of Playing and Public Speaking ,
先生 , — - 指示 在 这 艺术 的 玩耍 和 民众 请讲 ,
['kwɪrɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] 5th ['nʌmbə(r)] ,
queried in your 5th Number ,
查询 在 你的 5th 数字 ,

先生，——您在第五期中询问了关于贝特顿《论演奏和公开演讲的艺术》的问题，

[wɜː(r); wə(r)] [pjuːbɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [drə'mætɪk]['krɪtɪk] , [tʃɑːlz] ['gɪldən] ,
were pubished by the well - known dramatic critic , Charles Gildon ,
是 已发布 经过 这 出色地 - 已知 戏剧性 评论家 , 查尔斯 吉尔顿 ,

均由著名戏剧评论家查尔斯·吉尔顿发表。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɛtərtən] .
and form a portion of his Life of Betterton .
和 形式 一个 部分 的 他的 生活 的 贝特顿 .

并构成他《贝特顿的一生》的一部分。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
As this work is little known , I shall quote the title at length :
作为 这 工作 是 小的 已知 , 我 将 引用 这 标题 在 长度 :

由于这部作品鲜为人知，我将全文引用其标题：

— " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bɛtərtən] , [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] [trə'dʒiːdiən] ,
— " The Life of Mr . Thomas Betterton , the late eminent Tragedian ,
— " 这 生活 的 先生 . 托马斯 贝特顿 , 这 晚的 杰出 悲剧人物 ,

——《已故著名悲剧演员托马斯·贝特顿先生的生平》

[weər'ɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bɑː(r)] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ɑː(r); ə(r)]
wherein the Action and Utterance of the Stage , Bar , and Pulpit , are
其中 这 行动 和 发声 的 这 阶段 , 酒吧 , 和 讲坛 , 是
[dɪ'stɪŋktli] [kən'sɪdəd] ;
distinctly considered ;
明显地 经过考虑的 ;

其中，舞台、酒吧和讲坛上的行为和言语被明确地考虑在内；

[wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'sjɜː] [diː][ˌes 'tiː] . - ,
with the judgment of the late ingenious Monsieur de St . Evremond ,
和 这 判断 的 这 晚的 巧妙 先生 德 英石 . - ,

凭借已故的才智过人的圣埃弗雷蒙先生的判断，

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]
upon the Italian and French Music and Operas , in a Letter to the Duke
之上 这 意大利语 和 法语 音乐 和 歌剧 , 在 一个 信 到 这 公爵
[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
of Buckingham .
的 白金汉 .

在写给白金汉公爵的一封信中，谈到了意大利和法国的音乐和歌剧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['æmərəs] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɒntən] [waɪf] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] ,
To which is added , The Amorous Widow , or the Wanton Wife , a Comedy ,
到 哪个 是 额外 , 这 多情 寡妇 , 或者 这 放肆 妻子 , 一个 喜剧 ,

此外，还有《风流寡妇，或放荡的妻子》，一部喜剧。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɛtərtən] , [naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] .
written by Mr . Betterton , now first printed from the Original Copy .
书面 经过 先生 . 贝特顿 , 现在 第一的 打印 从 这 原来的 复制 .

由贝特顿先生撰写，现首次根据原稿印刷。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ['gɒzlɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪtə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] [geɪt] [ɪn] [fliːt] [striːt] , - .

London , Printed for Robert Gosling , at the Miter , near the Inner Temple Gate in Fleet Street , 1710 .

伦敦 , 打印 为了 罗伯特 高斯林 , 在 这 斜接 , 靠近 这 内 寺庙 门 在 舰队 街道 , - .

伦敦，罗伯特·戈斯林印刷厂，位于舰队街内殿门附近的主教冠冕店，1710 年。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

" ['gɪldən] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['bɛtərtən] ,

" Gildon was intimately acquainted with Betterton ,

" 吉尔顿 曾是 亲密 熟人 和 贝特顿 ,

吉尔顿与贝特顿关系密切，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['æktə(r)] ,

and he gives an interesting account of a visit paid to that great actor ,

和 他 给予 一个 有趣的 帐户 的 一个 访问 有薪酬的 到 那 伟大的 演员 ,

他饶有兴致地讲述了拜访那位伟大演员的经历。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['riːdɪŋ] .

the year before his death , at his country house at Reading .

这 年 前 他的 死亡 , 在 他的 国家 房子 在 阅读 .

在他去世前一年，在他位于雷丁的乡间别墅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['gɪldən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mænjʊskrɪpts] .

It was on this occasion that Gildon came into the possession of Betterton's manuscripts .

它 曾是 在 这 场合 那 吉尔顿 来了 进入 这 拥有 的 - 手稿 .

正是在这次事件中，吉尔顿获得了贝特顿的手稿。

['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [laɪf] , [kɜːrl] , [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʊkselə(r)] ,

Thirty - one years after the publication of Betterton's Life , Curll , the notorious bookseller ,

三十 - 一 年 后 这 发布 的 - 生活 , 卷发 , 这 臭名昭著 书商 ,

在《贝特顿传》出版31年后，臭名昭著的书商柯尔

[pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['pleɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :

put forth a mutilated copy of the Instructions on Playing , in a work bearing the following title :

放 前进 一个 残缺 复制 的 这 指示 在 玩耍 , 在 一个 工作 轴承 这 下列的 标题 :

出版了一部篡改过的《游戏规则》副本，书名如下：

— " [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrestə'reiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

— " The History of the English Stage , from the Restauration to the Present Time ,

— " 这 历史 的 这 英语 阶段 , 从 这 餐厅 到 这 展示 时间 ,

——《英国舞台史，从复辟时期至今》

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'muə] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['æktəz]
Including the Lives , Character , and Amours , of the most Eminent Actors
包括 这 生活 , 特点 , 和 爱神 , 的 这 最多 杰出 演员
[ænd; ənd] - ;
and Acresses ;
和 - ;

包括最杰出演员和女演员的生平、性格和爱情故事；

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , [weər'ɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]
with Instructions for Public Speaking , wherein the Action and Utterance of
和 指示 为了 民众 请讲 , 其中 这 行动 和 发声 的
[ðə; ði][bɑː(r)] ,
the Bar ,
这 酒吧 ,

附有公开演讲指南，其中规定了律师的言行举止，

[steɪdʒ] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɪdəd] .
Stage , and Pulpit , are distinctly considered .
阶段 , 和 讲坛 , 是 明显地 经过考虑的 .

舞台和讲坛是截然不同的概念。

[baɪ] ['tɒməs] ['bɛtərtən] .
By Thomas Betterton .
经过 托马斯 贝特顿 .

作者：托马斯·贝特顿。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][iː] . [kɜːrl] , [æt; ət] [poʊps] [hed] [ɪn] [rəʊz] - [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
London , Printed for E . Curll , at Pope's Head in Rose - Street , Covent Garden ,
伦敦 , 打印 为了 E . 卷发 , 在 教皇的 头 在 玫瑰 - 街道 , 科文特 花园 ,
- .
1741 .
- .

伦敦，E. Curll 印刷，位于科文特花园玫瑰街的教皇头像印刷厂，1741 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [kɜːrl] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] ['bɛtərtən]
" From this title it would appear (as indeed Curll wished it) that Betterton
" 从 这 标题 它 会 出现 (作为 的确 卷发 希望 它) 那 贝特顿
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] ;
was the author of the entire work ;
曾是 这 作者 的 这 全部的 工作 ;

从这个标题可以看出（正如柯尔所希望的那样），贝特顿是整部作品的作者；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,
but he is only accountable for the brief Instructions for Public Speaking ,
但 他 是 仅有的 问责制 为了 这 简短的 指示 为了 民众 请讲 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但他只对那份简短的《公众演讲指南》负责，该指南是：

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['pilidʒ] [frɒm; frəm] ['gɪldən] .
as before stated , were pillaged from Gildon .
作为 前 声明 , 是 被洗劫一空 从 吉尔顿 .

如前所述，这些物品是从吉尔顿掠夺而来的。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['kɒli] - [laɪvz; lɪvz] ,
Reverting to Colley Cibber's Lives ,
恢复 到 科利 - 生活 ,

回到科利·西伯的《生活》一书，

[ai][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][reə(r)][trækt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I beg to point out a curious and rare tract in connection with them ,
我 求 到 观点 出去 一个 好奇的 和 稀有的 通道 在 联系 和 他们 ,

我想指出与他们有关的一篇奇特而罕见的文章。

[ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [briːf] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] ['kɒli] ['sɪbər] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
entitled , " A Brief Supplement to Colley Cibber , Esq . ; his Lives of the
标题 , " 一个 简短的 补充 到 科利 密码 , 先生 . ; 他的 生活 的 这
[leɪt] ['feɪməs] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .
Late Famous Actors and Actresses .
晚的 著名的 演员 和 女演员 .

标题为"科利·西伯先生的《已故著名演员和女演员传记》的简要补充"。

[baɪ] ['æntəni] (- ['təʊni]) ['æstən] .
By Anthony (vulgò Tony) Aston .
经过 安东尼 (- 托尼) 阿斯顿 .

作者：安东尼（托尼）阿斯顿。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Printed for the Author .
打印 为了 这 作者 .

作者供稿。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 24 .
pp . - .

第24页。

" [ðə; ði] ['kɒpi] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪzək] [riːdz] , [səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]
" The copy now before me , which was Isaac Reed's , sold at his sale for
" 这 复制 现在 前 我 , 哪个 曾是 艾萨克 里德的 , 卖 在 他的 销售 为了
2l . 5s .
2l . 5s .
2l . 5s .

"我面前的这本是艾萨克·里德的，在他自己的拍卖会上以 2 英镑 5 先令的价格售出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
It is reprinted in a literary journal called The Cabinet ,
它 是 转载 在 一个 文学 杂志 称为 这 内阁 ,

它被转载到一份名为《内阁》的文学期刊上。

[ænd; ənd][ɪn] [bel] - ['tʃeɪmbəz] - ['eksələnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə'pɒlədʒi] .
and in Bell - chambers ' excellent edition of Cibber's Apology .
和 在 钟 - 房间 - 出色的 版 的 - 道歉 .

以及贝尔-钱伯斯编辑的优秀版《西伯的辩护》。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Whilst on the subject of the stage ,
而 在 这 主题 的 这 阶段 ,

说到舞台，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz]
I should be glad if any of your correspondents could inform me what has
我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 通知 我 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] " [dɪk] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['æktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
become of " Dick Leveridge's History of the Stage and Actors in his own
变得 的 " 迪克 - 历史 的 这 阶段 和 演员 在 他的 自己的
[taɪm] ?
Time ?
时间 ?

如果您有任何读者能够告知我迪克·莱弗里奇的《他那个时代的舞台和演员史》一书的下落，我将不胜感激。

" ['lɛvərɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn'fɔːmd] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'paɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd]
" Leveridge himself informed Oldys that he had compiled such a work , and
" 利弗里奇 他自己 知情的 - 那 他 有 编译 这样的 一个 工作 , 和
- ,
Oldys ,
- ,

“莱弗里奇本人告诉奥尔迪斯，他已经编纂了这样一部作品，而奥尔迪斯，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][keə(r)] , ['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] .
with his usual care , noted the fact in one of his numerous memorandum books .
和 他的 通常 关心 , 著名的 这 事实 在 一 的 他的 很多的 备忘录 图书 .

他一如既往地认真，将此事记在了他众多备忘录中的一本里。

[ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv]
I have been long engaged in a history of The Life and Times of
我 有 到过 长的 已订婚的 在 一个 历史 的 这 生活 和 《时代周刊》 的
['henri] ['pəːsl] ,
Henry Purcell ,
亨利 珀塞尔 ,

我长期致力于研究亨利·珀塞尔的生平及其时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˌem 'es] . , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
and the said MS . , if it could be recovered , would , without doubt ,
和 这 说 多发性硬化症 . , 如果 它 可以 是 恢复 , 会 , 没有 怀疑 ,

而上述手稿，如果能够找回，无疑将会……

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pɜːrsəlz] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]
enlighten us much upon the subject of Purcell's career as a dramatic
开导 我们 很多 之上 这 主题 的 珀塞尔的 职业 作为 一个 戏剧性
[kəm'pəʊzə(r)] .
composer .
作曲家 .

请您为我们详细阐述珀塞尔作为戏剧作曲家的职业生涯。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

- ['eseɪ] .
Betterton's Essay .
- 散文 .

贝特顿的文章。

[ðə; ði] " [best] [piːs] " [ɒv; əv] ['bɛtərtən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tiː] . [dʒeɪ] . [el] . [in'kwaiəz] ([piː] . - .) ,
The " best piece " of Betterton , for which T . J . L . inquires (p . 68 .) ,
这 " 最好的 片 " 的 贝特顿 , 为了 哪个 T . J . L . 询问 (p . - .) ,

贝特顿的“最佳作品”，TJL 对此进行了询问（第 68 页）。

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['gɒzlɪŋ] , - ; [ɪn][fækt] ,
is contained in his Life , printed by Gosling , 1710 ; in fact ,
是 包含 在 他的 生活 , 打印 经过 高斯林 , - ; 在 事实 ,

记载于戈斯林于1710年出版的他的传记中；事实上，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['viːəkl] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['triːtɪs] ,
this is merely a vehicle to intriduce the treatise ,
这 是 仅仅 一个 车辆 到 - 这 论文 ,

这仅仅是引出正文的一种方式，

[ðə; ði] [laɪf] ['fɪlɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm][piː] . [faɪv] . [tuː; tə] - . , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'kluːdɪŋ] :
the Life filling only from p . 5 . to 11 . , and thus concluding :
这 生活 填充 仅有的 从 p . 5 . 到 - . , 和 因此 总结 :

《生活》部分仅收录第5页至第11页的内容，并由此得出结论：

— " [hiː; hi][wɒz; wəz] - [wɪð] [greɪt] ['diːs(ə)nsi][ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] . "
— " He was bury'd with great decency in Westminster Abbey . "
— " 他 曾是 - 和 伟大的 体面 在 威斯敏斯特 修道院 . "

“他被体面地安葬在威斯敏斯特教堂。”

" [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ([hiː; hi]) ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
" The year before his death , (he) being at his country house in Reading ,
" 这 年 前 他的 死亡 , (他) 存在 在 他的 国家 房子 在 阅读 ,

“在他去世的前一年，（他）在雷丁的乡间别墅里，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] ['trævld] [ðæt] [wei] . . . .
my friend and I travelled that way . . . .
我的 朋友 和 我 旅行 那 方式 . . . .

我和朋友就是走这条路去的……

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
One day , after dinner , we retired to his garden , and fell into the discourse of acting .
一 天 , 后 晚餐 , 我们 退休 到 他的 花园 , 和 跌倒 进入 这 话语 的 表演 .

一天晚饭后，我们来到他的花园，开始谈论表演。

" [ðʌs] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] , & [siː] . , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][piː] . - . , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [endz] [ðʌs] :
" Thus is introduced his Essay , & c . , continuing to p . 174 . , where it abruptly ends thus :
" 因此 是 介绍 他的 散文 , & c . , 继续 到 p . - . , 在哪里 它 突然 结束 因此 :

“他的论文由此展开，等等，一直到第174页，然后戛然而止：

— " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːvz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
— " After this discourse , we took our leaves of Mr .
— " 后 这 话语 , 我们 采取 我们的 树叶 的 先生 .

——“谈话结束后，我们向先生告别。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

['bɛtərtən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Betterton , and returned to London .
贝特顿 , 和 返回 到 伦敦 .

贝特顿，然后返回伦敦。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , " & [siː] .
I was pleased with his story , " & c .
我 曾是 高兴 和 他的 故事 , " & c .

我很喜欢他的故事，等等。

[maɪ]['kɒpi][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [stiːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [baɪ] [tʃɑːlz] ['gɪldən] ,
My copy is dedicated to Richard Steele , Esq . , by Charles Gildon ,
我的 复制 是 投入的 到 理查德 斯蒂尔 , 先生 . , 经过 查尔斯 吉尔顿 ,

我的这本是查尔斯·吉尔顿献给理查德·斯蒂尔先生的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [priːfɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɛtərtən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]
and has prefixed to it the beautiful portrait of Betterton , engraved by
和 有 前缀 到 它 这 美丽的 肖像 的 贝特顿 , 刻 经过
['vændər] [gʌkt] ,
Vander Gucht ,
范德 gucht ,

封面上印有范德古赫特雕刻的贝特顿的精美肖像。

[frɒm; frəm] - ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts] [kləʊz] ([bʌt; bət] ['seprətli] [peɪdʒd]) , " [ðə; ði]
from Kneller's picture , and , at its close (but separately paged) , " The
从 - 图片 , 和 , 在 它是 关闭 (但 分别地 分页) , " 这
['æmərəs] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɒntən] [waɪf] ,
Amorous Widow or the Wanton Wife ,
多情 寡妇 或者 这 放肆 妻子 ,

从克内勒的画作中，在结尾处（但单独列页）是"风流寡妇或放荡的妻子"，

[naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi] , " - .
now first printed from the original copy , " 1710 .
现在 第一的 打印 从 这 原来的 复制 , " - .

现在首次从原件印刷出来，"1710年。

[iː] .
E .
E .

E.

[ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] .
Incumbents of Church Livings .
现任者 的 教会 生活 .

教会生活职务的履行者。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]['nʌmbə(r)][fɔːr] . ,
A correspondent in Number 4 . ,
一个 通讯员 在 数字 4 . ,

4号通讯员

[raɪts] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] " [nems] [ænd; ənd] ['bə:θpleis]
writes to inquire for information relative to the " names and birthplaces
写 到 查询 为了 信息 相对的 到 这 " 姓名 和 出生地
[ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] ['praɪə(r)][tuː; tə] - ,
of incumbents of church livings prior to 1680 ,
的 现任者 的 教会 生活 事先的 到 - ,

来信询问有关"1680 年以前教会牧师的姓名和出生地"的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the patrons of them .
和 这 顾客 的 他们 .

以及他们的顾客。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['slaɪtli] [help] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ˌem 'es] .
" It may slightly help his investigations to know that there is a Latin MS .
" 它 可能 轻微地 帮助 他的 调查 到 知道 那 那里 是 一个 拉丁 多发性硬化症 .
[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
in the British Museum ,
在 这 英国 博物馆 ,

"得知大英博物馆藏有一份拉丁文手稿，或许对他的研究有所帮助。"

['nʌmbəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌem es 'es] .
numbered Additional MSS .
编号 额外的 MSS .

编号的附加手稿。

- , - , [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl]
12 , 483 , with the title " Ecclesiastical Visitation of Hampshire and the Isle
- , - , 和 这 标题 " 教会的 探视 的 汉普郡 和 这 小岛
[ɒv; əv] [waɪt] ,
of Wight ,
的 怀特岛 ,

12,483，标题为"汉普郡和怀特岛的教会巡视"，

[held] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] - , [baɪ] ['nɪkələs] - , [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən]
held in March and April 1543 , by Nicholas Harpisfelde , Official of the Archdeacon
握住 在 行进 和 四月 - , 经过 尼古拉斯 - , 官方的 的 这 副主教
[ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
of Winchester ,
的 温彻斯特 ,

1543年3月和4月，由温彻斯特大主教的官员尼古拉斯·哈皮斯费尔德主持召开。

" ['fəʊliəʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" folio , containing the names of the incumbents and churchwardens of the
" 对开本 , 包含 这 姓名 的 这 现任者 和 教堂执事 的 这
['lɪvɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] ['kaunti] .
livings in those counties .
生活 在 那些 县 .

"对开本，其中包含这些郡县的教区牧师和教堂执事的姓名。

['dʌbljuː] . [em] . ['kɪŋzˌmɪl] .
W . M . KINGSMILL .
W . M . 金斯米尔 .

WM KINGSMILL。

['westmɪnstə(r)] , [dɪ'sembə(r)] - .
Westminster , December 1849 .
威斯敏斯特 , 十二月 - .

威斯敏斯特，1849年12月。

[mɑːz] [diː] [sə'hɑːm] — - - .
Mars de Saham — Portum Pusillum .
火星 德 萨哈姆 — - - .

萨哈姆战神——Portum Pusillum。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊhəm] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ; [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['laɪbə(r)] - [æz; əz]
The first appears to be Soham , in Cambridgeshire ; described in Liber Eliensis as
这 第一的 出现 到 是 索汉姆 , 在 剑桥郡 ; 描述 在 利伯 - 作为
" ['terə] [diː] [sə'hɑːm] ,
" terra de Saham ,
" 大地 德 萨哈姆 ,

第一个似乎是剑桥郡的索汉姆；在《Liber Eliensis》中被描述为"terra de Saham,

- [ˌiː es 'tiː][æd]['stægnəm]['dʒʌkstə]['iːli] .
quæ est ad stagnum juxta Ely .
- est 广告 停滞 旁边 伊利 .

在伊利附近，一切都停滞不前。

" [dʌz] " [meə(r)] " [stænd][fɔː(r); fə(r)] " ['stægnəm] , "
" Does " mare " stand for " stagnum , "
" 做 " 母马 " 站立 为了 " 停滞 , "

""母马"代表"停滞不前"吗?

" ['pæləs] , "
" palus , "
" 沼泽 , "

"palus，"

" - , " [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] " [mɪə(r)] ?
" mariscus , " or our English " mere ?
" - , " 或者 我们的 英语 " 仅仅 ?

"mariscus"，还是我们的英语"mere? "

" [kæn; kən] - - [biː; bi] ['lɪtlˌpɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ?
" Can Portum Pusillum be Littleport , in the same country ?
" 能 - - 是 利特尔波特 , 在 这 相同的 国家 ?

"Portum Pusillum 和 Littleport 是同一个国家吗? "

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

- — [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn] [frɑːns] .
Reinerius — Inquisition in France .
- — 宗教裁判所 在 法国 .

雷纳里乌斯——法国宗教裁判所。

[sɜː(r)] , — ['feɪ.bə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl'densiːz] , [k'wəʊts] - , [ɪn][bɪblioʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː]
Sir , — Faber , in his work on the Waldenses , quotes Reinerius , in Biblio
先生 , — 费伯 , 在 他的 工作 在 这 瓦勒度派 , 引号 - , 在 书目

.
:
.

先生，——费伯在其关于瓦勒度派的著作中引用了莱纳里乌斯在《书目》中的内容。

['pætrəm] .
Patrum .
父系 .

守护神。

[ai][hæv; həv][ɪn][veɪn] [lʊkt] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I have in vain looked in modern biographical dictionaries for any account of
我 有 在 徒劳 看起来 在 现代的 传记 字典 为了 任何 帐户 的

- ,
Reinerius ,
- ,

我查阅了现代传记词典，但始终找不到任何关于雷纳留斯的记载。

[səʊ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [huː] [ænd; ənd]
so am constrained to inquire of some of your readers , who and
所以 是 受限 到 查询 的 一些 的 你的 读者 , WHO 和

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
what he was ,
什么 他 曾是 ,

因此我不得不向你们的读者询问一下，他是谁，是做什么的。

[ɔː(r)][tuː; tə][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ək'sesəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] .
or to beg the favour of a reference to some accessible account of him .
或者 到 求 这 偏爱 的 一个 参考 到 一些 可访问 帐户 的 他 .

或者恳请您提供一些关于他的易于获取的资料。

[ai] [θɪŋk] ['feɪ.bə] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ;
I think Faber says he was an inquisitor ;
我 思考 费伯 说道 他 曾是 一个 审判官 ;

我认为费伯说他是一名宗教裁判官；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and this is the extent of the information which I have been able to
和 这 是 这 程度 的 这 信息 哪个 我 有 到过 有能力的 到
[kə'lekt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .
collect respecting him .
收集 尊重 他 .

这就是我目前能够收集到的关于他的全部信息。

[ai] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['herətɪks] ([hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɜːk] ,
I wish also to inquire whether his work on Heretics (his only work ,
我 希望 还 到 查询 无论 他的 工作 在 异端 (他的 仅有的 工作 ,

我还想询问他关于异端邪说的研究（他唯一的研究成果），

[ai] [prɪ'zjuːm]) [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l] [fɔːm] [ðæn; ðən]
I presume) has been published in any other and more accessible form than
我 估) 有 到过 已发布 在 任何 其他 和 更多的 可访问 形式 比
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['feɪ.bə] ;
that in which it was referred to by Faber ;
那 在 哪个 它 曾是 指 到 经过 费伯 ;

我推测）已经以除费伯所提及的形式之外的其他更易于理解的形式出版过；

[ænd; ənd] , [pə'tɪkjələli] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
and , particularly , whether it has ever been translated into English .
和 , 特别 , 无论 它 有 曾经 到过 翻译 进入 英语 .

尤其是，它是否曾被翻译成英文。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz]
I have often wished to know whether the tribunal of the Inquisition was
我 有 经常 希望 到 知道 无论 这 法庭 的 这 宗教裁判所 曾是
['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən][æt; ət] [tuː'luːz] .
ever established elsewhere in France than at Toulouse .
曾经 已确立的 别处 在 法国 比 在 图卢兹 .

我一直很想知道，宗教裁判所是否曾在法国图卢兹以外的其他地方设立过。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] , [ænd; ənd] [gɪv]
Can any of your correspondents enlighten me on the point , and give
能 任何 的 你的 通讯员 开导 我 在 这 观点 , 和 给
[ˌem 'iː] ['refərənsɪz] [ɪn] [pruːf] ?
me references in proof ?
我 参考 在 证明 ?

请问各位读者能否就此问题为我解惑，并提供相关证据？

[diː] .
D .
D .

D.

[[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - - [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] - [ɪn] - ,
[The work of Reinerius Saccho was first published by the Jesuit Gretser in 1613 ,
[这 工作 的 - - 曾是 第一的 已发布 经过 这 耶稣会 - 在 - ,

[雷纳里乌斯·萨科的作品最初由耶稣会士格雷特瑟于1613年出版，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['pætrəm] .
and has since been reprinted in the different editions of the Bibliotheca Patrum .
和 有 自从 到过 转载 在 这 不同的 版本 的 这 图书馆 父系 .

此后，该书被收录于《父书》的不同版本中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .]
It has never been translated into English .]
它 有 绝不 到过 翻译 进入 英语 .]

它从未被翻译成英文。

[welp] .
Whelps .
幼犬 .

幼崽。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɹɪətən] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːld] " [welp] " : —
The following extracts from the Travels of Sir William Brereton may answer the inquiry respecting the ships called " Whelps " : —
这 下列的 提取物 从 这 旅行 的 先生 威廉 布雷顿 可能 回答 这 询问 尊重 这 船舶 称为 " 幼犬 " : —

以下摘自威廉·布雷顿爵士的游记，或许可以解答有关名为“幼崽号”的船只的疑问：

" ['wɔːtəfəd] , - [dʒʊ'laɪ] , - .
" Waterford , 25 July , 1635 .
" 沃特福德 , - 七月 , - .

“沃特福德，1635 年 7 月 25 日。

[ə'baʊt] [sɪks]['aʊə(r)][ai] [went] [ə'bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] , [kɔːld] [ðə; ði][naɪnθ] [welp] ,
About six hour I went aboard one of the kings ships , called the ninth whelp ,
关于 六 小时 我 去 船上 一 的 这 国王 船舶 , 称为 这 第九 仔 ,

大约六个小时后，我登上了国王的一艘船，名叫第九只幼崽。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bʊks] - [tʌn] [ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] [ɪn] [kɪŋz] [bʊks] .
which is in the king's books 215 ton and tonnage in kings books .
哪个 是 在 这 国王的 图书 - 吨 和 吨位 在 国王 图书 .

国王的账簿上记载为 215 吨，国王账簿上的吨位。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ˌsɪks'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdɪnəns] , [tuː] [brɑːs] ['reɪkərz] , [sɪks]['aɪən] [ˌdemi'kʌlvərin] ['dreɪks] ,
She carries sixteen pieces of ordinance , two brass rakers , six iron demiculverin drakes ,
她 携带 十六 件 的 条例 , 二 黄铜 耙子 , 六 铁 地米库尔维林 龙 ,

她携带十六件军械，两把黄铜耙，六把铁制半加力炮，

[fɔː(r)]['aɪən] [həʊl] ['kʌlv(ə)rɪn] ['dreɪks] , [ænd; ənd][fɔː(r)]['aɪən] [ˌdemiː'kænən] ['dreɪks] .
four iron whole culverin drakes , and four iron demicannon drakes .
四 铁 所有的 库尔维林 龙 , 和 四 铁 半神 龙 .

四门铁制全炮，四门铁制半炮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['dreɪks] .
They are called drakes .
他们 是 称为 龙 .

它们被称为雄鸭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪpə(r)] - [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['kæmbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tempəd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
They are taper - bored in the camber , and are tempered with extraordinary
他们 是 锥形 - 无聊的 在 这 外倾角 , 和 是 淬火 和 非凡的
['met(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ʃɒt] ;
metal to carry that shot ;
金属 到 携带 那 射击 ;

它们的弧度呈锥形，并采用特殊的金属进行淬火，以承受射击；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['nærəʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪz][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz]
these are narrower where the powder is put in , and wider where the shot is
这些 是 较窄 在哪里 这 粉末 是 放 在 , 和 更广泛 在哪里 这 射击 是
[pʊt][ɪn] ,
put in ,
放 在 ,

这些枪膛在装填火药的地方较窄，在装填弹丸的地方较宽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːdɪnəns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
and with this kind of ordinance his majesty is much affected .
和 和 这 种类 的 条例 他的 威严 是 很多 做作的 .

而对于这样的法令，陛下深感痛惜。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [mænd] [wɪð] ['sɪksti][men] .
This ship is manned with sixty men .
这 船 是 有人值守 和 六十 男人 .

这艘船上有六十名船员。

" — [piː] . - . " - .
" — p . 164 . " 1627 .
" — p . - . " - .

“——第 164 页。”1627 年。

[ðɪs] 26th [ɒv; əv] ['februəri] ,
This 26th of February ,
这 26th 的 二月 ,

今年2月26日，

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][sɜː(r)] ['sækˌvɪl] [kroʊz] [haʊs] [baɪ] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs]
attending the officers of the navy at Sir Sackville Crowes house by Charing Cross
参加 这 警官 的 这 海军 在 先生 萨克维尔 乌鸦 房子 经过 查令 叉
,
,
,

在查令十字街萨克维尔·克劳斯爵士府邸接待海军军官

[sɜː(r)][dʒɒn] ['pɛnɪŋtən] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Sir John Pennington came thither to acquaint them with a warrant from the
先生 约翰 彭宁顿 来了 那里 到 熟人 他们 和 一个 保证 从 这
[lɔːd] [djuːk] ([ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]) [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ,
Lord Duke (of Buckingham) directed to him and myself ,
主 公爵 (的 白金汉) 指导 到 他 和 我 ,

约翰·彭宁顿爵士前来向他们出示白金汉公爵签发给他和我本人的委任状。

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for present bargaining with the yard keepers of the river for the
为了 展示 讨价还价 和 这 院子 守门员 的 这 河 为了 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ten] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,
building of ten small vessels ,
建筑 的 十 小的 船只 ,

目前正与河边船坞工人就建造十艘小船进行谈判，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['roʊʃəl] , [ɒv; əv][sʌm; səm] - [tʌnz] [ə; eɪ] [piːs] , [wɪð] [wʌn] [dek]
for the enterprise of Rochel , of some 120 tons a piece , with one deck
为了 这 企业 的 罗切尔 , 的 一些 - 吨 一个 片 , 和 一 甲板
[ænd; ənd]['kwɔːtə(r)]['əʊnli] ,
and quarter only ,
和 四分之一 仅有的 ,

罗切尔公司建造的船只，每艘约120吨，只有一层甲板和船尾。

[tuː; tə] [rəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][seɪl] .
to row as well as sail .
到 排 作为 出色地 作为 帆 .

既能划船也能航行。

[ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] ['aʊə(r)] ['baːginz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [jɑːd]
The 28th of the same month we concluded our bargains with the general yard
这 28th 的 这 相同的 月 我们 结束 我们的 特价商品 和 这 一般的 院子
['kiːpərz] ,
keepers ,
守门员 ,

当月28日，我们与总堆场管理员达成了交易。

[ænd; ənd] [druː] [kənvəːnənts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .
and drew convenants between us , and delivered to them accordingly .
和 画 盟约 之间 我们 , 和 发表 到 他们 因此 .

并与我们立约，并按约定交付给他们。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [set]
In this business I was employed till the latter end of July that the ships set
在 这 商业 我 曾是 受雇 直到 这 后者 结尾 的 七月 那 这 船舶 放
[seɪl][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .
sail to Portsmouth .
帆 到 朴茨茅斯 .

我在这家公司工作到七月下旬，直到船只启航前往朴茨茅斯为止。

[maɪ][sʌn][dʒɒn][wɒz; wəz] [pleɪst] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [welp] , [bɪlt] [baɪ][maɪ] ['kɪnzmən] ['piːtə(r)] [pɛt]
My son John was placed captain in the sixth whelp , built by my kinsman Peter Pett
我的 儿子 约翰 曾是 放置 队长 在 这 第六 仔 , 建造 经过 我的 亲属 彼得 佩特
.
.
.

我的儿子约翰被任命为第六艘小艇的艇长，这艘小艇是由我的亲戚彼得·佩特建造的。

['hævɪŋ] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] [djuːk] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Having liberty from my lord Duke to make choice from among them all ,
拥有 自由 从 我的 主 公爵 到 制作 选择 从 之中 他们 全部 ,

蒙公爵大人允许，可以从他们之中做出选择。

[ai] [tʃəʊz] [ðæt] ['pɪnɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [best] ,
I chose that pinnace before the rest , supposing she would have proved the best ,
我 选择 那 小艇 前 这 休息 , 假如 她 会 有 已证实 这 最好的 ,

我之所以选择那艘小艇，是因为我认为她会是最好的。

[wɪtʃ] [fel] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [kliːn] ['kɒntrəri] .
which fell out afterwards cleane contrary .
哪个 跌倒 出去 然后 清洁 相反 .

随后干净利落地掉了出来。

[ðə; ði] 4th [sep'tembə(r)][maɪ][sʌn][dʒɒn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The 4th September my son John took leave of me in the evening ,
这 4th 九月 我的 儿子 约翰 采取 离开 的 我 在 这 晚上 ,

9月4日晚上，我儿子约翰向我告别。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['ɑːftə(r)] ,
and went on board his ship , whom I never saw after ,
和 去 在 木板 他的 船 , 谁 我 绝不 锯 后 ,

然后他上了他的船，之后我就再也没见过他了。

['biːɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['roʊʃəl] . " - .
being unfortunately cast away in the return from Rochel . " 1628 .
存在 很遗憾 投掷 离开 在 这 返回 从 罗切尔 . " - .

不幸地在从罗切尔返回时被抛弃了。“1628.

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərɪm] [ai] [rɪ'siːvd] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [dʒɒn] ,
In this interim I received certain intelligence of the great loss of my son John ,
在 这 临时 我 已收到 肯定 智力 的 这 伟大的 损失 的 我的 儿子 约翰 ,

在此期间，我收到了关于我儿子约翰不幸去世的确切消息。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
his ship and all his company ,
他的 船 和 全部 他的 公司 ,

他的船和他所有的船员，

[huː] ['faundə] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
who foundered in the sea about the Seames in a great storm , about the beginning
WHO 沉没 在 这 海 关于 这 - 在 一个 伟大的 风暴 , 关于 这 开始
[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ;
of November ;
的 十一月 ;

大约在 11 月初，在锡姆斯附近的一场大风暴中，有人沉没了；

[nɒt][wʌn][mæn] [seɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [njuːz] ,
not one man saved to bring the doleful news ,
不是 一 男人 已保存 到 带来 这 悲伤的 消息 ,

没有一个人被留下来传达这个噩耗，

[nɔː(r)][nəʊ] [ʃɪp] [nɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪnɪs]
nor no ship near them to deliver the certainty but a small pinnace
也不 不 船 靠近 他们 到 递送 这 肯定 但 一个 小的 小艇
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ken] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
belonging to the fleet that was within ken of her ,
属于 到 这 舰队 那 曾是 之内 肯 的 她 ,

附近没有其他船只能送来确切的消息，只有一艘属于舰队的小平底船在她视线范围内。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːt] [naɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdɪnəns] ['həʊpɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] . " — ['dʒɜːn(ə)l]
and saw her shoot nine pieces of ordinance hoping of succour . " — Journal
和 锯 她 射击 九 件 的 条例 希望 的 救助 . " — 杂志
[ɒv; əv] ['fɪniəs] [pɛt] .
of Phineas Pett .
的 菲尼亚斯 佩特 .

并看到她发射了九枚炮弹，希望能得到救助。”——菲尼亚斯·佩特的日记。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ɪn] [brɪt] .
in Brit .
在 英国人 .

在英国。

[mʌs] . - .
Mus . 9298 .
音乐 . - .

博物馆 9298。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt] ([frɒm; frəm] ['roʊʃəl]) [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [welp] [wɜː(r); wə(r)]
" At the return of this fleet (from Rochel) two of the whelps were
" 在 这 返回 的 这 舰队 (从 罗切尔) 二 的 这 幼犬 是
[kɑːst] [ə'weɪ] ,
cast away ,
投掷 离开 ,

"这支舰队（从罗切尔）返回时，有两只幼龙被抛弃了，

[ænd; ənd] [θriː] [ʃɪps] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [ʃɪps] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
and three ships more , and some five ships who had some of those
和 三 船舶 更多的 , 和 一些 五 船舶 WHO 有 一些 的 那些
[greɪt] [stəʊnz] ,
great stones ,
伟大的 石头 ,

还有三艘船，以及大约五艘载有那些巨石的船。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [pɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['bæləst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]
that were brought to build Pauls , for ballast and for other
那 是 带来 到 建造 保罗 , 为了 压载物 和 为了 其他
['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
uses within them ,
用途 之内 他们 ,

这些被运来建造保罗号的物品，用作压舱物和其他用途。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [nəʊ] [gʊd] [sək'ses] ,
which could promise no good success ,
哪个 可以 承诺 不 好的 成功 ,

这并不能保证取得任何成功。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['prɔspə] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wʌns] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
for I never heard of any thing that prospered which being once designed for
为了 我 绝不 听到 的 任何 事物 那 繁荣昌盛 哪个 存在 一次 设计 为了
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [juːz] .
the honour of God was alienated from that use .
这 荣誉 的 上帝 曾是 疏离的 从 那 使用 .

因为我从未听说过有什么东西，原本是为了荣耀上帝而设计的，后来却偏离了这一用途，最终反而兴盛起来。

" — - ['lɛtəz] , [sekt] .
" — Howel's Letters , sect .
" — - 信件 , 教派 .

"——豪威尔书信集，第1节

[viː] . [let] . [naɪn] .
v . lett . 9 .
v . 致 . 9 .

v. lett.9。

[ðə; ði] [neɪm] [welp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fə'siːʃəsli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]
The name whelp was probably given them facetiously in reference to their
这 姓名 仔 曾是 大概 给定 他们 戏谑地 在 参考 到 他们的
[ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz][bɑːrks] .
designation as barks .
指定 作为 树皮 .

"幼犬"这个名字可能是人们戏称它们为"吠叫者"而起的。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz] .
EDW . HAWKINS .
EDW . 霍金斯 .

爱德华·霍金斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['kaʊli] [ɔː(r)] - .
Cowley or Cowleas .
考利 或者 - .

考利或考利斯。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [ɑːsks][ðə; ði] ['etɪmɒn] [ɒv; əv] " ['kaʊli] ; " — ['prɒbəbli] " [kaʊ] [liːz] , " [ɔː(r)] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)] .
Your correspondent W . asks the etymon of " Cowley ; " — probably " Cow leas , " or Cow pasture .
你的 通讯员 W . 问 这 词源 的 " 考利 ; " — 大概 " 奶牛 采摘 , " 或者 奶牛 牧场 .

你的通讯员 W. 询问“Cowley”的词源；——可能是“Cow leas”，即“Cow pasture”（牛牧场）。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] " - .
In ancient records it is written " Couelee .
在 古老的 记录 它 是 书面 " - .

古代记录中写道：“库利。”

" [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɔː(r)] " [ɪk'stent] " [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːspɪtelɚz] - [lændz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" I have before me a survey or " extent " of the Hospitalers ' lands in England ,
" 我 有 前 我 一个 民意调查 或者 " 程度 " 的 这 医院 - 土地 在 英格兰 ,

“我面前有一份关于圣约翰骑士团在英格兰的土地范围的调查报告或‘范围’清单，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['templə(r)] .
including those formerly belonging to the Templars .
包括 那些 以前 属于 到 这 圣殿骑士团 .

包括那些曾经属于圣殿骑士团的人。

[ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
In this record , as in most that I have seen , it is written ,
在 这 记录 , 作为 在 最多 那 我 有 已见 , 它 是 书面 ,

这份记录，就像我见过的绝大多数记录一样，上面写着：

" - , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənˌdriː] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]['sændfərd] .
" Templecouelee , " and it is entered as a limb of the commandry of Saunford or Sandford .
" - , " 和 它 是 进入 作为 一个 肢 的 这 指挥部 的 - 或者 桑福德 .

“Templecouelee”，它被列为 Saunford 或 Sandford 指挥部的一个分支。

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

['kaʊli] [ɔː(r)] ['kʌvəli] — [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — [welp] — [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Cowley or Coverley — Statistics of Roman Catholic Church — Whelps — Discovery of America .
考利 或者 科弗利 — 统计数据 的 罗马 天主教 教会 — 幼犬 — 发现 的 美国 .

考利或科弗利——罗马天主教教会的统计数据——幼犬——美洲的发现。

[ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ['prɪti] ['kɒnfɪdəntli] [ðə; ði]['kwɪəri][ˌaɪ 'aɪ] .
I can answer pretty confidently the query II .
我 能 回答 漂亮的 自信地 这 询问 二 .

我可以相当有把握地回答问题二。

[ɪn]['nʌmbə(r)][fɔːr] . , [piː] . - . , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['etɪmɒn] [ɒv; əv] ['kaʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ,
in Number 4 . , p . 59 . , about the etymon of Cowley , for I have ,
在 数字 4 . , p . - . , 关于 这 词源 的 考利 , 为了 我 有 ,

在第4期第59页，关于考利（Cowley）一词的词源，因为我有，

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [tuː] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][lænd] , [kɔːld] [ɒks] - [leɪ] [ænd; ənd] [kaʊ] - [leɪ] ,
on a farm of my own , two denominations of land , called Ox - ley and Cow - ley ,
在 一个 农场 的 我的 自己的 , 二 面额 的 土地 , 称为 牛 - 利 和 奶牛 - 利 ,

在我自己拥有的农场里，有两种地块，分别叫做奥克斯利和考利。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɔːl] [θruː] ['ɪŋglənd] .
and I believe that both these names are common all through England .
和 我 相信 那 两个都 这些 姓名 是 常见的 全部 通过 英格兰 .

我相信这两个名字在英格兰都很常见。

[laɪk] [hɔrsɪli] , ['æʃli] ,
Like Horseley , Ashley ,
喜欢 霍斯利 , 阿什利 ,

像霍斯利、阿什利一样

['əukli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [liːz] [ɔː(r)] [leɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
Oakley and a thousand other leas or leys distinguished from each other by some local characteristic .
奥克利 和 一个 千 其他 采摘 或者 莱斯 杰出的 从 每个 其他 经过 一些 当地的 特征 .

奥克利和成千上万个其他的土地或庄园，它们都因一些当地特色而彼此区分开来。

['kʌvəli] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['kaʊli] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['wʊdli] , - , & [siː] . , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts]['ləʊk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
Coverley was probably not Cowley , but , like Woodley , Orchardleigh , & c . , derived from its local position .
科弗利 曾是 大概 不是 考利 , 但 , 喜欢 伍德利 , - , & c . , 衍生的 从 它是 当地的 位置 .

Coverley 可能不是 Cowley，而是像 Woodley、Orchardleigh 等地名一样，源于其地理位置。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [piː] . - .
In answer to the query as to the statistics of the Roman Catholic Church , p . 61 .
在 回答 到 这 询问 作为 到 这 统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 , p . - .

关于罗马天主教教会统计数据的询问，请参阅第 61 页。

['nʌmbə(r)][fɔːr] . , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] ,
Number 4 . , I think I may say there is no such general work ,
数字 4 . , 我 思考 我 可能 说 那里 是 不 这样的 一般的 工作 ,

第四，我认为可以说没有这样一项普遍适用的工作。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌprɒpəˈgændə][ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]
though the Propaganda of Rome was said to register something of that sort
尽管 这 宣传 的 罗马 曾是 说 到 登记 某物 的 那 种类
.
:
.

据说罗马的宣传部门也记录了类似的事情。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [nəʊ]) [ɔːl] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .
The information is only to be picked up from various and (as far as I know) all imperfect publications .
这 信息 是 仅有的 到 是 挑选 向上 从 各种各样的 和 (作为 远的 作为 我 知道) 全部 不完善 出版物 .

这些信息只能从各种出版物中获取，而且（据我所知）这些出版物都不完善。

[ðə; ði] [liːst] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,
The least so that I can just now refer to is the Statistics of the Roman Catholic Church of Ireland ,
这 至少 所以 那 我 能 只是 现在 参考 到 是 这 统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 的 爱尔兰 ,

我目前能参考的最少的例子就是爱尔兰罗马天主教教会的统计数据。

[ɪn] [θɑːmz] [ˈdʌblɪn] [ˈɒlmənæk] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] .
in Thom's Dublin Almanack — a very curious and useful compilation .
在 汤姆的 都柏林 年鉴 — 一个 非常 好奇的 和 有用 汇编 .

出自汤姆的《都柏林年鉴》——一本非常奇特且实用的汇编。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [priːsts] [waɪf] , [piː] . - .
In reply to the inquiry as to a priest's wife , p . 77 .
在 回复 到 这 询问 作为 到 一个 牧师的 妻子 , p . - .

关于一位神父妻子的询问的答复，第 77 页。

[ˈnʌmbə(r)][faɪv] . , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈmærid] [pˈɜːsənz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Number 5 . , I would suggest that married persons may have separated ,
数字 5 . , 我 会 建议 那 已婚 人 可能 有 分开 ,

第五点，我认为已婚人士可能已经分居。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [iːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselɪbəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒnvənt] , [jet] [mait] [dʒɔɪn] , [wen] [ˈnesəsəri] ,
and retired each into the celibacy of a convent , yet might join , when necessary ,
和 退休 每个 进入 这 独身 的 一个 修道院 , 然而 可能 加入 , 什么时候 必要的 ,

她们各自隐居于修道院，过着独身生活，但必要时也可以加入其他团体。

[ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [kənˈveɪəns] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzæmɪn] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [wɜːd] [diˈsaifə] [klɛrəkəs] .
in a legal conveyance ; but I should examine closely the word deciphered clericus .
在 一个 合法的 输送 ; 但 我 应该 检查 密切 这 单词 已破译 克莱里库斯 .

在法律转让中；但我应该仔细研究一下"clericus"这个词的含义。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [huː] [inˈkwaiəz][əˈbaʊt] " [welp] , " [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈhaʊəlz] [ˈlɛtəz] , [sekt] . [faɪv] .
To J . J . , who inquires about " Whelps , " and refers to Howell's Letters , sect . 5 .
到 J . J . , WHO 询问 关于 " 幼犬 , " 和 指 到 豪威尔的 信件 , 教派 . 5 .

致 JJ，询问有关"幼崽"的问题，并提及豪威尔的信件，第 5 节。

[piː] . [naɪn] . , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [mɔː(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['refərənsɪz] .
p . 9 . , I beg leave to suggest more precision in his future references .
p . 9 . , 我 求 离开 到 建议 更多的 精确 在 他的 未来 参考 .

第 9 页，我谨建议他在以后的参考文献中更加精确。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][wʌn] ([vɪz] .
The passage is in one (viz .
这 通道 是 在 一 (即 .

这段文字是一（即

[ðə; ði][eɪtθ] .) [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['sekʃ(ə)n] ;
the viii .) of the 42 letters of the 5th section ;
这 八 .) 的 这 - 信件 的 这 5th 部分 ;

第 5 部分 42 封信件中的第 viii.) 封；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([lɑːnd] . -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][piː] . - .
but in the last and best edition (Lond . 1754) it is p . 204 .
但 在 这 最后的 和 最好的 版 (伦敦 . -) 它 是 p . - .

但在最后也是最好的版本（伦敦，1754 年）中，它位于第 204 页。

[ai][nəʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ækjərət] ['refərənsɪz] [ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
I note this to inculcate the necessity of accurate references and mention of
我 笔记 这 到 灌输 这 必要性 的 准确的 参考 和 提到 的
[ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] [kwəʊtid] .
the edition quoted .
这 版 引 .

我在此强调准确引用文献和注明所引用版本的重要性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɪt'self] , [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [welp] " [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] ,
As to the query itself , I can answer that the " whelps " were a class ,
作为 到 这 询问 本身 , 我 能 回答 那 这 " 幼犬 " 是 一个 班级 ,

至于这个问题本身，我可以回答说，“幼崽”是一个班级。

[pə'hæps] [ai] [mait] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [ɒv; əv] [lait] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [reɪt] ,
perhaps I might say a litter , of light men - of - war of the fifth rate ,
也许 我 可能 说 一个 垃圾 , 的 光 男人 - 的 - 战争 的 这 第五 速度 ,

或许我可以说，是一托五级轻型战舰的吊车，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [nemd] [ðə; ði] " ['laɪənz] [welp] , " [ɪn] [kwiːn]
which were so called , perhaps , after one named the " Lion's Whelp , " in Queen
哪个 是 所以 称为 , 也许 , 后 一 命名 这 " 狮子的 仔 , " 在 女王
[ɪ'lɪzəbəθs] ['neɪvi] ,
Elizabeth's navy ,
伊丽莎白的 海军 ,

这些船只之所以得名，或许是因为伊丽莎白女王海军中的一艘船被命名为“小狮子”。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['nʌmbəz] , [æz; əz] " 1st [welp] , "
and distinguished by numbers , as " 1st Whelp , "
和 杰出的 经过 数字 , 作为 " 1st 仔 , "

并用数字加以区分，例如“第一只幼崽”，

" 2nd [welp] ,
" 2nd Whelp ,
" 2nd 仔 ,

“第二只幼崽，

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][æt; ət] [liːst] " 10th [welp] ,
" and so on to at least " 10th Whelp ,
" 和 所以 在 到 在 至少 " 10th 仔 ,

如此往复，至少到第 10 只幼崽为止。

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] - .
" which is to be found in a list of the navy in 1651 .
" 哪个 是 到 是 成立 在 一个 列表 的 这 海军 在 - .

"这可以在 1651 年的海军名录中找到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [tʌnz] , [ænd; ənd] ['kærid] - [gʌnz] [ænd; ənd] - [men] .
She was of 180 tons , and carried 18 guns and 60 men .
她 曾是 的 - 吨 , 和 携带 - 枪支 和 - 男人 .

她排水量180吨，配备18门火炮和60名船员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [biːn] ['reɪtɪd][səʊ] [haɪ] [æz; əz] 5th [reɪts] ,
It seems not easy to account for this class of vessels having been rated so high as 5th rates ,
它 似乎 不是 简单的 到 帐户 为了 这 班级 的 船只 拥有 到过 评级 所以 高的 作为 5th 利率 ,

很难解释为什么这类舰船会被评为五级舰。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [klɑːs] .
but I suppose they were a favourite and favoured class .
但 我 认为 他们 是 一个 最喜欢的 和 受青睐 班级 .

但我认为他们是受优待的阶层。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ]['mædək] , [ˌpiː 'piː] . ['sevən] . - . - . - . ,
In reference to the discovery of America by Madoc , pp . 7 . 12 . 25 . 57 . ,
在 参考 到 这 发现 的 美国 经过 马多克 , pp . 7 . - . - . - . ,

关于马多克发现美洲一事，请参见第7、12、25、57页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['senəkə] ['ʃædəʊz] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] : —
it may amuse your readers to be informed that Seneca shadows forth such a discovery : —
它 可能 娱乐 你的 读者 到 是 知情的 那 塞内卡 阴影 前进 这样的 一个 发现 : —

或许读者会觉得有趣，因为塞内卡也曾提及过类似的发现：

" [viːnjənt] ['ænɪs] - ['sɪərɪs]
" Venient annis sæcula seris
" 维尼恩特 安妮丝 - 系列

"Venient annis sæcula seris

['kwaɪbəs] [əʊ'sɪənəs] ['vɪŋkjʊlə] [ˌriː'rʌm]
Quibus Oceanus vincula rerum
奎布斯 海洋 结节 物

Quibus Oceanus vincula rerum

- , [et]['indʒens] - ['teləs] ,
Laxet , et ingens pateat tellus ,
- , 等 英根斯 - 告诉我们 ,

Laxet, et ingens pateat Tellus,

- ['noʊvəs] - [ɔrbz] ;
Ichthysque novos deteget orbes ;
- 新生 - 球体 ;

Ichthysque novos deteget orbes;

[ˌen iː 'siː][sɪt] ['tɛrɪs] ['ʌltɪmə] ['θjʊli] .
Nec sit terris ultima Thule .
nec 坐 特里斯 终极 图勒 .

Nec sit terris ultima Thule.

" [mi'diə] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [æd]['faɪnəm] , [viː] . - .
" Medea , act ii , ad finem , v . 375 .
" 美狄亚 , 行为 二、 , 广告 精细 , v . - .

“美狄亚，第二幕，ad Finem，第 375 节。

" [ə; eɪ][vætɪsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
" A vaticination , " says the commentator , " of the Spanish discovery of
" 一个 预言 , " 说道 这 评论员 , " 的 这 西班牙语 发现 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

评论员说：“这是对西班牙发现美洲的预言。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] .
" It is certainly a curious passage .
" 它 是 当然 一个 好奇的 通道 .

这确实是一段奇特的文字。

[siː] .
C .
C .

C.

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['bɜːrkliz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['vindikeit] .
BERKELEY'S THEORY OF VISION VINDICATED .
伯克利的 理论 的 想象 证明无罪 .

贝克莱的视觉理论得到证实。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['stjuːərts] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɒsəfi]
In Mr . Dugald Stewart's Dissertation on the Progress of Metaphysical Philosophy
在 先生 . 杜格尔德 斯图尔特的 论文 在 这 进步 的 形而上学 哲学
[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [lɔːd] - [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ˌkærəktə'rɪstɪks] —
he says of Lord Shaftesbury's work entitled Characteristics —
他 说道 的 主 - 工作 标题 特征 —

在杜格尔德·斯图尔特先生的《形而上学哲学的进展》一文中，他谈到了沙夫茨伯里勋爵题为《特征》的著作——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ɪts]['krɪtɪks] .
" It seemed to have the power of changing the temper of its critics .
" 它 似乎 到 有 这 力量 的 变化 这 脾气 的 它是 评论家 .

“它似乎有改变批评者情绪的力量。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['bɜːkli; 'bɑːkli][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] ['iːkwəli] [ʌn'wəʊntɪd] [ænd; ənd]
It provoked the amiable Berkeley to a harshness equally unwonted and
它 挑衅 这 可亲 伯克利 到 一个 严厉 同样地 不寻常的 和
[ʌn'wɒrəntɪd] ;
unwarranted ;
毫无根据的 ;

这激怒了和蔼可亲的伯克利，使他表现出了同样反常且毫无根据的严厉态度；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['wɔːrbərtən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ðə; ði] [fɪəs] ,
while it softened the rugged Warburton so far as to dispose the fierce ,
尽管 它 软化 这 崎岖 沃伯顿 所以 远的 作为 到 处置 这 凶猛的 ,

虽然它软化了刚硬的沃伯顿，甚至让他失去了凶猛的性子，

[jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] , [pə'lemɪk] [tuː; tə] [praɪs] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
yet not altogether ungenerous , polemic to price an enemy in the very heat of conflict .
然而 不是 共 吝啬 , 论战 到 价格 一个 敌人 在 这 非常 热 的 冲突 .

然而，在激烈的冲突中给敌人估价，这并非完全不厚道，而是一种论战。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
" To this passage is appended the following note : —
" 到 这 通道 是 附加 这 下列的 笔记 : —

“本段文字后附有以下注释：——

" ['bɜːrkliz] ['mɪnɪt] [fə'lɒsəfə(r)] , ['daɪəlɒg] [θriː] . ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['vindikeit] , ['lʌndən] ,
" Berkeley's Minute Philosopher , Dialogue 3 . ; but especially his Theory of Vision Vindicated , London ,
" 伯克利的 分钟 哲学家 , 对话 3 . ; 但 尤其 他的 理论 的 想象 证明无罪 , 伦敦 ,

《贝克莱的微型哲学家》，对话录3；但尤其值得一提的是他的《视觉理论辩护》，伦敦，

- ([nɒt] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks]) ,
1733 (not republished in the quarto edition of his works) ,
- (不是 重新发布 在 这 四开本 版 的 他的 作品) ,

1733年（未收录于其作品四开本中），

[weə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['eksələnt] [mæn] [sɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [pə'lemɪk] .
where this most excellent man sinks for a moment to the level of a railing polemic .
在哪里 这 最多 出色的 男人 水槽 为了 一个 片刻 到 这 等级 的 一个 栏杆 论战 .

这位杰出的人物竟然也一度沦落到进行激烈辩论的地步。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [trækt] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜːks] ,
" Can you or any of your readers do me the favour to inform me whether the tract here referred to has been included in any subsequent edition of the Bishop's works ,
" 能 你 或者 任何 的 你的 读者 做 我 这 偏爱 到 通知 我 无论 这 通道 这里 指 到 有 到过 包括 在 任何 随后的 版 的 这 主教的 作品 ,

“您或您的读者能否帮我个忙，告诉我这里提到的这篇小册子是否被收录在主教著作的任何后续版本中？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] ?
and , if not , where it is to be met with ?
和 , 如果 不是 , 在哪里 它 是 到 是 遇见 和 ?

如果没有，那么应该在哪里见面？

[biː] . [dʒiː] .
B . G .
B . G .

BG

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən] .
DR . JOHNSON AND PROFESSOR DE MORGAN .
博士 . 约翰逊 和 教授 德语 摩根 .

约翰逊博士和德摩根教授。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['klevəli] [kən'siːvd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [mɔː(r)]
— Although your cleverly conceived publication may be considered as more
— 虽然 你的 巧妙地 构思 发布 可能 是 经过考虑的 作为 更多的
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
applicable to men of letters than to men of figures ,
适用的 到 男人 的 信件 比 到 男人 的 数据 ,

—尽管您构思巧妙的出版物可能更适用于文人墨客而非商界人士，

[jet] [ai] [daʊt] [nɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'paʊnd] :
yet I doubt not you will entertain the subject I am about to propound :
然而 我 怀疑 不是 你 将要 招待 这 主题 我 是 关于 到 举 :

但我相信您一定会对我要提出的观点感兴趣：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] " [ɑː(r); ə(r)]
because , in the first place , " whole generations of men of letters " are
因为 , 在 这 第一的 地方 , " 所有的 几代人 的 男人 的 信件 " 是
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] ;
implicated in the criticism ;
牵涉其中 在 这 批评 ;

首先，因为"整整几代文人"都卷入了这场批评之中；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ'evə(r)] [greɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
and , in the next place , because however great , as a man of figures ,
和 , 在 这 下一个 地方 , 因为 然而 伟大的 , 作为 一个 男人 的 数据 ,

其次，因为无论多么伟大，作为一个精于算计的人，

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['krɪtɪsaɪz] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['greɪtə(r)] .
the critic may be , the man of letters criticised was assuredly greater .
这 评论家 可能 是 , 这 男人 的 信件 受到批评 曾是 当然 更大的 .

评论家或许是，但被评论的文人无疑更伟大。

[prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɒnsn] ! [ænd; ənd] , [ɪn]
Professor de Morgan has discovered a flaw in the great Johnson ! and , in
教授 德 摩根 有 发现 一个 缺陷 在 这 伟大的 约翰逊 ! 和 , 在
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['epɪgrɑːf] ,
obedience to your epigraph ,
服从 到 你的 题词 ,

德摩根教授发现了伟大的约翰逊的一个缺陷！并且，为了遵照你的题词，

" [wen] [faʊnd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" when found make a note of it ,
" 什么时候 成立 制作 一个 笔记 的 它 ,

"找到后记下来。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [peɪdʒ] ['sɛvən] ,
" he has made a note of it at the foot of page 7 ,
" 他 有 制成 一个 笔记 的 它 在 这 脚 的 页 7 ,

"他在第7页底部做了记录，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - , — [ɛkoʊlə] : —
of The Companion to the Almanac for 1850 , — eccola : —
的 这 伴侣 到 这 年鉴 为了 - , — 埃科拉 : —

摘自《1850年年鉴指南》——eccola：——

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [əb'sɜːdəti] [wɪl] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
" The following will show that a palpable absurdity will pass before the eyes of
" 这 下列的 将要 展示 那 一个 可感知的 荒谬 将要 经过 前 这 眼睛 的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['letəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
generations of men of letters without notice .
几代人 的 男人 的 信件 没有 注意 .

"以下内容将表明，一种显而易见的荒谬现象将在几代文人墨客的眼前悄然发生，却无人察觉。"

[ɪn] ['bɒzwelz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] (['tʃæptə(r)]
In Boswell's Life of Johnson (chapter
在 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 (章

在博斯韦尔的《约翰逊传》（章节）中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tʃæptəz]) , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər; draɪv] .
of the edition with chapters) , there is given a conversation between Dr .
的 这 版 和 章节) , 那里 是 给定 一个 对话 之间 博士 .
['ædəmz] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ,
Adams and Johnson ,
亚当斯 和 约翰逊 ,

在包含章节的版本中），收录了亚当斯博士和约翰逊之间的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [θriː] [j'ɪəz] .
in which the latter asserts that he could finish his Dictionary in three years .
在 哪个 这 后者 断言 那 他 可以 结束 他的 字典 在 三 年 .

后者声称他可以在三年内完成他的词典。

" ['ædəmz] . -
" ADAMS . '
" 亚当斯 . -

"亚当斯。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['membəz] , [tʊk] ['fɔːti] [j'ɪəz] [tuː; tə]
But the French Academy , which consists of forty members , took forty years to
但 这 法语 学院 , 哪个 由 的 四十 成员 , 采取 四十 年 到
[kəm'paɪl] [ðeə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] . - — ['dʒɒnsn] . -
compile their Dictionary . ' — JOHNSON . '
编译 他们的 字典 . - — 约翰逊 . -

但由四十名成员组成的法国科学院花了四十年时间才编纂完成这部词典。——约翰逊

[sɜː(r)] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Sir , thus it is .
先生 , 因此 它 是 .

先生，事情就是这样。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
This is the proportion .
这 是 这 部分 .

这是比例。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : ['fɔːti] [taɪmz] ['fɔːti] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ,
Let me see : forty times forty is sixteen hundred ,
让 我 看 : 四十 时代 四十 是 十六 百 ,

让我算算：四十乘以四十等于一千六百。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] . -
so is the proportion of an Englishman to a Frenchman . '
所以 是 这 部分 的 一个 英国人 到 一个 法国人 . -

所以英国人和法国人的比例也是如此。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['editəz] [ɒv; əv]['bɔzwəl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][nəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
No one of the numerous editors of Boswell has made a note upon this ,
不 一 的 这 很多的 编辑 的 博斯韦尔 有 制成 一个 笔记 之上 这 ,

博斯韦尔著作的众多编辑中，没有一人对此作出记录。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [slaɪt] [hæv; həv] [biːn] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
although many things as slight have been commented upon : it was certainly
虽然 许多 事物 作为 轻微 有 到过 评论 之上 : 它 曾是 当然
[nɒt] ['dʒɒnsənz] [mis'teik] ,
not Johnson's mistake ,
不是 强生 错误 ,

尽管许多类似小事都受到了评论，但这肯定不是约翰逊的错误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [əˌrɪθmə'tɪʃən] .
for he was a clear - headed arithmetician .
为了 他 曾是 一个 清除 - 标题 算术家 .

因为他是一位头脑清晰的算术家。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [steə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
How many of our readers will stare and wonder what we are talking about
如何 许多 的 我们的 读者 将要 盯 和 想知道 什么 我们 是 说 关于
,
,
,

会有多少读者盯着我们看，疑惑我们在说什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] !
and what the mistake is !
和 什么 这 错误 是 !

到底错在哪里？

" ['sɜːtɪz] , [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]
" Certes , I for one , plead guilty to staring , and wondering what the
" 的确 , 我 为了 一 , 恳求 有罪的 到 凝视 , 和 好奇 什么 这
[prə'fesə(r)] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Professor is talking about .
教授 是 说 关于 .

“当然，我承认自己当时盯着教授看，想知道他到底在讲什么。”

[ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I cannot for a moment imagine it possible , that he could base such a
我 不能 为了 一个 片刻 想象 它 可能的 , 那 他 可以 根据 这样的 一个
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

我完全无法想象他会提出这样的批评。

[səʊ] [ə'naʊnst] , [ə'pɒn][nəʊ]['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [mɪə(r)]['vɜːb(ə)l][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
so announced , upon no better foundation than that mere verbal transposition of
所以 宣布 , 之上 不 更好的 基础 比 那 仅仅 口头 换位 的
[ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən] .
the words Englishman and Frenchman .
这 字 英国人 和 法国人 .

如此宣布，其依据仅仅是把“英国人”和“法国人”这两个词简单地互换了一下。

[ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [di'siːv] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ,
The inversion deceives no person ,
这 倒置 欺骗 不 人 ,

这种颠倒方式骗不了任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊkwiəl][ˌdʒɒkjə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and it is almost more appropriate to the colloquial jocularity of the great
和 它 是 几乎 更多的 合适的 到 这 口语 滑稽 的 这 伟大的
- ['bɒmbæst][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ]
Lexicographer's bombast than if the enunciation had been more strictly according
- 夸夸其谈 比 如果 这 发音 有 到过 更多的 严格 根据
[tuː; tə] [ruːl] .
to rule .
到 规则 .

而且，这种表达方式与其说是严格按照规则来表达，不如说是更符合这位伟大词典编纂者夸夸其谈的口语化玩笑风格。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stænd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l]
Besides , the correctness of the expression , even as it stand , is capable
除了 , 这 正确性 的 这 表达 , 甚至 作为 它 站立 , 是 有能力的
[ɒv; əv] [dɪ'fens] .
of defence .
的 防御 .

此外，即使就目前而言，该表达的正确性也是可以辩护的。

[let] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tɜːmz] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn'sted]
Let the third and fourth terms be understood as referring to time instead
让 这 第三 和 第四 条款 是 理解 作为 指 到 时间 反而
[ɒv; əv][tuː; tə]['paʊə(r)] ,
of to power ,
的 到 力量 ,

让第三项和第四项理解为指时间而不是权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] " [æz; əz] [θriː] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ,
and the proportion becomes " as three to sixteen hundred ,
和 这 部分 变成 " 作为 三 到 十六 百 ,

比例变为“三比一千六百”，

[səʊ][ɪz] " ([ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]) " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] " ([ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so is " (the time required by) " an Englishman to " (that required for the
所以 是 " (这 时间 必需的 经过) " 一个 英国人 到 " (那 必需的 为了 这
[seɪm] [wɜːk] [baɪ]) " [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
same work by) " a Frenchman .
相同的 工作 经过) " 一个 法国人 .

所以，一个英国人完成同样工作所需的时间，与一个法国人完成同样工作所需的时间，是相同的。

" [ɔː(r)] , [ɪf] ['neɪtɪvz] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] , — [ðen] , [æz; əz] [θriː] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]
" Or , if natives be referred to in the plural , — then , as three to sixteen
" 或者 , 如果 本地人 是 指 到 在 这 复数 , — 然后 , 作为 三 到 十六
['hʌndrəd] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)]
hundred , so are
百 , 所以 是

或者，如果用复数形式指代本地人，那么，三到一千六百，也是如此。

['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] ['frentʃmən] ;
Englishmen to Frenchmen ;
英国人 到 法国人 ;

英国人对法国人；

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
that is , such is the number of each required for the same amount of work .
那 是 , 这样的 是 这 数字 的 每个 必需的 为了 这 相同的 数量 的 工作 .

也就是说，完成相同工作量所需的每种材料的数量就是这样。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l]
But I repeat that I cannot conceive a criticism so trifling and questionable
但 我 重复 那 我 不能 构想 一个 批评 所以 琐事 和 值得怀疑
[kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [truː] [eɪm][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːrgənz] [nəʊt] ,
can have been the true aim of professor de Morgan's note ,
能 有 到过 这 真的 目的 的 教授 德 摩根的 笔记 ,

但我重申，我无法想象如此琐碎且值得怀疑的批评会是德摩根教授那篇笔记的真正目的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
and as I am unable to discover any other flaw in the Doctor's proportion ,
和 作为 我 是 无法 到 发现 任何 其他 缺陷 在 这 医生的 部分 ,

由于我无法发现医生身材比例上的其他任何缺陷，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [maɪ]['kwɪəri] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
according to the premises , my query , Mr . Editor , has for its
根据 到 这 前提 , 我的 询问 , 先生 . 编辑 , 有 为了 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [lɜːn]
object to learn
目的 到 学习

根据上述前提，编辑先生，我的提问旨在了解

" [wɒt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] ?
" What the mistake is ?
" 什么 这 错误 是 ?

“到底哪里出了错？”

" [biː] .
" B .
" B .

B.

\- [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv] .
CARACCIOLLI'S LIFE OF LORD CLIVE .
\- 生活 的 主 克莱夫 .

卡拉乔利所著《克莱夫勋爵传》。

[sɜː(r)] , — [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
Sir , — Can you , or any of your readers ,
先生 , — 能 你 , 或者 任何 的 你的 读者 ,

先生，——您或者您的读者能否

[gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] - [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv] ?
give me any information relating to Caraccioli's Life of Lord Clive ?
给 我 任何 信息 相关 到 - 生活 的 主 克莱夫 ?

请问您能否提供一些与卡拉乔利所著《克莱武传》相关的资料?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][fɔː(r)] ['bʌlki] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ['pʌblɪʃt] , [ai]
It is a book in four bulky octavo volumes , without date published , I
它 是 一个 书 在 四 笨重 八开本 卷 , 没有 日期 已发布 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

这是一套四卷厚重的八开本书籍，没有出版日期，我想应该是这样。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — [pə'hæps] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
at different periods , about the year 1780 — perhaps some years later .
在 不同的 时期 , 关于 这 年 - — 也许 一些 年 之后 .

在不同的时期，大约在 1780 年左右——或许晚几年。

[ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːst] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
It enjoys the distinction of being about the worst book that was ever published .
它 享受 这 区别 的 存在 关于 这 最差 书 那 曾是 曾经 已发布 .

它堪称有史以来出版过的最烂的书之一。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] , [ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [tʃɑːlz] [kɑːrɑːktʃoʊli] , [dʒent] .
It bears , on its title - page , the name of " Charles Caraccioli , Gent .
它 熊 , 在 它是 标题 - 页 , 这 姓名 的 " 查尔斯 卡拉乔利 , 根特 .

它的扉页上印有"Charles Caraccioli, Gent."的名字。

" [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [rɪ'vjuː] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
" A writer in the Calcutta Review , incidentally alluding to the book ,
" 一个 作家 在 这 加尔各答 审查 , 顺便 暗示 到 这 书 ,

《加尔各答评论》的一位作者在文中顺便提到了这本书，

[sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [klaɪv] [prɪ'zaɪdɪd] ;
says that " it is said to have been written by a member of one of the councils over which Clive presided ;
说道 那 " 它 是 说 到 有 到过 书面 经过 一个 成员 的 一 的 这 议会 超过 哪个 克莱夫 主持 ;

据称，"该书是由克莱夫主持的某个委员会的成员所写；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pɜːsən(ə)l][' duː ɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæn; ðən][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
but the writer , being obviously better acquainted with his lordship's personal doings in Europe than in Asia ,
但 这 作家 , 存在 明显地 更好的 熟人 和 他的 领主的 个人的 行为 在 欧洲 比 在 亚洲 ,

但作者显然更了解这位勋爵在欧洲的个人行为，而不是在亚洲的行为，

[ðə; ði] [wɜːk] ['seivəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [həʊm] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
the work savours strongly of home - manufacture ,
这 工作 味道 强烈 的 家 - 生产 ,

这部作品带有浓厚的家庭手工艺气息。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkˌselərz] [hæk] .
and has all the appearance of being the joint composition of a discarded valet and a bookseller's hack .
和 有 全部 这 外貌 的 存在 这 联合的 作品 的 一个 丢弃 代客泊车 和 一个 书店 黑客 .

看起来就像是被抛弃的男仆和书店的马屁精合体而成的。

" [ðə; ði][lɑːst] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə'pɪəz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] .
" The last hypothesis appears very probable .
" 这 最后的 假设 出现 非常 可能 .

"最后一个假设似乎很有可能。"

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
Internal evidence is greatly in its favour .
内部的 证据 是 非常 在 它是 偏爱 .

内部证据对它非常有利。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] " [tʃɑːlz] [kɑːrɑːktʃoʊli] , [dʒent] . ,
Can any of your readers tell me who was " Charles Caraccioli , Gent . ,
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 WHO 曾是 " 查尔斯 卡拉乔利 , 根特 . ,

请问各位读者中有人知道"查尔斯·卡拉乔利先生"是谁吗？

" — [wen] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
" — when the atrocity which bears his name was published ,
" — 什么时候 这 暴行 哪个 熊 他的 姓名 曾是 已发布 ,

——当以他的名字命名的暴行被公布时，

— [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?
— or any thing about the man or his book ?
— 或者 任何 事物 关于 这 男人 或者 他的 书 ?

——或者任何关于这个人或他的书的事情？

['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði]
Probably some notice of it may be found in the Monthly Review , the
大概 一些 注意 的 它 可能 是 成立 在 这 月度 审查 , 这
['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

或许可以在《月刊评论》和《绅士杂志》上找到一些相关报道。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
or some other periodical of the last century .
或者 一些 其他 期刊 的 这 最后的 世纪 .

或者上世纪的其他一些期刊。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ɪn'diːd] , [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'vjuːd] [wɪð] "
The writer , indeed , speaks of his first volume having been reviewed with "
这 作家 , 的确 , 说话 的 他的 第一的 体积 拥有 到过 已审核 和 "
[ʌn'presɪdentɪd] " [sɪ'verəti] .
unprecedented " severity .
空前的 " 严重性 .

作者确实提到，他的第一卷作品受到了“前所未有”的严厉评价。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Perhaps you can help me to the dates of some notices of this book .
也许 你 能 帮助 我 到 这 日期 的 一些 通知 的 这 书 .

或许您能帮我查一下这本书中某些公告的日期。

[ðə; ði] [wɜːk] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəs] .
The work I believe to be scarce .
这 工作 我 相信 到 是 稀少 .

我认为这类工作机会很少。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kəm'pliːt] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [siːn] ;
The copy in my possession is the only complete one I have seen ;
这 复制 在 我的 拥有 是 这 仅有的 完全的 一 我 有 已见 ;

我手中的这份拷贝是我见过的唯一完整版本；

[bʌt; bət] [ai] [wʌns] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɒd] ['vɒljuːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] .
but I once stumbled upon an odd volume at a book - stall .
但 我 一次 踉跄 之上 一个 奇怪的 体积 在 一个 书 - 摊位 .

但我曾在书摊上偶然发现了一本奇特的书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɔːd] [klaɪvz] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ;
It is such a book as Lord Clive's family would have done well in buying up ;
它 是 这样的 一个 书 作为 主 克莱夫的 家庭 会 有 完毕 出色地 在 购买 向上 ;

这本书正是克莱夫勋爵的家族应该买下的那种书；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is not improbable that an attempt was made to suppress it .
和 它 是 不是 不太可能 那 一个 试图 曾是 制成 到 压制 它 .

而且，有人试图压制它的可能性也不小。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ;
The success of your journal is greatly dependent upon the brevity of your correspondents ;
这 成功 的 你的 杂志 是 非常 依赖 之上 这 简洁 的 你的 通讯员 ;

你的期刊是否成功很大程度上取决于来信者的言辞是否简洁；

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [frɒm; frəm] [jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,
so no more , even in commendation of its design , from yours obediently ,
所以 不 更多的 , 甚至 在 表彰 的 它是 设计 , 从 你的 顺从地 ,

所以，即便是为了赞扬它的设计，也不再有其他任何理由，我只能恭敬地、顺从地表达我的不满。

[keɪ] .
K .
K .

K.

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [dek] . [faɪv] . - .
Covent Garden , Dec . 5 . 1849 .
科文特 花园 , 12月 . 5 . - .

科文特花园，1849 年 12 月 5 日。

[ɒn] [sʌm; səm] [sə'prest] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['dʌbljuː] . ['kɑːrtˌraɪts] ['poʊəmz] .
ON SOME SUPPRESSED PASSAGES IN W . CARTWRIGHT'S POEMS .
在 一些 被抑制 段落 在 W . 卡特赖特 诗歌 .

论 W. 卡特赖特诗歌中一些被压抑的段落。

[æz; əz][ai] [wɒnt] [maɪ] [daut] [klɪəd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
As I want my doubts cleared up on a literary point of some importance ,
作为 我 想 我的 疑虑 已清除 向上 在 一个 文学 观点 的 一些 重要性 ,

我想就一个比较重要的文学问题弄清楚我的疑惑，

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [steɪt] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
I thought I could not do better than state them in your " NOTES AND QUERIES .
我 想法 我 可以 不是 做 更好的 比 状态 他们 在 你的 " 笔记 和 查询 .

我认为我能做的最好的就是在你的“笔记和问题”中陈述它们。

" [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [reə(r)] ['vɒljuːm] ,
" I have before me a copy of the not by any means rare volume ,
" 我 有 前 我 一个 复制 的 这 不是 经过 任何 方法 稀有的 体积 ,

“我面前有一本并不算稀有的书，

[kɔːld] ['kɑːmədiz] , ['treɪdʒaɪ] - ['kɑːmədiz] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['kɑːtraɪt] , 8vo .
called Comedies , Tragi - Comedies , with other Poems , by Mr . William Cartwright , 8vo .
称为 喜剧 , 悲剧 - 喜剧 , 和 其他 诗歌 , 经过 先生 . 威廉 卡特赖特 , 8vo .

威廉·卡特赖特先生的《喜剧、悲喜剧及其他诗歌》，8开本。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] - .
1651 , with the portrait by Lombart .
- , 和 这 肖像 经过 - .

1651 年，由 Lombart 绘制肖像。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,
Though the book may be called a common one ,
尽管 这 书 可能 是 称为 一个 常见的 一 ,

虽然这本书可能被认为是一本普通的书，

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [steɪt] ,
I apprehend that my copy of it is in an uncommon state ,
我 逮捕 那 我的 复制 的 它 是 在 一个 罕见 状态 ,

我估计我这本保存状况不太好。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] ,
for I find in it certain leaves as they were originally printed ,
为了 我 寻找 在 它 肯定 树叶 作为 他们 是 起初 打印 ,

因为我在其中找到了一些原本印刷出来的叶子,

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
and certain other leaves as they were afterwards substituted .
和 肯定 其他 树叶 作为 他们 是 然后 替代 .

以及后来被替换掉的其他一些叶子。

[ðə; ði] [fækt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [eɪtʃ] . ['moʊzli] ,
The fact must have been that after the volume was published by H . Moseley ,
这 事实 必须 有 到过 那 后 这 体积 曾是 已发布 经过 H . 莫斯利 ,

事实一定是,在H. Moseley出版该书之后,

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [sə'prest] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪd] .
the bookseller , it was called in again , and particular passages suppressed and excluded .
这 书商 , 它 曾是 称为 在 再次 , 和 特别的 段落 被抑制 和 排除 .

书商再次将此事告知,并删减和排除了某些特定段落。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɜː(r)] [rɪ'spektɪvli] [ɒn] [ˌpiː 'piː] .
These passages are three in number , and occur respectively on pp .
这些 段落 是 三 在 数字 , 和 发生 分别 在 pp .

这三段文字分别出现在第 11 页和第 12 页。

- , - , [ænd; ənd] - ;
301 , 302 , and 305 ;
- , - , 和 - ;

301、302 和 305;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['hedɪd] " [ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,
and the two first occur in a poem headed " On the Queen's Return from the Low Countries ,
和 这 二 第一的 发生 在 一个 诗 标题 " 在 这 女王大学 返回 从 这 低的 国家 ,

这两个词最早出现在一首题为《女王从低地国家归来》的诗中。

" [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['əʊnli] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːtraɪt] ,
" an event which occurred only shortly before the death of Cartwright ,
" 一个 事件 哪个 发生 仅有的 不久 前 这 死亡 的 卡特赖特 ,

“这件事就发生在卡特赖特去世前不久,

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] 23d [dek] . - .
which took place on 23d Dec . 1643 .
哪个 采取 地方 在 23d 12月 . - .

事件发生在1643年12月23日。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [kən'sɪsts] , [ɪn] [maɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] , [ɒv; əv] [eɪt] ['stænzə] ,
This poem consists , in my perfect copy , of eight stanzas ,
这 诗 由 , 在 我的 完美的 复制 , 的 八 诗节 ,

在我拥有的完美版本中,这首诗由八节组成。

[bʌt; bət] [tuː] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [ik'spʌndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kænsld] [liːf] , [vɪz] .
but two stanzas are expunged on the cancelled leaf , viz .
但 二 诗节 是 已删除 在 这 取消 叶子 , 即 .

但被删除的那一页上，有两节诗被抹去了，即：

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ; [ðə; ði] ['sekənd] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
the second and the fifth ; the second runs as follows : —
这 第二 和 这 第五 ; 这 第二 跑步 作为 跟随 : —

第二首和第五首；第二首的歌词如下：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [wen] ['greɪtə(r)] ['tempɪsts] , [ðæn; ðən] [ɒn] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ,
" When greater tempests , than on sea before ,
" 什么时候 更大的 暴风雨 , 比 在 海 前 ,

“当海上风暴比以往任何一次都更加猛烈时，

[rəsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Receiv'd her on the shore ,
已收到 她 在 这 支撑 ,

在岸边迎接了她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [gʊd] ,
When she was shot at for the king's own good ,
什么时候 她 曾是 射击 在 为了 这 国王的 自己的 好的 ,

为了国王的利益，她被枪击了。

[baɪ] ['liːdʒənz] - [tuː; tə] [blaʊd] ;
By legions hir'd to bloud ;
经过 军团 - 到 血 ;

受雇于嗜血军团；

[haʊ] ['breɪvli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] , [haʊ] ['breɪvli] [beə(r)] !
How bravely did she do , how bravely bear !
如何 勇敢地 做过 她 做 , 如何 勇敢地 熊 !

她做得多么勇敢，多么坚强地承受了这一切！

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɜːst] [reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [fɪə(r)] .
And shew'd , though they durst rage , she durst not fear .
和 展示 , 尽管 他们 杜斯特 愤怒 , 她 杜斯特 不是 害怕 .

她表现得，尽管他们敢于咆哮，她却不敢恐惧。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['lændɪd] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [ɒn] 22nd ['fɛb] . - , [səʊ] [ðæt] ['kɑːtraɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [prɪ'siːdz] ;
" The queen landed at Burlington on 22nd Feb . 1642 , so that Cartwright may have written what precedes ;
" 这 女王 登陆 在 伯灵顿 在 22nd 二月 . - , 所以 那 卡特赖特 可能 有 书面 什么 之前 ;

“女王于 1642 年 2 月 22 日抵达伯灵顿，因此卡特赖特可能写下了前面的内容；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [f'ɒləʊz] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
but how could he have written what follows , the fifth stanza of the poem ,
但 如何 可以 他 有 书面 什么 跟随 , 这 第五 诗节 的 这 诗 ,

但他怎么可能写出接下来的内容，也就是这首诗的第五节呢？

[wɪtʃ] ['menʃnz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ?
which mentions an event that did not occur until six or seven years afterwards ?
哪个 提及 一个 事件 那 做过 不是 发生 直到 六 或者 七 年 然后 ?

文中提到的事件直到六七年后才发生?

" [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] , [ɒn] [ðeə(r)] ['gɒdli] [laɪz] ,
" Look on her enemies , on their Godly lies ,
" 看 在 她 敌人 , 在 他们的 敬虔的 谎言 ,

“看看她的敌人，看看他们那些虚伪的谎言，

[ðeə(r)] ['həʊli] ['pəːdʒəri] ,
Their holy perjuries ,
他们的 圣 伪证 ,

他们神圣的伪证，

[ðeə(r)] - [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪl] ['gɒtn] [welθ] ,
Their curs'd encrease of much ill gotten wealth ,
他们的 - 增加 的 很多 患病的 获得 财富 ,

他们因不义之财而不断增长，这真是可悲。

[baɪ] ['ræpaɪn] [ɔː(r)] [baɪ] [stelθ] ,
By rapine or by stealth ,
经过 掠夺 或者 经过 隐身 ,

无论是强行掠夺还是暗中潜入，

[ðeə(r)] ['krɑːfti] ['frendʃɪp] [nɪt] [ɪn] ['iːkwəl] [gɪlt] ,
Their crafty friendship knit in equall guilt ,
他们的 狡猾 友谊 针织 在 相等 有罪 ,

他们之间狡猾的友谊建立在同样的罪恶感之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] - ['mɑːrtərz] [blaʊd] [səʊ] ['leɪtli] [spɪlt] .
And the Crown - Martyr's bloud so lately spilt .
和 这 王冠 - 殉道者的 血 所以 最近 洒了 .

还有那位殉道者的鲜血，不久前才洒下。

" [hens] [ə'raɪzɪz] [maɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] — [ɪf] ['kɑːtraɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Hence arises my first question — if Cartwright were not the author of this
" 因此 出现 我的 第一的 问题 — 如果 卡特赖特 是 不是 这 作者 的 这
['pəʊɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ?
poem , who was ?
诗 , WHO 曾是 ?

“因此，我的第一个问题是——如果卡特赖特不是这首诗的作者，那么是谁呢? ”

[ɔːl'ðəʊ] - ['wɔːltən] , ['dʒæspə(r)] [meɪn] , [dʒeɪmz] ['haʊəl] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['bɜːkənˌhed] , [ænd; ənd]
Although Izaac Walton , Jasper Mayne , James Howell , Sir John Birkenhead , and
虽然 - 沃尔顿 , 碧玉 梅恩 , 詹姆斯 豪厄尔 , 先生 约翰 伯肯黑德 , 和
[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] - ,
a host of other versifyers ,
一个 主持人 的 其他 - ,

尽管艾萨克·沃尔顿、贾斯珀·梅恩、詹姆斯·豪厄尔、约翰·伯肯黑德爵士以及其他众多诗人，

[ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪð] " ['lɔːdətəri] [leɪz] ,
introduce the volume with " laudatory lays ,
介绍 这 体积 和 " 赞扬 躺下 ,

以“赞美之词”引出本卷，

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs]
" we are not to suppose that they meant to vouch for the genuineness
" 我们 是 不是 到 认为 那 他们 意思是 到 担保 为了 这 真实性
[ɒv; əv] ['evri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [ɪn'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] ['kɑːtraɪt] .
of every production therein inserted and imputed to Cartwright .
的 每一个 生产 其中 插入 和 估算 到 卡特赖特 .

“我们不应该认为他们意在保证其中收录并归于卡特赖特名下的每一部作品的真实性。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] " [ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'tɜːn] " [fɔist] [ɪn] , [ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː]
Was the whole poem " On the Queen's Return " foisted in , or only the two
曾是 这 所有的 诗 " 在 这 女王大学 返回 " 强加 在 , 或者 仅有的 这 二
['stænzə] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,
stanzas above quoted ,
诗节 多于 引 ,

是整首诗《女王归来》都被强行引用，还是只有上面引用的两节?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ?
which were excluded when the book was called in ?
哪个 是 排除 什么时候 这 书 曾是 称为 在 ?

哪些书在查册时被排除在外?

[ðə; ði][nekst]['pəʊɪm][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['eni] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdz] [ðæt] "
The next poem on which I have any remark to make immediately succeeds that "
这 下一个 诗 在 哪个 我 有 任何 评论 到 制作 立即地 成功 那 "
[ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'tɜːn] ,
on the Queen's Return ,
在 这 女王大学 返回 ,

我要评论的下一首诗紧接着"女王归来"这首诗之后。

" [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['væliənt][sɜː(r)] ['bɛvɪl] - ,
" and is entitled " Upon the Death of the Right Valiant Sir Bevill Grenvill ,
" 和 是 标题 " 之上 这 死亡 的 这 正确的 英勇 先生 贝维尔 - ,

标题为"纪念英勇的贝维尔·格伦维尔爵士逝世"。

[naɪt] , " [huː] , [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['klærəndən] , [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['lænzdɑʊn] [ɒn]
Knight , " who , we know from Lord Clarendon , was killed at Lansdown on
骑士 , " WHO , 我们 知道 从 主 克拉伦登 , 曾是 被杀 在 兰斯当 在
5th [dʒʊ'laɪ] ,
5th July ,
5th 七月 ,

奈特，"我们从克拉伦登勋爵那里得知，他于7月5日在兰斯当战役中阵亡。"

- , ['əʊnli][faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːtraɪt] , [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
1643 , only five months before the death of Cartwright , who is supposed to
- , 仅有的 五 几个月 前 这 死亡 的 卡特赖特 , WHO 是 据称 到
[hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːl] .
have celebrated his fall .
有 著名 他的 落下 .

1643 年，距离卡特赖特去世仅五个月，据说卡特赖特曾庆祝他的垮台。

[ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [twelv] [laɪnz] [ɒn][piː] . - ,
This production is incomplete , and the subsequent twelve lines on p . 305 ,
这 生产 是 未完成 , 和 这 随后的 十二 线条 在 p . - ,

这部作品尚未完成，接下来的十二行（第305页）

[ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['kɑːrtˌraɪts] ['kɑːmədiz] , ['treɪdʒaɪ] - ['kɑːmədiz] ,
are omitted in the ordinary copies of Cartwright's Comedies , Tragi - Comedies ,
是 省略 在 这 普通的 副本 的 卡特赖特 喜剧 , 悲剧 - 喜剧 ,
[wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] : —
with other Poems : —
和 其他 诗歌 : —

在卡特赖特《喜剧、悲喜剧及其他诗歌》的普通版本中，这些内容被省略了：——

" [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [bəʊst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [sweɪ] ,
" You now that boast the spirit , and its sway ,
" 你 现在 那 夸 这 精神 , 和 它是 摇摆 ,

"你们这些自诩拥有这种精神及其力量的人，

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['sekənd] , [ænd; ənd] - [ɡɪv] [ðə; ði] [deɪ] :
Shew us his second , and wee'l give the day :
秀 我们 他的 第二 , 和 - 给 这 天 :

把他的第二条给我们看，我们就能知道结果：

[wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɒlɪ'tiːk] ['æksiəm] , [lɜːk] , [ɔː(r)][flai] ;
We know your politique axiom , Lurk , or fly ;
我们 知道 你的 政治 公理 , 潜伏 , 或者 飞 ;

我们知道你们的政治格言：要么潜伏，要么飞翔；

[jiː; ji] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] , - [kɔːz] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [daɪ] :
Ye cannot conquer , ' cause you dare not dye :
叶 不能 征服 , - 原因 你 敢 不是 染料 :

你们无法征服，因为你们不敢死：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θæŋk] [ɡɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [nʌn] [ðeə(r)] ,
And though you thank God that you lost none there ,
和 尽管 你 感谢 上帝 那 你 丢失的没有任何 那里 ,

虽然你感谢上帝，因为你在那里没有损失任何人，

- [kɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [huː] [lɪvd] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
' Cause they were such who liv'd not when they were ;
- 原因 他们 是 这样的 WHO 生活 不是 什么时候 他们 是 ;

因为他们就是这样的人，活着的时候并没有真正活过；

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] ['dʒɛnərəli] ([huː] [dʌθ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
Yet your great Generall (who doth rise and fall ,
然而 你的 伟大的 一般 (WHO 确实 上升 和 落下 ,

然而，你们伟大的将军（他崛起又陨落，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [duː; də] , [huːm] [juː; jʊ][deə(r)][kɔːl] ,
As his successes do , whom you dare call ,
作为 他的 成功 做 , 谁 你 敢 称呼 ,

正如他的成功所表明的那样，你竟敢称呼他为……

[æz; əz] [feɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [dʌθ] [rɪ'pɔːts] [dɪ'spɛns] ,
As Fame unto you doth reports dispence ,
作为 名声 到 你 确实 报告 分发 ,

名声如报，传至你耳中。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] — — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['eksələns])
Either a — — or his Excellence)
任何一个 一个 — — 或者 他的 卓越)

要么是——，要么是阁下）

-
Howe'r
-

豪尔

[hiː; hi] [reɪn] [naʊ] [baɪ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [lɔːz] ,
he reigns now by unheard - of laws ,
他 统治 现在 经过 闻所未闻 - 的 法律 ,

他现在凭借着前所未有的法律统治着国家。

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
Could wish his fate together with his cause .
可以 希望 他的 命运 一起 和 他的 原因 .

愿他的命运与他的事业同舟共济。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðiːz] [laɪnz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
" It is clear to me , that these lines could not have been written in 1643 ,
" 它 是 清除 到 我 , 那 这些 线条 可以 不是 有 到过 书面 在 - ,

“在我看来，这些文字不可能写于1643年。”

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)][biː] . - ; [ænd; ənd] ,
soon after the death of Sir B . Grenvill ; and ,
很快 后 这 死亡 的 先生 B . - ; 和 ,

B·格伦维尔爵士去世后不久；而且，

[sə'pəʊzɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
supposing any part of the poem to have come from the pen of
假如 任何 部分 的 这 诗 到 有 来 从 这 笔 的
['kɑːtraɪt] ,
Cartwright ,
卡特赖特 ,

假设这首诗的任何一部分出自卡特赖特之手，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɒmwel] [tuː; tə]
they must have been interpolated after the elevation of Cromwell to
他们 必须 有 到过 插值 后 这 海拔 的 克伦威尔 到
[suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] .
supreme power .
最高 力量 .

这些内容一定是克伦威尔掌权之后添加的。

[ai][hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] [ðiːz] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
I have thrown out these points for information ,
我 有 抛掷 出去 这些 积分 为了 信息 ,

我提出这些观点仅供参考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd]
and it is probable that some of your readers will be able to afford
和 它 是 可能 那 一些 的 你的 读者 将要 是 有能力的 到 买得起
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

而且你们的读者中很可能有人能够买得起：

[ɪf] ['eɪb(ə)l] , [ai] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
if able , I conclude they will be willing .
如果有能力的 , 我 结束 他们 将要 是 愿意的 .

如果条件允许，我认为他们会愿意的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpi] [ɒv; əv] ['kɑːtraɪt] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] ,
It may be an error to fancy that the copy of Cartwright now in my hands ,
它 可能 是 一个 错误 到 想要 那 这 复制 的 卡特赖特 现在 在 我的 双手 ,

或许我错了，我手里的这本卡特赖特著作……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第07期，(Notes and Queries, Number 07,) 第3/3页

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kænsld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kænsəld] [liːvz] , [ɪz][ə; eɪ]['reərəti] ;
containing the cancelled and uncancelled leaves , is a rarity ;
包含 这 取消 和 未取消 树叶 ， 是 一个 稀有性 ；

包含已注销和未注销页的，实属罕见；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][maɪ][taɪm][ai][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] ,
but although in my time I have inspected at least thirty copies of his Comedies ,
但 虽然 在 我的 时间 我 有 检查 在 至少 三十 副本 的 他的 喜剧 ，

虽然我这些年来至少看过三十本他的喜剧作品，

['treɪdʒaɪ] - ['kɑːmədiz] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
Tragi - Comedies , with other Poems , I certainly never met with one before with this peculiarity .
悲剧 - 喜剧 ， 和 其他 诗歌 ， 我 当然 绝不 遇见 和 一 前 和 这 特点 .

悲喜剧，以及其他诗歌，我以前从未见过有这种奇特之处的。

[ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
On this matter , also , I hope for enlightenment .
在 这 事情 ， 还 ， 我 希望 为了 启示 .

关于此事，我也希望得到指点。

[duː; də][ðə; ði] ['stænzə] " [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'tɜːn] " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɜː(r)][biː] . - [ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [steɪt] ['poʊəmz] ?
Do the stanzas " on the Queen's Return " and the lines on the Death of Sir B . Grenvill exist in any of the various collections of State Poems ?
做 这 诗节 " 在 这 女王大学 返回 " 和 这 线条 在 这 死亡 的 先生 B . - 存在 在 任何 的 这 各种各样的 收藏 的 状态 诗歌 ？

《女王归来》的诗节和《B·格伦维尔爵士之死》的诗句是否收录于各种国家诗歌集中？

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
INVESTIGATOR .
研究者 .

研究者。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

- .
Christencat .
- .

克里斯滕卡特。

[ɪn] [deɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪndeɪlz] [wɜːks] , [lɑːnd] . - , [æt; ət] [piː] . - . , ['tindl] [sez] : —
In Day's edition of Tyndale's Works , Lond . 1573 , at p . 476 . , Tyndale says : —
在 天 版 的 廷代尔的 作品 ， 伦敦 . - ， 在 p . - . ， 廷代尔 说道 ： —

在戴伊编辑的《廷代尔著作集》（伦敦，1573年）第476页中，廷代尔写道：——

" [hæd; həd][hiː; hi] " [[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)]] " [nɒt] [kʌm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi][frɒm; frəm] ['pɜːgət(ə)ri] ,
" Had he " [Sir Thomas More] " not come begging for the clergy from purgatory ,
" 有 他 " [先生 托马斯 更多的] " 不是 来 乞讨 为了 这 牧师 从 炼狱 ,

“如果他（托马斯·莫尔爵士）没有来恳求将神职人员从炼狱中救出来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [səʊlz] — [nɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd]['prɒktə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['bɪʃəp] ['krɪs(ə)n] ['kæti] ,
with his supplication of souls — nor the poor soul and proctor been there with his bloody bishop Christen catte ,
和 他的 恳求 的 灵魂 — 也不 这 贫穷的 灵魂 和 监考员 到过 那里 和 他的 血腥 主教 克里斯滕 猫 ,

他为灵魂祈求——可怜的灵魂和监护人也和他那嗜血的主教克里斯滕·卡特在一起，

[səʊ][fɑː(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [juː'təʊpiə] .
so far conjured into his own Utopia .
所以 远的 召唤 进入 他的 自己的 乌托邦 .

迄今为止，他已将自己构想成一个乌托邦。

" [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] - ;
" I take the word to be Christencat ;
" 我 拿 这 单词 到 是 - ;

“我认为这个词是 Christencat；

[bʌt; bət][ɪts] [tuː] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][wʌn][laɪn] ,
but its two parts are so divided by the position of Christen at the end of one line ,
但 它是 二 部分 是 所以 分割 经过 这 位置 的 克里斯滕 在 这 结尾 的 一 线 ,

但由于克里斯滕位于其中一行的末尾，所以它的两部分被如此分隔开来。

[ænd; ənd] ['kæti] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [wʌn] [wɜːd] .
and catte at the beginning of the next as to prevent it from being certain that they form one word .
和 猫 在 这 开始 的 这 下一个 作为 到 防止 它 从 存在 肯定 那 他们 形式 一 单词 .

在下一个开头加上 catte，以防止它们确定是否构成一个单词。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['glædli] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
But I would gladly learn from any of your correspondents , whether the name of Christencat ,
但 我 会 乐意 学习 从 任何 的 你的 通讯员 , 无论 这 姓名 的 - ,

但我很想从你们的任何一位来信者那里得知，Christencat 这个名字是否是……

[ɔː(r)] ['krɪstʃən] - [kæt] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪʃəp] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mə'ræləti, mɔː-] ,
or Christian - cat , is that of any bishop personified in the Old Moralities ,
或者 基督教 - 猫 , 是 那 的 任何 主教 拟人化的 在 这 老的 道德 ,

或者说，基督教猫，是指《旧约伦理学》中任何一位主教的化身。

[ɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['səʊbrɪkeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['henri] [eɪθ] . - [es][taɪm] .
or known to have been the satirical sobriquet for any bishop of Henry VIII . ' s time .
或者 已知 到 有 到过 这 讽刺 绰号 为了 任何 主教 的 亨利 八 . - s 时间 .

或者说，它是亨利八世时期对任何主教的讽刺性绰号。

[ðə; ði][tekst] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ə'kɜːrɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn] [mɔːrz] [juː'təʊpiə] ,
The text would suggest the expectation of its occurring either in More's Utopia ,
这 文本 会 建议 这 期待 的 它是 发生 任何一个 在 更多 乌托邦 ，

这段文字暗示人们预期这种情况会发生在莫尔的《乌托邦》中，

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [səʊlz] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or in his Supplication of Souls , but I cannot find it in either of them .
或者 在 他的 恳求 的 灵魂 ， 但 我 不能 寻找 它 在 任何一个 的 他们 .

或者在他的《灵魂的祈求》中，但我在这两者中都找不到。

['henri] ['wɔːltə] .
HENRY WALTER .
亨利 沃尔特 .

亨利·沃尔特。

[hek'sæmɪtə(r)]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
Hexameter Verses in the Scriptures .
六音步 诗句 在 这 经文 .

圣经中的六音步诗句。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ，

先生，

— [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]
— I shall feel obliged to any of your readers who will refer me to an
— 我 将 感觉 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 将要 参考 我 到 一个
[hek'sæmɪtə(r)][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
hexameter line in the authorised English version of the Old Testament .
六音步 线 在 这 授权 英语 版本 的 这 老的 遗嘱 .

—如果您的读者能向我指出旧约圣经正典英文版中的六音步诗行，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
The following are two examples in the New Testament .
这 下列的 是 二 示例 在 这 新的 遗嘱 .

以下是新约圣经中的两个例子。

_ [juː][juː] | _ _ | _ _ | _ _ | _
= U U | = = | = = | = = | =
_ U U | _ _ | _ _ | _ _ | _

_ UU | _ _ | _ _ | _ _ | _

[juː] U| _ _ ||
U U| = = ||
U U| _ _ ||

UU| _ _ ||

[ɑːt] [ðaʊ] [hiː; hi] | [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] | [kʌm] [ɔː(r)] | [duː; də][wiː; wi] | [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] a|nother . || _ _ | _
Art thou he | that should | come or | do we | look for a|nother . || = = | =
艺术 你 他 | 那 应该 | 来 或者 | 做 我们 | 看 为了 a|nother . || _ _ | _
_ | _ _ | _ _ | _
= | = = | = = | =
_ | _ _ | _ _ | _

你就是那个应该来的吗？还是我们应该寻找另一个？

[juː] U| _ _ ||
U U| = = ||
U U| _ _ ||

UU| _ _ ||

['hʌzbəndz] | [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] | [waɪvz] [ænd; ənd] | [biː; bi] [nɒt] | ['bɪtə(r)] a|gainst [ðem; ðəm] . ||
Husbands | love your | wives and | be not | bitter a|gainst them . ||
丈夫们 | 爱 你的 | 妻子们 和 | 是 不是 | 苦的 a|gainst 他们 . ||

丈夫们，要爱你们的妻子，不要对她们心怀怨恨。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . [ɑː(r)] .
W . J . B . R .
W . J . B . 拉 .

WJBR

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] — ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS — CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 — 产品目录 , 销售量 , ETC .

书籍相关笔记——目录、销售等

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [fɔːmd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
The extraordinary collection of the works of Daniel Defoe formed by Mr .
这 非凡的 收藏 的 这 作品 的 丹尼尔 笛福 形成 经过 先生 .
['wɔːltə] ['wɪlsn] ,
Walter Wilson ,
沃尔特 威尔逊 ,

沃尔特·威尔逊先生收藏的丹尼尔·笛福作品集堪称非凡。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [seɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] 50l . ,
his biographer , which at his sale realised the sum of 50l . ,
他的 传记作家 , 哪个 在 他的 销售 意识到 这 和 的 50l . ,

他的传记作者，其作品在拍卖会上拍出了50英镑的价格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kəm'pliːt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpwədz]
and which had been rendered still further complete by the addition of upwards
和 哪个 有 到过 渲染 仍然 更远 完全的 经过 这 添加 的 向上
[ɒv; əv] ['fɔːti] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [pə'zesə(r)] ,
of forty pieces by the recent possessor ,
的 四十 件 经过 这 最近的 拥有者 ,

而最近的拥有者又增添了四十多件藏品，使这批藏品更加完整。

[wen] [səʊld] [baɪ] ['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 5th ['ɪnstənt] ,
when sold by Messrs . Puttick and Simpson , on Wednesday , the 5th instant ,
什么时候 卖 经过 先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 在 周三 , 这 5th 立即的 ,
[prə'djuːst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] 71l .
produced no less than 71l .
生产 不 较少的 比 71l .

本月 5 日星期三，由 Puttick 和 Simpson 先生售出时，售价不少于 71 升。

['mɪstə(r)] . ['tuːvi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] .
Mr . Toovey was the purchaser .
先生 . 图维 曾是 这 购买者 .

图维先生是买方。

[ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] ,
The Shakspeare Society have just issued a very interesting volume ,
这 莎士比亚 社会 有 只是 发布 一个 非常 有趣的 体积 ,

莎士比亚协会刚刚出版了一本非常有趣的书籍。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ɪts] ['æmpl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : —
the nature of which is well described by its ample title - page : —
这 自然 的 哪个 是 出色地 描述 经过 它是 充足 标题 - 页 : —

其性质在其篇幅丰富的扉页上已有详尽描述：——

" ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .
" Inigo Jones .
" 伊尼戈 琼斯 .

"伊尼戈·琼斯。"

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [baɪ]['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [ˌiː es 'kjuː] .
A Life of the Architect , by Peter Cunningham , Esq .
一个 生活 的 这 建筑师 , 经过 彼得 坎宁安 , 先生 .

建筑师的一生，作者：彼得·坎宁安先生

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːsks] [ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - ,
Remarks on some of his Sketches for Masques and Dramas , by J . R . Planché ,
评论 在 一些 的 他的 草图 为了 面具 和 电视剧 , 经过 J . 拉 . - ,

J.R. Planché 对其部分面具剧和戏剧草图的评论

[ˌiː es 'kjuː] . ; [ænd; ənd] [faɪv] [kɔːt] [mɑːsks] .
Esq . ; and Five Court Masques .
先生 . ; 和 五 法庭 面具 .

先生；以及五位宫廷假面舞者。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] , [dʒɒn]['mɑːrstən] ,
Edited from the original MSS . of Ben Jonson , John Marston ,
编辑 从 这 原来的 MSS . 的 本 约翰逊 , 约翰 马斯顿 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][dʒɒn] [peɪn] ['kɒliə(r)] ,
etc . , by John Payne Collier ,
ETC . , 经过 约翰 佩恩 科利尔 ,

由约翰·佩恩·科利尔根据本·琼森、约翰·马斯顿等人的原始手稿编辑而成。

[ˌiː es 'kjuː] . ; [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fæk'sɪməliːz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] ;
Esq . ; accompanied by Facsimiles of Drawings by Inigo Jones ;
先生 . ; 伴随 经过 传真件 的 图画 经过 伊尼戈 琼斯 ;

先生；附有伊尼戈·琼斯的图纸复制品；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] .
and by a Portrait from a Painting by Vandyck .
和 经过 一个 肖像 从 一个 绘画 经过 范戴克 .

以及一幅根据凡戴克的画作创作的肖像画。

" ['meni] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] .
" Many particulars in the memoir are new in the biography of the great architect .
" 许多 细节 在 这 回忆录 是 新的 在 这 传 的 这 伟大的 建筑师 .

"回忆录中的许多细节在这位伟大建筑师的传记中都是全新的。"

['mɪstə(r)] . - [tuː] [briːf] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [meɪk] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Mr . Planché's too brief Remarks on the Costume make us join with Mr .
先生 . - 也 简短的 评论 在 这 戏服 制作 我们 加入 和 先生 .
['kɒliə(r)][ɪn] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] " [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
Collier in regretting that he did not extend to all the plates " the resources of
科利尔 在 后悔 那 他 做过 不是 延长 到 全部 这 盘子 " 这 资源 的
[hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]['tælənts] ;
his attainments and talents ;
他的 成就 和 天赋 ;

普朗什先生对服装的评价过于简短，这让我们和科利尔先生一样感到遗憾，因为他没有将自己的成就和才能运用到所有的版画中；

" [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [mɑːsks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] , [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)]
" while the five masques and the general preface , contributed by Mr . Collier
" 尽管 这 五 面具 和 这 一般的 前言 , 贡献 经过 先生 . 科利尔
,
,
,

“而五部假面剧和总序则由科利尔先生撰写，

[fɔːm] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə]
form by no means the least valuable portion of a volume which cannot fail to
形式 经过 不 方法 这 至少 有价值的 部分 的 一个 体积 哪个 不能 失败 到
[gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪʃuːd] .
give satisfaction to all the members of the society by which it is issued .
给 满意 到 全部 这 成员 的 这 社会 经过 哪个 它 是 发布 .

形式绝不是本书中最不有价值的部分，本书一定会让出版该书的学会的所有成员感到满意。

['mɪstə(r)] . ['kɜːrzˌleɪk] , [ɒv; əv] ['brɪstl] , [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks]
Mr . Kerslake , of Bristol , has just issued a small Catalogue of Books
先生 . 克尔斯湖 , 的 布里斯托尔 , 有 只是 发布 一个 小的 目录 的 图书
[bɔːt] [æt; ət] ['brɑkli] [hɔːl] ,
bought at Brockley Hall ,
买 在 布罗克利 大厅 ,

来自布里斯托尔的克尔斯莱克先生刚刚出版了一本在布罗克利庄园购买的书籍的小型目录。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [braʊn] ['wɪlis] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]
and some which formerly belonged to Browne Willis , which contains some
和 一些 哪个 以前 属于 到 布朗 威利斯 , 哪个 包含 一些
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] . - . ,
interesting articles , such as No . 222 . ,
有趣的 文章 , 这样的 作为 不 . - . ,

其中一些以前属于布朗·威利斯，其中包含一些有趣的文章，例如第 222 号。

- ['memwɑːz] [ɒv; əv] [bɜːk] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ˌem 'es] . [nəʊts] [θruː'aʊt] [baɪ] [dʒeɪ] .
M'Cormick's Memoirs of Burke , with numerous MS . notes throughout by J .
- 回忆录 的 伯克 , 和 很多的 多发性硬化症 . 笔记 自始至终 经过 J .
[hɔːrn] [tʊk] ;
Horne Tooke ;
霍恩 图克 ;

麦考密克的《伯克回忆录》，附有大量 J. Horne Tooke 的手稿注释；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪts] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [nəʊt] [baɪ] [sɜː(r)] [ef]
the first edition of Wit's Recreation , 1640 , with a MS . note by Sir F
这 第一的 版 的 机智的 娱乐 , - , 和 一个 多发性硬化症 . 笔记 经过 先生 F
. ['friːlɪŋ] :
. Freeling :
. 弗里林 :

《机智娱乐》第一版，1640年，附有F·弗里林爵士的手稿注释：

— " [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
— " I have never seen another perfect copy of the first edition .
— " 我 有 绝不 已见 其他 完美的 复制 的 这 第一的 版 .

“我从未见过另一本完美的初版书。”

" [ðæt] [ɪn] [lɔŋmənz] [bɪb] .
" That in Longman's Bib .
" 那 在 朗文 围兜 .

“那在朗文参考书目里。”

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[poʊ'ɛtɪkə] , ['wɒntɪd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][fɔːr] [liːvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praɪst] 7l . 7s .
Poetica , wanted frontispiece and 4 leaves , and was priced 7l . 7s .
诗意 , 通缉 卷首插图 和 4 树叶 , 和 曾是 定价 7l . 7s .

Poetica，想要扉页和 4 页，定价 7 英镑 7 先令。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [huː] [hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] [biːn] ['selɪŋ]
Messrs . Puttick and Simpson , who have during the present week been selling
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , WHO 有 期间 这 展示 星期 到过 销售
[ðə; ði]['kjʊəriəs][drə'mætɪk]['laɪbrəri] ,
the curious Dramatic Library ,
这 好奇的 戏剧性 图书馆 ,

本周一直在出售奇特的戏剧图书馆的普蒂克先生和辛普森先生，

['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
printed and manuscript , and the theatrical portraits of the late Mr .
打印 和 手稿 , 和 这 戏剧 肖像 的 这 晚的 先生 .
[dʒeɪmz] ['wɪnstən] ,
James Winston ,
詹姆斯 温斯顿 ,

印刷品和手稿，以及已故詹姆斯·温斯顿先生的戏剧肖像，

[wɪl] [kə'mens] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
will commence , on Monday , the sale of Mr . Mitchell's Collection of
将要 开始 , 在 周一 , 这 销售 的 先生 . 米切尔的 收藏 的
['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] .
Autograph Letters .
签名 信件 .

米切尔先生的亲笔信件收藏品将于周一开始拍卖。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [ʌn'pʌblɪʃt]
The most interesting portion of these are eight - and - forty unpublished
这 最多 有趣的 部分 的 这些 是 八 - 和 - 四十 未发表的
['lɛtəz] [baɪ] [gærɪk] ,
letters by Garrick ,
信件 经过 加里克 ,

其中最有趣的部分是加里克未发表的四十八封信件。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['piːtə(r)] ,
among which is one written to his brother Peter ,
之中 哪个 是 一 书面 到 他的 兄弟 彼得 ,

其中有一封是写给他的兄弟彼得的，

[kə'menst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [bɔːdz]
commenced on the day on which he made his appearance on the London boards
开始 在 这 天 在 哪个 他 制成 他的 外貌 在 这 伦敦 板
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
and finished on the following .
和 完成的 在 这 下列的 .

从他首次登上伦敦舞台的那天起，到第二天结束。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
In it he communicates his change of occupation to his brother ,
在 它 他 沟通 他的 改变 的 职业 到 他的 兄弟 ,

他在信中将自己职业变更的消息告诉了哥哥。

[pri'maiz, 'premis] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] " [rʌn] [aʊt] [fɔː(r)]
premising that since he had been in business he had " run out four
前提 那 自从 他 有 到过 在 商业 他 有 " 跑步 出去 四
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

假设他从开始做生意以来已经“花掉了四百英镑”，

[ænd; ənd] [faʊnd] [treɪd] [nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
and found trade not increasing ,
和 成立 贸易 不是 增加 ,

并发现贸易额并未增长，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
" and had now begun to think of some way of redeeming his fortune .
" 和 有 现在 开始 到 思考 的 一些 方式 的 赎回 他的 财富 .

他现在开始思考如何才能挽回自己的财产。

" [maɪ][maɪnd] ([æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ]) [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ; [neɪ] , [səʊ] ['strɒŋli] [səʊ] ,
" My mind (as you know) has always been inclined to the stage ; nay , so strongly so ,
" 我的 头脑 (作为 你 知道) 有 总是 到过 倾斜 到 这 阶段 ; 不 , 所以 强烈 所以 ,

“如你所知，我的心一直向往舞台；不，这种倾向非常强烈。”

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [wen] [hɪə(r)] . . . .
that all my illness and lowness of spirits was owing to my want of resolution to tell you my thoughts when here . . . .
那 全部 我的 疾病 和 低级 的 烈酒 曾是 欠款 到 我的 想 的 解决 到 告诉 你 我的 想法 什么时候 这里 . . . .

我所有的疾病和低落情绪都是因为我在这里时没有下定决心告诉你我的想法……

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Though I know you will be displeased with me ,
尽管 我 知道 你 将要 是 不高兴 和 我 ,

虽然我知道你会对我感到不高兴，

[jet] [ai] [həʊp] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][v'aɪsɪz] ,
yet I hope when you shall find that I may have the genius of an actor without the vices ,
然而 我 希望 什么时候 你 将 寻找 那 我 可能 有 这 天才 的 一个 演员 没有 这 恶习 ,

但我希望，当你发现我拥有演员的天赋而没有其恶习时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [les] [sɪ'vɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
you will think less severe of me , and not be ashamed to own me for a brother .
你 将要 思考 较少的 严重 的 我 , 和 不是 是 羞愧 到 自己的 我 为了 一个 兄弟 .

你会对我看得不那么严厉，也不会羞于承认我是你的兄弟。

" [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]['ɒfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [stɒk] ,
" He makes an offer as to the transfer of his business , stock ,
" 他 制作 一个 提供 作为 到 这 转移 的 他的 商业 , 库存 ,

他提出转让其业务、股票、

& [siː] . " [lɑːst] [naɪt] [ai] [pleɪd] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] ;
& c . " Last night I played Richard the Third to the surprise of every body ;
& c . " 最后的 夜晚 我 玩 理查德 这 第三 到 这 惊喜 的 每一个 身体 ;

等等。“昨晚我扮演了理查三世，令所有人感到惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['veri] [nɪə(r)] 300l .
and as I shall make very near 300l .
和 作为 我 将 制作 非常 靠近 300l .

而且我将制作接近 300 升。

[pə(r)] ['ænəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɒt] [ai][dəʊt][ə'pɒn] ,
per annum of it , and as it is really what I doat upon ,
每 年 的 它 , 和 作为 它 是 真的 什么 我 杜阿特 之上 ,

每年如此，而这正是我真正擅长的，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I am resolved to pursue it .
我 是 已解决 到 追求 它 .

我决心追查到底。

" [ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , [hiː; hi] [ædz] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːs] ([ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['væleɪ; 'vælɪt]) , ['kʌmɪŋ]
" In a postscript , he adds , " I have a farce (The Lying Valet) , coming
" 在 一个 后记 , 他 添加 , " 我 有 一个 闹剧 (这 说谎 代客泊车) , 未来
[aʊt] [æt; ət]['drʊəri] - [leɪn] .
out at Drury - lane .
出去 在 德鲁里 - 车道 .

他在后记中补充道：“我有一部闹剧（《说谎的男仆》）将在德鲁里巷上演。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [prə'feʃn] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] ,
" And his progress in his new profession is shown in another letter ,
" 和 他的 进步 在 他的 新的 职业 是 所示 在 其他 信 ,

“他在新职业领域取得的进展在另一封信中有所体现，”

[ə'drest] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['piːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
addressed also to his brother Peter , on the 19th of April following , in which ,
已解决 还 到 他的 兄弟 彼得 , 在 这 19th 的 四月 下列的 , 在 哪个 ,

同日（4月19日）也致信其兄彼得，信中如下：

['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)][waɪn] [treɪd] , [hiː; hi]
after mentioning some affairs of business connected with their wine trade , he
后 提及 一些 事务 的 商业 连接 和 他们的 葡萄酒 贸易 , 他
[sez] :
says :
说道 :

在提及一些与他们的葡萄酒贸易有关的商业事务后，他说：

" [ðə; ði]['feɪvə(r)][ai][hæv; həv][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][fɑː(r)]
" The favour I have met with from the greatest men has made me far
" 这 偏爱 我 有 遇见 和 从 这 最 男人 有 制成 我 远的
[frɒm; frəm] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
from repenting of my choice .
从 忏悔 的 我的 选择 .

“我从最伟大的人们那里得到的恩惠，让我丝毫没有后悔我的选择。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glʌvə] ,
I am very intimate with Mr . Glover ,
我 是 非常 亲密的 和 先生 . 格洛弗 ,

我和格洛弗先生关系非常亲密。

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['trædʒədi][nekst]['wɪntə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
who will bring out a Tragedy next winter on my account .
WHO 将要 带来 出去 一个 悲剧 下一个 冬天 在 我的 帐户 .

明年冬天，谁会因为我的缘故酿成悲剧？

[ai][hæv; həv] - [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

I have supp'd with the great Mr . Murray , Counsellor , and shall with Mr . Pope by his introduction .

我 有 - 和 这 伟大的 先生 . 默里 , 顾问 , 和 将 和 先生 . 教皇 经过 他的 介绍 .

我曾与伟大的默里先生（顾问）共进晚餐，并将经波普先生介绍与他共进晚餐。

[ai] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪtltən] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvərɪt] , [lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] ,

I supp'd with Mr . Littleton , the prince's favourite , last Thursday night ,

我 - 和 先生 . 利特尔顿 , 这 王子的 最喜欢的 , 最后的 周四 夜晚 ,

上周四晚上，我和王子的宠臣利特尔顿先生共进晚餐。

[ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzəns] ;

and met with the highest civility and complaisance ;

和 遇见 和 这 最高 礼貌 和 顺从 ;

并受到了最礼貌和顺从的对待；

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] [tɪl] [ai] [ə'pɪəd] ,

he told me he never knew what acting was till I appeared ,

他 讲述 我 他 绝不 知道 什么 表演 曾是 直到 我 出现 ,

他告诉我，在我出现之前，他根本不知道什么是表演。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɔ:n] [tu:; tə] [ækt] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [rɪt] . . . .

and said I was only born to act what Shakspeare writ . . . .

和 说 我 曾是 仅有的 出生 到 行为 什么 莎士比亚 写 . . . .

他说，我生来就是为了演绎莎士比亚笔下的人物……

[ai] [bɪ'li:v] ['nəʊbədi] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔ:(r)] [kə'res] ,

I believe nobody as an Actor was ever more caressed ,

我 相信 无人 作为 一个 演员 曾是 曾经 更多的 被爱抚 ,

我相信没有哪个演员像他那样受到如此宠爱。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪks] - [ɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ([ɔ:l] [ðɪs] [ˌɒ̃trə] [naʊs] [æz; əz] [wʌn] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]) .

and my character as a private man makes ' em more desirous of my company (all this entre nous as one brother to another) .

和 我的 特点 作为 一个 私人的 男人 制作 - 呃 更多的 渴望 的 我的 公司 (全部 这 entre 我们 作为 一 兄弟 到 其他) .

而我为人低调的性格反而让他们更渴望与我相处（我们之间就像兄弟一样）。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] ,

I am not fixed for next year ,

我 是 不是 固定的 为了 下一个 年 ,

我明年的工作还没有定下来。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

but shall certainly be at the other end of the town .

但 将 当然 是 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .

但肯定在城镇的另一端。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒfəd] - ['gini] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['benɪfɪt] , [ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , " & [si:] .

I am offered 500 guineas and a clear benefit , or part of the management , " & c .

我 是 提供 - 几内亚 和 一个 清除 益处 , 或者 部分 的 这 管理 , " & c .

有人给我提供 500 几尼和明确的利益，或者部分管理权，等等。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːmz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [njuː] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The whole collection forms , indeed , a curious and new contribution towards the
这 所有的 收藏 表格 , 的确 , 一个 好奇的 和 新的 贡献 向 这
[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktə(r)] .
biography of that distinguished actor .
传 的 那 杰出的 演员 .

整个系列确实为这位杰出演员的传记做出了奇特而新颖的贡献。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] . [ænd; ənd][sɪks] .)
(In continuation of Lists in Nos . 5 . and 6 .)
(在 续篇 的 列表 在 编号 . 5 . 和 6 .)

(接续第5号和第6号清单。)

\- - ['dænz] [ən] ['sɪmɪtjɛər] [diː] ['kæmpeɪdʒ] .
ELÉGIE COMPOSÉE DANS UN CIMETIÈRE DE CAMPAGNE .
\- - 丹斯 联合国 公墓 德语 坎帕涅 .

ELÉGIE COMPOSÉE DANS UN CIMETIÈRE DE CAMPAGNE。

8vo . - .
8vo . 1778 .
8vo . - .

8vo.1778。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LIVES OF ALCHYMISTICAL PHILOSOPHERS , ETC .
生活 的 炼金术的 哲学家 , ETC .

炼金术哲学家等的生平

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - .
London , 1815 .
伦敦 , - .

伦敦，1815年。

['flæmə] [saɪn] ['fuːmoʊ] , [ɔː(r)]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪkʃənz] , [baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . 12mo . - .
FLAMMA SINE FUMO , or POEMS WITHOUT FICTIONS , by R . W . 12mo . 1662 .
弗拉玛 正弦 烟雾 , 或者 诗歌 没有 虚构 , 经过 拉 . W . 12mo . - .

FLAMMA SINE FUMO，或无虚构诗歌，作者 RW 12mo. 1662。

['hʊkərz] ['tʃaɪldbɜːθ] , [ɔː(r)] ['wʊmənz] ['lektʃə(r)] .
HOOKER'S CHILDBIRTH , or WOMAN'S LECTURE .
妓女的 分娩 , 或者 女性的 演讲 .

胡克的分娩，或女性的演讲。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˌbiː 'el] . [let] . - .
Bl . lett . 1590 .
bl . 致 . - .

Bl.lett.1590。

[griːnz] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GREENE'S NEVER TOO LATE , ETC .
格林 绝不 也 晚的 , ETC .

格林永不言迟，等等。

4to . - .
4to . 1590 .
4to . - .

4至.1590。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [bedz] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] . - .
THE CELESTIAL BEDS , a Poem . 1781 .
这 天体 床 , 一个 诗 . - .

天上的床榻，一首诗。1781年。

['wɒnstɛd] ['gaːdnz] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] . - .
WANSTEAD GARDENS , a Poem . 1712 .
万斯特德 花园 , 一个 诗 . - .

旺斯特德花园，一首诗。 1712.

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

- [wɜːks] .
SHAKSPEARE'S WORKS .
- 作品 .

莎士比亚作品集。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv] [mə'loʊnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
IV . and XIV . of Malone's Edition .
第四 . 和 十四 . 的 马龙的 版 .

马龙版的第四卷和第十四卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['dʌblɪn] . - .
Dublin . 1794 .
都柏林 . - .

都柏林，1794年。

- [nəʊts] [ɒn] [hɪ'rɒdətəs] .
LARCHER'S NOTES ON HERODOTUS .
- 笔记 在 希罗多德 .

拉彻尔关于希罗多德的笔记。

['kuːliz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cooley's Edition .
库利 版 .

库利版。

[vɒl] . [ai] . 8vo . -
Vol . I . 8vo . 1844
沃尔 . 我 . 8vo . -

第一卷，八开本，1844年

['mɜːriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .
MURRAY'S HISTORY OF EUROPEAN LANGUAGES .
默里的 历史 的 欧洲的 语言 .

默里欧洲语言史。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
Vol . II . 8vo .
沃尔 . 二 . 8vo .

第二卷。8开本。

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh , 1822 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1822年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 1117]
[页 -]

[第1117页]

- [dez] - [sɜːr] [lez] - [diː] - .
JUGEMENS DES SAVANS SUR LES MAÎTRES DE L'ELOQUENCE .
- DES - 苏尔 LES - 德语 - .

JUGEMENS DES SAVANS SUR LES MAÎTRES DE L'ELOQUENCE。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pærɪs] , - .
Paris , 1719 .
巴黎 , - .

巴黎，1719年。

['veləm] .
Vellum .
羊皮纸 .

羊皮纸。

[tæsitəs] .
TACITUS .
塔西佗 .

塔西佗。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . 4to .
IV . 4to .
第四 . 4to .

IV. 4to.

- , - .
Edinburgi , 1796 .
- , - .

爱丁堡，1796 年。

[hɪ'rɒdətəs] .
HERODOTUS .
希罗多德 .

希罗多德。

[vɒl] . [ai] . 12mo .
Vol . I . 12mo .
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷。12个月。

['glɑːzgəʊ] , ['fuːlɪs] , - . * .
Glasgow , Foulis , 1761 . * .
格拉斯哥 , 福里斯 , - . * .

格拉斯哥，富利斯，1761年。*

* ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . BELL ,**
* 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
NOTICES TO CORRESPONDENTS
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [tiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [el] . [siː] . [ɑː(r)] . — - . — ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . — [ef] . [iː] . [biː] . — ['treɪˌbɔːr] .
COMMUNICATIONS RECEIVED . — T . H . T . — L . C . R . — Alicui . — W . J . B . — F . E . B . — Trebor .
通讯 已收到 . — T . H . T . — L . C . 拉 . — - . — W . J . B . — F . E . B . — 特雷伯 .

收到的通讯。—THT—LCR—Alicui。—WJB—FEB—Trebor。

— [[griːk] : [diː]] . — [ef] . [iː] . [em] . — [diː] . — ['dʌbljuː] . [diː] . — ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən] . — [ə; eɪ] . [tiː] .
— [Greek : d] . — F . E . M . — D . — W . D . — W . Robson . — A . T .
— [希腊语 : d] . — F . E . M . — D . — W . D . — W . 罗布森 . — 一个 . T .

— [ə; eɪ] . [tiː] . [eɪtʃ] . — [ə; eɪ] . [diː] . [dʒeɪ] . [ai] . — [ɪ'laɪzə]['kærəlaɪn] . — [piː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . — [es] . [eɪtʃ] .
— A . T . H . — A . D . J . I . — Eliza Caroline . — P . H . J . — S . H .
— 一个 . T . H . — 一个 . D . J . 我 . — 伊丽莎 卡罗琳 . — P . H . J . — S . H .

— [ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — [dʒiː] . [biː] . — [iː] . [en] . — [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ef] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] .
— Oxoniensis — G . H . B . — G . B . — E . N . — A . W . F . — A . G .
— 牛津 — G . H . B . — G . B . — E . N . — 一个 . W . F . — 一个 . G .

— [dʒeɪ] . [em] . [tiː] . — [es] . — [mə'leɪniən] . — [ef] . — [ɑː(r)] . [dʒiː] .
— J . M . T . — S . — Melanion . — F . — R . G .
— J . M . T . — S . — 黑黑色素 . — F . — 拉 . G .

—[希腊语：d].—FEM—D.—WD—W。罗布森。—AT—ATH—ADJI—伊丽莎·卡罗琳。—PHJ—SH—Oxoniensis —GHB—GB—EN—AWF —AG—JMT—S.—Melanion。—F。 —RG

['ɔːktər] . — [wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːtə] [ɪn] [nəʊ] . [faɪv] . ,
AUCTOR . — We quite agree with our Correspondent that such contributions as that of BETA in No . 5 . ,
作家 . — 我们 相当 同意 和 我们的 通讯员 那 这样的 贡献 作为 那 的 测试版 在 不 . 5 . ,

作者：我们完全同意通讯员的观点，即像BETA在第5期中所做的贡献。

[ɪn'taɪtld] " ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
entitled " Prison Discipline and Execution of Justice ,
标题 " 监狱 纪律 和 执行 的 正义 ,

题为"监狱纪律与司法执行"，

" ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsər'teʃən] ;
" illustrate the manners and customs of the olden times far better than a whole volume of dissertations ;
" 阐明 这 礼仪 和 海关 的 这 古老的 时代 远的 更好的 比 一个 所有的 体积 的 学位论文 ;

"比一整卷论文更能生动地展现古代的风俗习惯；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['glædli] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɪmələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and we gladly adopt his suggestion of inviting similar communications .
和 我们 乐意 采纳 他的 建议 的 邀请 相似的 通讯 .

我们欣然采纳他关于邀请类似交流的建议。

['dʌbljuː] . — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
W . — We are happy to be enabled to inform our Correspondent that the Index to the Quarterly Review ,
W . — 我们 是 快乐的 到 是 已启用 到 通知 我们的 通讯员 那 这 指数 到 这 季刊 审查 ,

W.——我们很高兴能够告知我们的通讯员，《季度评论》索引，

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌɛl'ɛks] . [tuː; tə] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LX . to LXXX .
LX . 到 lxxx .

LX. 至 LXXX.

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['februəri] .
is to be published in February .
是 到 是 已发布 在 二月 .

将于二月出版。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði]['trænskrɪpt]['kaɪndli] ['fɔːwədɪd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi]
W . H . — The transcript kindly forwarded appears to be part of a copy
W . H . — 这 文字稿 亲切地 转发 出现 到 是 部分 的 一个 复制
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ˌem 'es] .
of one of the Anonymous MS .
的 一 的 这 匿名的 多发性硬化症 .

WH——好心人转发的这份笔录似乎是匿名手稿副本的一部分。

['dʒɜːrnl] [juːst] [baɪ][sɜː(r)] ['sɪməndz] - [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ɔːl]
Journals used by Sir Simonds D'Ewes in the compilation of his Journals of all
期刊 用过的 经过 先生 西蒙兹 - 在 这 汇编 的 他的 期刊 的 全部
[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the Parliaments of Elizabeth .
这 议会 的 伊丽莎白 .

西蒙兹·德尤斯爵士在编纂伊丽莎白一世所有议会的会议记录时使用的日记。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1682 .
对开本 . - .

第1682页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [səb'stænʃəli] [ɪn] - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [vɜː'beɪtɪm] .
It is all substantially in D'Ewes , and generally speaking it is there verbatim .
它 是 全部 实质性 在 - , 和 一般来说 请讲 它 是 那里 逐字 .

大部分内容都在 D'Ewes 的著作中，而且总的来说，都是逐字逐句地写在那里的。

['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [kw'iəɹɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] ,
Many Notes , Queries , and Answers to Queries , which are in type ,
许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到 查询 , 哪个 是 在 类型 ,

许多笔记、查询和查询答案，其类型为：

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
are unavoidably postponed until our next Number .
是 不可避免的 推迟 直到 我们的 下一个 数字 .

不可避免地，这些内容将推迟到下一期节目中播出。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz] [naʊ]
A neat Case for holding the Numbers of " NOTES AND QUERIES " is now
一个 整洁的 案件 为了 保持 这 数字 的 " 笔记 和 查询 " 是 现在
['redi] , [praɪs] 1s .
ready , price 1s .
准备好 , 价格 1s .

一款用于存放“备注和查询”编号的精美盒子现已准备就绪，售价 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmen] .
6d . , and may be had by Order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 和 可能 是 有 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 8vo .
Preparing for Publication , handsomely printed in 8vo .
准备 为了 发布 , 英俊地 打印 在 8vo .

准备出版，精美印刷，8开本。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['klæsɪks] ,
A SERIES OF EDITIONS OF THE GREEK AND LATIN CLASSICS ,
一个 系列 的 版本 的 这 希腊语 和 拉丁 经典 ,

一系列希腊和拉丁古典著作版本

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
To be issued under the general title of
到 是 发布 在下面 这 一般的 标题 的

将以以下总标题发行：

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['klæsɪkə]
BIBLIOTHECA CLASSICA
图书馆 古典

古典图书馆

['edɪtɪd] [baɪ] ['veəriəs] [hændz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by various hands , under the direction of GEORGE LONG , Esq . , M . A .
编辑 经过 各种各样的 双手 , 在下面 这 方向 的 乔治 长的 , 先生 . , M . 一个 .
, [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
, late Fellow of Trinity College ,
, 晚的 同伴 的 三位一体 大学 ,

由多人编辑，在已故三一学院院士乔治·朗（GEORGE LONG, Esq., MA，George Long）的指导下完成。

['keɪmbrɪdʒ] , ['klæsɪk(ə)l]['lektʃərə(r)][ɒv; əv] ['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] [dʒɒn]
Cambridge , Classical Lecturer of Brighton College ; and the Rev . ARTHUR JOHN
剑桥 , 古典 讲师 的 布莱顿 大学 ; 和 这 牧师 . 亚瑟 约翰
[mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . ,
MACLEANE , M . A . ,
麦克莱恩 , M . 一个 . ,

剑桥大学布莱顿学院古典学讲师；以及亚瑟·约翰·麦克莱恩牧师，文学硕士，

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] .
Trinity College , Cambridge , and Principal of Brighton College .
三位一体 大学 , 剑桥 , 和 主要的 的 布莱顿 大学 .

剑桥大学三一学院院长，布莱顿学院院长。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]
Early in the ensuing year will be commenced a Series of the Greek and
早期的 在 这 随后 年 将要 是 开始 一个 系列 的 这 希腊语 和
['rəʊmən] ['ɔːθəz] ,
Roman Authors ,
罗马 作者 ,

来年年初将推出希腊罗马作家系列丛书。

['keəfəli] ['edɪtɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] , [ɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][plæn] .
carefully edited with English Notes , on a uniform plan .
小心 编辑 和 英语 笔记 , 在 一个 制服 计划 .

精心编辑，附英文注释，采用统一的格式。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)]
The series will be especially adapted to the wants of students in the higher
这 系列 将要 是 尤其 改编 到 这 想要 的 学生 在 这 更高
[fɔːmz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] ,
forms of public schools and at the universities ,
表格 的 民众 学校 和 在 这 大学 ,

该系列丛书将特别针对公立学校高年级学生和大学生的需求进行调整。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'breɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
and will embrace , in the first instance ,
和 将要 拥抱 , 在 这 第一的 实例 ,

首先，它将接受……

[ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
those works which are usually read in the course of a classical education
那些 作品 哪个 是 通常 读 在 这 课程 的 一个 古典 教育
.
:
.

那些通常在古典教育过程中阅读的作品。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ] ['veəriəs] [hændz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd]
The works will be edited by various hands ; and , to secure uniformity and
这 作品 将要 是 编辑 经过 各种各样的 双手 ; 和 , 到 安全的 均匀性 和
[kən'sɪstənsi] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
consistency in execution ,
一致性 在 执行 ,

作品将由多人编辑；为了确保执行上的统一性和一致性，

[ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
the series will be under the united management of Mr . Long and Mr
这 系列 将要 是 在下面 这 团结的 管理 的 先生 . 长的 和 先生
. [mək'liːn] .
. Macleane .
. 麦克莱恩 .

该系列节目将由朗先生和麦克莱恩先生共同管理。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['ɜːli] [ɪn] - .
The first volume will be ready early in 1850 .
这 第一的 体积 将要 是 准备好 早期的 在 - .

第一卷将于1850年初出版。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [meɪ]
The subsequent volumes will be published at intervals , as regularly as may
这 随后的 卷 将要 是 已发布 在 间隔 , 作为 经常 作为 可能
[biː; bi] [faʊnd] ['præktɪkəbl] ,
be found practicable ,
是 成立 切实可行的 ,

后续各卷将按一定间隔出版，尽可能定期出版。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
at the rate of four or five volumes in the year .
在 这 速度 的 四 或者 五 卷 在 这 年 .

一年出版四到五卷。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][set]
The following works are undertaken by the gentlemen whose names are set
这 下列的 作品 是 已 经过 这 先生们 谁 姓名 是 放
['ɒpəzɪt] : —
opposite : —
对面的 : —

以下工程由对面所列姓名的先生们承建：——

['həʊmə(r)] :
HOMER :
荷马 :

荷马：

['ɪliˌæd] , - [rev] . ['bendʒəmɪn] [hɔːl] ['kenədi] .
Illiad , - Rev . Benjamin Hall Kennedy .
伊利亚德 , - 牧师 . 本杰明 大厅 肯尼迪 .

《伊利亚特》——本杰明·霍尔·肯尼迪牧师。

[diː] . [diː] . ,
D . D . ,
D . D . ,

DD，

['ɒdəsi] [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ;
Odyssey late Fellow of St . John's College , Cambridge ;
奥德赛 晚的 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ;

奥德赛，剑桥大学圣约翰学院前研究员；

[hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri]
Head Master of Shrewsbury
头 掌握 的 什鲁斯伯里

什鲁斯伯里校长

[skuːl] .
School .
学校 .

学校。

['hesɪˌɒd] - ['edwəd] [lɔː] ['lʌʃɪŋtən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] . ,
HESIOD - Edward Law Lushington , Esq . , M . A . ,
赫西俄德 - 爱德华 法律 拉辛顿 , 先生 . , M . 一个 . ,

赫西俄德 - 爱德华·劳·卢辛顿，法学硕士，

[leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ;
late Fellow of Trinity College , Cambridge ;
晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 ;

剑桥大学三一学院已故研究员；

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ɪn][ðə; ði]
Professor of Greek in the
教授 的 希腊语 在 这

希腊语教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] .
University of Glasgow .
大学 的 格拉斯哥 .

格拉斯哥大学。

[hɪ'rɒdətəs] - [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bleɪksli] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ]
HERODOTUS - Rev . J . W . Blakesley , M . A . , late Fellow
希罗多德 - 牧师 . J . W . 布莱克斯利 , M . 一个 . , 晚的 同伴

希罗多德——已故研究员 JW Blakesley 牧师，文学硕士

['ærəstɒt(ə)l] : [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
ARISTOTLE : and Tutor of Trinity College , Cambridge .
亚里士多德 : 和 导师 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

亚里士多德：剑桥大学三一学院导师。

[ˌnɪkəˌmæ'kiːən]
Nicomachean
尼各马可

尼各马可

['eθɪks]
Ethics
伦理

伦理

[θu'sɪdɪˌdiz] - [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv]
THUCYDIDES - George Long , Esq . , M . A . , late Fellow of
修昔底德 - 乔治 长的 , 先生 . , M . 一个 . , 晚的 同伴 的

修昔底德——乔治·朗，法学博士，文学硕士，已故研究员

['zenəfən; -fɔn] : ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
XENOPHON : Trinity College , Cambridge .
色诺芬 : 三位一体 大学 , 剑桥 .

XENOPHON：剑桥大学三一学院。

[hɛ'lɛnɪkə]
Hellenica
希腊

希腊

['pleɪtəʊ] : [rɪ'pʌblɪk] , - [rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['tɒmpsn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ænd; ənd]
PLATO : Republic , - Rev . W . H . Thompson , M . A . , Fellow and
柏拉图 : 共和国 , - 牧师 . W . H . 汤普森 , M . 一个 . , 同伴 和

柏拉图：理想国，——WH Thompson牧师，文学硕士，研究员和

[ænd; ənd] [sə'lekʃən] ['tju:tə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
and Selections Tutor of Trinity College , Cambridge .
和 选择 导师 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院选拔导师。

[ɒv; əv] ['daɪəlɒgz]
of Dialogues
的 对话

对话

['lɪvi] - ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] [smɪθ] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri]
LIVY - Dr . William Smith , Editor of the Dictionary
莉薇 - 博士 . 威廉 史密斯 , 编辑 的 这 字典

李维——威廉·史密斯博士，《词典》编辑

[ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən] [ænt'ɪkwitiz] ,
of Greek and Roman Antiquities ,
的 希腊语 和 罗马 古董 ,

希腊罗马古物，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən]
and of the Greek and Roman
和 的 这 希腊语 和 罗马

以及希腊和罗马的

[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] .
Biography and Mythology .
传 和 神话 .

传记与神话。

[tæsitəs] - [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
TACITUS - Wm .
塔西佗 - 威廉 .

塔西佗 - 威廉

[bi:] . [dʌn] , [ˌi: es 'kju:] .
B . Donne , Esq .
B . 唐恩 , 先生 .

B. Donne，先生

['vɜ:dʒɪl] - [rev] . [tʃɑ:lz] ['mɛrɪˌveɪl] , [em] . [ə; eɪ] . . [leɪt] ['feləʊ]
VIRGIL - Rev . Charles Merivale , M . A . . late Fellow
维吉尔 - 牧师 . 查尔斯 梅里韦尔 , M . 一个 . . 晚的 同伴

维吉尔 - 查尔斯·梅里韦尔牧师，文学硕士，已故研究员

['lu:kən] [ænd; ənd]['tju:tə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
LUCAN and Tutor of St . John's College , Cambridge .
卢坎 和 导师 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

LUCAN 和剑桥大学圣约翰学院导师。

['sɪsəˌrəʊ] :
CICERO :
西塞罗 :

西塞罗:

[ɔː'reiʃən, əu-] - [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Orations - George Long , Esq .
演讲 - 乔治 长的 , 先生 .

演讲 - 乔治·朗先生

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Philosophical
哲学

哲学

[wɜːks]
Works
作品

作品

['sæləst] - ['dʌbljuː] . ['ræmzi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
SALLUST - W . Ramsay , Esq . , M . A . , Trinity College ,
萨卢斯特 - W . 拉姆齐 , 先生 . , M . 一个 . , 三位一体 大学 ,

SALLUST - W. Ramsay 先生，马萨诸塞州，三一学院，

['dʒuːvɪnəl] ['keɪmbrɪdʒ] : [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn]
JUVENAL Cambridge : Professor of Humanity in
幼年 剑桥 : 教授 的 人类 在

尤维纳尔剑桥：人文学教授

[ænd; ənd] ['pəːsiəs] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] .
and PERSIUS the University of Glasgow .
和 波斯 这 大学 的 格拉斯哥 .

以及格拉斯哥大学的 PERSIUS 项目。

['hɒrəs] - [rev] . ['ɑːθə(r)] [dʒɒn] [mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti]
HORACE - Rev . Arthur John Macleane , M . A . , Trinity
贺拉斯 - 牧师 . 亚瑟 约翰 麦克莱恩 , M . 一个 . , 三位一体

贺拉斯——亚瑟·约翰·麦克莱恩牧师，文学硕士，三一学院

['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
College , Cambridge ; Principal of
大学 , 剑桥 ; 主要的 的

剑桥大学学院；校长

['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] .
Brighton College .
布莱顿 大学 .

布莱顿学院。

[ðə; ði] [ˌʌndə'menʃnd] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
The undermentioned volumes are already in progress , and are expected to
这 下面提到的 卷 是 已经 在 进步 , 和 是 预期的 到
[ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ] - - [wʌn] : —
appear during 1850 - 1 : —
出现 期间 - - 1 : —

下列卷册已在编纂中，预计将于1850年至1851年间出版：—

[hɪ'rɒdətəs] , [θriː] ['vɒljuːmz] .
HERODOTUS , Three Volumes .
希罗多德 , 三 卷 .

希罗多德，《三卷本》。

['iliəd] , [wʌn] ['vɒljuːm] .
ILIAD , One Volume .
伊利亚特 , 一 体积 .

《伊利亚特》，一卷。

['hɒrəs] , [tuː] ['vɒljuːmz] .
HORACE , Two Volumes .
贺拉斯 , 二 卷 .

贺拉斯，两卷本。

['sɪsəˌrəʊ] , [ɔː'reiʃən, əu-] , [vɒl] .
CICERO , Orations , Vol .
西塞罗 , 演讲 , 沃尔 .

西塞罗，《演说集》第一卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['pleɪtəʊ] , ['daɪəlɒgz] , [vɒl] .
PLATO , Dialogues , Vol .
柏拉图 , 对话 , 沃尔 .

柏拉图，《对话录》第一卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[tæsitəs] , [vɒl] .
TACITUS , Vol .
塔西佗 , 沃尔 .

塔西佗，第 1 卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[iːtʃ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][səʊld] ['seprətli] ; [bʌt; bət] ,
Each work will be sold separately ; but ,
每个 工作 将要 是 卖 分别地 ; 但 ,

每件作品将单独出售；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['sɪəriːz] [ʌn'tɪl]
as the Publishers expect that they will be enabled to extend the series until
作为 这 出版商 预计 那 他们 将要 是 已启用 到 延长 这 系列 直到
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]
it shall approximate to a complete collection of the Greek and Latin
它 将 近似 到 一个 完全的 收藏 的 这 希腊语 和 拉丁
['klæsɪks] ,
Classics ,
经典 ,

出版商希望能够扩展该系列，直至其接近完整的希腊和拉丁古典著作集。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
and as they have reason to think that such a collection would be found
和 作为 他们 有 原因 到 思考 那 这样的 一个 收藏 会 是 成立
[æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] ,
an acceptable addition to all public and private Libraries ,
一个 可接受 添加 到 全部 民众 和 私人的 图书馆 ,

并且他们有理由认为，这样的藏书对所有公共和私人图书馆来说都是可以接受的补充，

[ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
they hope to receive the names of persons who are willing to give
他们 希望 到 收到 这 姓名 的 人 WHO 是 愿意的 到 给
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,
encouragement to the scheme ,
鼓励 到 这 方案 ,

他们希望收到愿意支持该计划的人员名单。

[æz; əz] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz] .
as Subscribers to the entire Series .
作为 订阅者 到 这 全部的 系列 .

作为全系列订阅用户。

['wɪtəkər] & [ˌsiː 'əʊ] .
WHITTAKER & Co .
惠特克 & 合作 .

惠特克公司

['ɑːveɪ]['mærɪə] [leɪn] ; [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Ave Maria Lane ; and GEORGE BELL , 186 .
大道 玛丽亚 车道 ; 和 乔治 钟 , - .

圣母玛利亚巷；以及乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
I . and II . 8vo .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[praɪs] 28s .
Price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]
THE JUDGES OF ENGLAND ; from the time of the Conquest
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服

英格兰的法官；自征服时期起

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By EDWARD FOSS , F . S . A .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ə'kaʊnt]
" It supplies what was much wanted — a regular and progressive account
" 它 补给品 什么 曾是 很多 通缉 — 一个 常规的 和 进步 帐户

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
of English legal institutions .
的 英语 合法的 机构 .

“它提供了人们一直渴望的东西——对英国法律制度的定期和渐进的描述。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['erə(r)z] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [njuː]
The result is , a correction of many errors , an addition of much new
这 结果 是 , 一个 更正 的 许多 错误 , 一个 添加 的 很多 新的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

结果是，修正了许多错误，并增加了大量新信息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
and a better general view of our strictly legal history than any other
和 一个 更好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 比 任何 其他

['dʒʊərɪst] ,
jurist ,
法学家 ,

他对我国严格意义上的法律史有着比任何其他法学家都更深刻的理解。

[hɪ'stɔːriən] , [ɔː(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] .
historian , or biographer , had heretofore attempted to give .
历史学家 , 或者 传记作家 , 有 此前 尝试过 到 给 .

历史学家或传记作家此前曾试图给予。

" — [ɪg'zæmɪnə(r)]
" — Examiner
" — 考官

——《考官》

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[bʊk] - ['baɪəz] .
BOOK - BUYERS .
书 - 买家 .

购书者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] ['laɪbrəri] [bʊks] , ['pɜːrtʃəst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]
There are some very cheap and good library books , purchased during the last
那里 是 一些 非常 便宜的 和 好的 图书馆 图书 , 购买 期间 这 最后的

[mʌnθ] , [ɪn] [pɑːt] [sevn] .
month , in Part VII .
月 , 在 部分 七 .

第七部分收录了一些非常便宜又不错的图书馆藏书，都是上个月购买的。

[fɔː(r); fə(r)] - ([aʊt] [tuː; tə] - [deɪ]) [ɒv; əv] [dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθs] ['kætəlɒg] .
for 1849 (out to - day) of JOHN RUSSELL SMITH'S Catalogue .
为了 - (出去 到 - 天) 的 约翰 罗素 史密斯 目录 .

约翰·罗素·史密斯 1849 年（今日出版）产品目录。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [sent] [baɪ] [pəʊst] [ɒn] [rɪ'siːt]
It may be had gratis on application , or sent by post on receipt
它 可能 是 有 免费 在 应用 , 或者 发送 经过 邮政 在 收据
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] ['leɪb(ə)l] .
of a postage label .
的 一个 邮资 标签 .

可申请免费领取，或收到邮资标签后邮寄。

[fɔːr] , [əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['lʌndən] .
4 , Old Compton Street , Soho , London .
4 , 老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街4号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Published by GEORGE BELL , 186 .
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186年。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] [keɪs] , [praɪs] 30s .
Now ready , folded in a folio case , price 30s .
现在 准备好 , 折叠 在 一个 对开本 案件 , 价格 30s .

现已完成，折叠装在文件夹内，售价 30 先令。

[ə; eɪ] ['krəʊməʊ] - [ˌlɪθə'græfɪk] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv]
A CHROMO - LITHOGRAPHIC DRAWING OF THE PAINTED CEILING IN THE NAVE OF
一个 色度 - 平版印刷 绘画 的 这 绘 天花板 在 这 中殿 的
['piːtəbʌrə] [kə'θiːdrəl] ,
PETERBOROUGH CATHEDRAL ,
彼得伯勒 大教堂 ,

彼得伯勒大教堂中殿彩绘天花板的彩色石版画

['kʌləd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ] [dʒiː] . ['strɪklənd] .
coloured as in the original , by G . STRICKLAND .
有色 作为 在 这 原来的 , 经过 G . 斯特里克兰 .

由 G. STRICKLAND 着色，与原图相同。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['relɪk] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɪz] [kən'sɪdəd]
This curious relic of Ecclesiastical Decoration of The Twelfth Century is considered
这 好奇的 遗迹 的 教会的 装饰 的 这 第十二 世纪 是 经过考虑的
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['pɪəriəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
to be the finest specimen of its character and period in Great Britain ;
到 是 这 最好的 标本 的 它是 特点 和 时期 在 伟大的 英国 ;

这件十二世纪教会装饰的奇特遗物被认为是英国同类时期和风格的最精美的典范；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .
it is in a high state of preservation and no representation of it exists .
它 是 在 一个 高的 状态 的 保存 和 不 表示 的 它 存在 .

它保存状况极佳，而且没有其他任何复制品存在。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,
The Drawing is six feet long ,
这 绘画 是 六 脚 长的 ,

这幅画长六英尺。

[ænd; ənd][ɪts] ['diːteɪlz] [ɔːl] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and its details all bear the same relative proportions as the original .
和 它是 细节 全部 熊 这 相同的 相对的 比例 作为 这 原来的 .

它的各个细节都与原件保持相同的相对比例。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On a large sheet , price 7s .
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 15s .
plain , 15s .
清楚的 , 15s .

普通款，15 先令。

['rɪtʃli] ['kʌləd] ; [ɪn] [keɪs] , 10s .
richly coloured ; in case , 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 , 10s .

色彩鲜艳；一盒10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 18s .
plain , 18s .
清楚的 , 18s .

普通款，18 先令。

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] : [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgəz] ,
A CHART OF ANCIENT ARMOUR FROM THE ELEVENTH TO THE SEVENTEENTH CENTURIES : containing Eighteen Figures ,
一个 图表 的 古老的 盔甲 从 这 第十一 到 这 第十七 几个世纪 : 包含 十八 数据 ,

十一至十七世纪古代盔甲图表：包含十八幅图

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['ɑːmə(r)] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ] [dʒɒn] ['hjuːɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的
[ɪts] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwəri] .
its greatest interest to the English antiquary .
它是 最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

"英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。"

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The author has made a judicious selection of examples , chiefly from the
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 示例 ， 主要 从 这
[rɪtʃ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz] ;
rich series of monumental effigies ;
富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ;

作者精心挑选了一些例子，主要来自丰富的纪念碑式雕像系列；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [tekst] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and , in the brief text which accompanies these illustrations ,
和 ， 在 这 简短的 文本 哪个 伴随 这些 插图 ，

此外，在与这些插图一起附带的简短文字中，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns]
a useful résumé will be found of a subject which , not many years since
一个 有用 恢复 将要 是 成立 的 一个 主题 哪个 ， 不是 许多 年 自从
,
,
,

一份有用的简历将会找到，主题是几年前的……

[wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] " — [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l]
was attainable only through the medium of costly publications " — Archaeological
曾是 可实现的 仅有的 通过 这 中等的 的 昂贵 出版物 " — 考古学
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

只能通过昂贵的出版物才能获得"——考古学杂志。

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [pɑːts] , [ɪmpəl] .
Publishing in Parts , impl .
出版 在 部分 ， 隐式 .

分部出版，实施。

4to .
4to .
4to .

4到。

[praɪs] 3s . , ['tɪntɪd] , 4s .
price 3s . , tinted , 4s .
价格 3s . ， 有色 ， 4s .

价格 3 先令，有色，4 先令。

[rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
RELIQUES OF ANCIENT ENGLISH ARCHITECTURE .
圣物 的 古老的 英语 建筑学 .

英国古建筑遗迹。

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [dʒɒn] ['dʒɑːnztən] , ['ɑːkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfrɪd] ['njuːmən] .
From Drawings by JOHN JOHNSTON , Architect , F . S . A . Lithographed by ALFRED NEWMAN .
从 图画 经过 约翰 约翰斯顿 , 建筑师 , F . S . 一个 . 石版印刷 经过 阿尔弗雷德 纽曼 .

根据建筑师、英国皇家艺术学会会员约翰·约翰斯顿的图纸，由阿尔弗雷德·纽曼以石版印刷的方式印制。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [kə'liːdʒiət] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
This work is intended to embrace a series of examples of Ecclesiastical , Collegiate , and Domestic Architecture .
这 工作 是 故意的 到 拥抱 一个 系列 的 示例 的 教会的 , 大学 , 和 国内的 建筑学 .

这项工作旨在涵盖一系列宗教建筑、学院建筑和民居建筑的实例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] ['mʌnθli] [pɑːts] , [æt; ət] 3s .
It will be completed in twenty monthly parts , at 3s .
它 将要 是 完全的 在 二十 月度 部分 , 在 3s .

它将分二十个月完成，每月3先令。

[pleɪn] , 4s .
plain , 4s .
清楚的 , 4s .

普通，4 秒。

['tɪntɪd] .
tinted .
有色 .

有色。

- [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
12 Parts are now published .
- 部分 是 现在 已发布 .

目前已出版12部分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Published by GEORGE BELL , 186 .
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186年。

[fliːt] [striːt] , ([kən'tɪnjuːd]) .
Fleet Street , (continued) .
舰队 街道 , (持续) .

舰队街（续）。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[klɒθ] , [vɒl] [ai] . , [praɪs] 3l . 13s .
cloth , Vol I . , price 3l . 13s .
布 , 沃尔 我 . , 价格 3l . 13s .

布面，第一卷，价格 3 英镑 13 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] ;
GOTHIC ORNAMENTS ;
哥特 装饰品 ;

哥特式装饰品;

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
being a Series of Examples of Enriched Details and Accessories of the
存在 一个 系列 的 示例 的 富含 细节 和 配件 的 这
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture of Great Britain .
建筑学 的 伟大的 英国 .

一系列展现英国建筑丰富细节和装饰的实例。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːθəz] .
Drawn from existing Authors .
绘制 从 现存的 作者 .

取材于现有作者的作品。

[baɪ] [dʒeɪmz] [keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑːkɪtekt] .
BY JAMES K . COLLING , Architect .
经过 詹姆斯 K . 科尔林 , 建筑师 .

建筑师詹姆斯·K·科林设计。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] " [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
The particular object of this work is " to exhibit such a number of
这 特别的 目的 的 这 工作 是 " 到 展览 这样的 一个 数字 的
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [æz; əz]
examples of foliage and other ornamental details of the different styles as
示例 的 叶子 和 其他 装饰 细节 的 这 不同的 风格 作为
['klɪəli] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪəriəd] ;
clearly to elucidate the characteristic features peculiar to each period ;
清楚地 到 阐发 这 特征 特征 奇特 到 每个 时期 ;

这项工作的具体目的是"展示不同风格的大量叶子和其他装饰细节的例子，以便清楚地阐明每个时期特有的特征;

[ænd; ənd] [drɔːn] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [ɪn] [skeɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
and drawn sufficiently large in scale to be practically useful in facilitating the
和 绘制 足够 大的 在 规模 到 是 几乎 有用 在 促进 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] .
labours of the architect and artist .
劳动 的 这 建筑师 和 艺术家 .

并且绘制的比例足够大，以便在实际应用中方便建筑师和艺术家的工作。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [pleɪts] — [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['fɪnɪʃt]
" The first volume consists of 104 Plates — nineteen of which are highly finished
" 这 第一的 体积 由 的 - 盘子 — 十九 的 哪个 是 高度 完成的
[ɪn] ['kʌləs] .
in colours .
在 颜色 .

"第一卷包含 104 幅图版——其中 19 幅为彩色精美版。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] ,
The second volume , which will complete the work , is now in progress ,
这 第二 体积 , 哪个 将要 完全的 这 工作 , 是 现在 在 进步 ,

第二卷正在撰写中，它将为这部作品画上句号。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] ['ɜːli] [ɪn] - .
and will be completed early in 1850 .
和 将要 是 完全的 早期的 在 - .

并将于 1850 年初完工。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo . , [wɪð] - ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] , [praɪs] 9s .
8vo . , with 240 Figures of Apparatus , price 9s .
8vo . , 和 - 数据 的 设备 , 价格 9s .

8开本，附240幅仪器图，售价9先令。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .
THE HISTORY and ART of WARMING and VENTILATING ROOMS and BUILDINGS .
这 历史 和 艺术 的 变暖 和 通风 房间 和 建筑物 .

房间和建筑物的供暖和通风的历史与艺术。

[wɪð] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪəsaɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] .
With Notices of the Progress of Personal and Fireside Comfort and of the Management of Fuel .
和 通知 的 这 进步 的 个人的 和 炉边 舒适 和 的 这 管理 的 燃料 .

附有关于个人和炉边舒适度进展以及燃料管理的通知。

[baɪ] ['wɔːltə] [bɜːnən] , [siː] . [iː] .
By WALTER BERNAN , C . E .
经过 沃尔特 伯南 , C . E .

作者：沃尔特·伯南，CE

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['haɪpəkɔːst] .
In the Third Essay a minute description is given of the Roman Hypocaust .
在 这 第三 散文 一个 分钟 描述 是 给定 的 这 罗马 地暖 .

第三篇论文对罗马地下供暖系统进行了详细描述。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ;
" The whole of the work seems to be arranged skilfully , and drawn up with care ;
" 这 所有的 的 这 工作 似乎 到 是 安排 巧妙地 , 和 绘制 向上 和 关心 ;

“整部作品似乎都经过精心安排和细致构思；

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
it comprises much information valuable to the student of antiquities ,
它 包括 很多 信息 有价值的 到 这 学生 的 古董 ,

它包含许多对古代史研究者来说非常有价值的信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['haʊzɪz] " — [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .
and will well repay the perusal of those who are interested in the theories and practice of warming and ventilating houses " — Archaeological Journal .
和 将要 出色地 偿还 这 仔细阅读 的 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 理论 和 实践 的 变暖 和 通风 房屋 " — 考古学 杂志 .

对房屋供暖和通风的理论和实践感兴趣的人，仔细研读本书将是值得的”——考古学杂志。

" [ik'spi:diənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [kə'lektɪd] [wɪð] [rɪ'sɜ:tʃ] , [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt]
" Expedients of all time and nations collected with research , selected with judgment
" 权宜之计 的 全部 时间 和 国家 集 和 研究 , 已选 和 判断
,
,
,

“历代各国的权宜之计，经研究收集，经判断甄选，

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] . " — [ˌæθɪ'ni:əm]
and skilfully arranged and described . " — Athenæum
和 巧妙地 安排 和 描述 . " — 雅典娜神庙

并巧妙地安排和描述。——《雅典娜神庙》

8vo . , [praɪs] 16s .
8vo . , price 16s .
8vo . , 价格 16s .

8开本，售价16先令。

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
ILLUSTRATIONS OF THE TRAGEDIES of ÆSCHYLUS and SOPHOCLES , from the
插图 的 这 悲剧 的 埃斯库罗斯 和 索福克勒斯 , 从 这
[gri:k] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
Greek , Latin , and English Poets ,
希腊语 , 拉丁 , 和 英语 诗人 ,

埃斯库罗斯和索福克勒斯悲剧的插图，选自希腊、拉丁和英国诗人的作品

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bɔɪz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
with an Introductory Essay by J . F . BOYES , M . A . , St . John's College ,
和 一个 引言 散文 经过 J . F . 男孩们 , M . 一个 . , 英石 . 约翰的 大学 ,
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

由牛津大学圣约翰学院硕士 JF BOYES 撰写导言。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd]
A few Copies of the ILLUSTRATIONS of ÆSCHYLUS may still be had
一个 很少 副本 的 这 插图 的 埃斯库罗斯 可能 仍然 是 有
['seprətli] , [praɪs] 9s .
separately , price 9s .
分别地 , 价格 9s .

埃斯库罗斯插图集的少量副本仍可单独购买，售价 9 先令。

['ɔ:lsəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [pɑ:ts] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θri:] . [tu:; tə] [kəm'pli:t] [sets] , [praɪs] 3s .
Also Copies of PARTS II . and III . to complete Sets , price 3s .
还 副本 的 部分 二 . 和 三、 . 到 完全的 套 , 价格 3s .

另有第二部分和第三部分的复印件，可组成完整套装，售价 3 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

" ['mɪstə(r)] . [bɔɪz] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ði:z] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
" Mr . Boyes has collected these illustrations more for the purpose of
" 先生 . 博伊斯 有 集 这些 插图 更多的 为了 这 目的 的
[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][maɪndz] ,
determining the heads of thought by a comparison of minds ,
确定 这 头部 的 想法 经过 一个 比较 的 思想 ,

“博伊斯先生收集这些插图，更多是为了通过比较不同思想来确定其核心思想。”

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .
than for the detection of Plagiarism .
比 为了 这 检测 的 抄袭 .

比检测抄袭更重要。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðəʊz] [huːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] ,
His work will amuse those whose days of study are gone by ,
他的 工作 将要 娱乐 那些 谁 天 的 学习 是 已消失 经过 ,

他的作品会给那些已经告别学术生涯的人带来乐趣。

[bʌt; bət] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðeə(r)] ['klæsɪk] [ˌrekə'lekʃnz] ,
but who love to review their classic recollections ,
但 WHO 爱 到 审查 他们的 经典的 回忆 ,

但他们喜欢重温经典回忆录，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd]
and to recall those images of sublimity and beauty which had delighted
和 到 记起 那些 图片 的 崇高 和 美丽 哪个 有 高兴极了
[ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['fænsi] .
their young hearts and charmed their youthful fancy .
他们的 年轻的 心 和 迷住了 他们的 青春 想要 .

并回忆起那些曾令他们年轻的心灵愉悦、令他们青春的想象力着迷的崇高与美丽的景象。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [ðəʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['nəːtʃəd]
To use the language of Cicero , he has rendered those studies which nurtured
到 使用 这 语言 的 西塞罗 , 他 有 渲染 那些 研究 哪个 培育
['bɔɪhʊd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][eɪdʒ] " — [ˌæθɪ'niːəm]
boyhood delightful to age " — Athenæum
童年 愉快 到 年龄 " — 雅典娜神庙

借用西塞罗的话来说，他使那些滋养少年的学问，在年老时依然令人愉悦——《雅典娜神庙》

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] .
" This is one of the most pleasing classical works that we have lately read .
" 这 是 一 的 这 最多 令人愉悦 古典 作品 那 我们 有 最近 读 .

“这是我们最近读过的最令人愉悦的古典作品之一。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [pəʊ'etɪkəl] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] , ['ækjərət]
The Author shows very extensive poetical reading , a quick perception , accurate
这 作者 演出 非常 广泛的 诗意的 阅读 , 一个 快的 洞察力 , 准确的
['meməri] , [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] [teɪst] " — ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn]
memory , and well - formed taste " — Gentleman's Magazine
记忆 , 和 出色地 - 形成 品尝 " — 绅士的 杂志

作者展现出非常广泛的诗歌阅读能力、敏锐的洞察力、精准的记忆力和良好的品味。”——《绅士杂志》

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] ,
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 New Street Square , at No . 5 ,
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 ,

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为新街广场8号，5号，

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - , [fliːt] [striːt] ,
and published by GEORGE BELL , of No . 186 , Fleet Street ,
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - , 舰队 街道 ,

由乔治·贝尔（地址：舰队街186号）出版。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

在伦敦市西圣邓斯坦教区，

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - [fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . - .
Publisher , at No . 186 Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 15 . 1849 .
出版商 , 在 不 . - 舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - . - .

出版商，地址：上述舰队街186号。——1849年12月15日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神